This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

TX 438.73 .H474
Helbig, Friedrich,
Komodie auf der hochschule : historische
Stanford University Libraries
3 6105 04924 6817

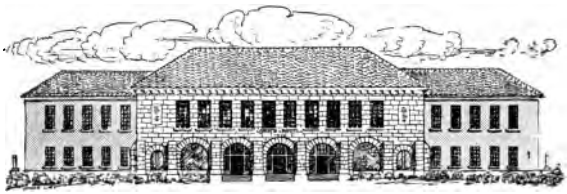
Language Series.

Komödie auf der Hochschule.

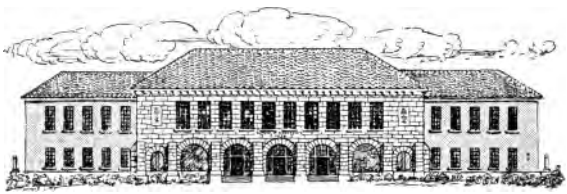
WELLS

D. C. HEATH & CO.,

BOSTON. NEW YORK CHICAGO. LONDON.



CUBBERLEY LIBRARY



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK
COLLECTION

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

C

COPYRIGHT, 1898
BY BENJAMIN W. WELLS

STANFORD LIBRARY

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS., U. S. A.

INTRODUCTION.

FRIEDRICH HELBIG, the author of *Comedy at a University*, was born at Jena on December 1, 1832, and has been by profession a teacher there. His youth, passed in this college town, was strongly impressed with the literary and political aspirations that led to the national strike for freedom in 1848, and these aspirations as well as the liberal traditions of Jena itself are reflected in this satire on the ultra conservatism of Göttingen, that university's old rival, though both have long been relegated to a secondary place by the rise of Berlin, Leipzig, Munich and Vienna.

Helbig began his dramatic career with two historical tragedies, *Gregory VII* (1872) and *Babel* (1873), and in 1874 he dramatized the mediæval legend of the Wandering Jew. None of these won more than a passing success, but the *Comedy at a University* of 1876, because its satire was felt to be true not only for its time but for ours, was greeted with double delight by those German liberals who knew that they were not open to its criticism. Helbig's reputation rests on this play. His later work is insignificant, and in what follows we may justly confine attention to the present drama.[1]

It is a fundamental requirement in all historical drama,

[1] The titles of his later works are: Thüringer Leben in Lied und Sage, 1880, Die Wacht am Osterstein, 1883, Die Brautfahrt, 1884, Nicholas de Semit, 1885, Ein Kuss, a clever farce, 1887, Lorenz Friedmann, 1887, Die Wunder der Frau Holle, 1887.

tragedy, or comedy, that the conditions that it presents, its view of life and sphere of motive, shall not be radically different from that of the spectators. This is most obviously necessary in social satire, and it is just because Helbig gives us here a satire of existing society under the mask of a thing of the past which none need hesitate to condemn that his work had such success. Everywhere in the modern world, nowhere perhaps more than in Germany, there is a strife, as unending as that of Walhalla, between the conservatives and the radicals, between the claims of privilege and the demands of equality, between the self-satisfied assumptions of age and the effervescent presumptions of youth. The old *Zopf* is not dead in Germany, it is not even moribund, and at the universities youth still feels a little of the glow of the days of Storm and Stress in its battle with Philistia. So this comedy, though dated in 1787, is thoroughly modern in its spirit, and all the more unrestrained in the expression of that modern spirit because of its minute reproduction of the material past.

Of the relation of the play to the historical Göttingen, Helbig says in a preface that the laws of comedy demand in such cases exaggeration to bring out the type of a whole class; they will even admit of caricature. But how little the author has used this license appears from the fact that the peculiarities attributed to the single figures rest wholly on historical tradition. Whoever wishes more detailed information on the subject need only consult the last work on the history of Göttingen [1] where he may read of the famous

[1] Unger: Göttingen und die Georgia Augusta, eine Schilderung von Land, Stadt und Leuten in Vergangenheit und Gegenwart, 1861 and 1872. See also page 2, note 1, below.

discoveries of Hollmann, of the subservient and yet presumptuous manner of Pütter and of his sentinel-monomania that made him think it necessary to wear his silk stockings to bed. Unger sums up his detailed description in these words: "Really, in the eighteenth century Göttingen could show a well-cultivated variety of the learned conservatism of that day, a peculiarly interesting species of that general conservatism, a combined result of the political, intellectual and moral decay of the period. In university circles this manifested itself in striking examples of cringing to superiors, of snobbish conceit toward inferiors and of charlatan boasting over real or imagined services; and here as everywhere the artificial forms of social intercourse made a screen behind which were often hidden hollowness and frivolity."

Under such conditions it was natural that the Academic Senate should have issued proclamations against Schiller's first plays.[1] Hollmann even expressed his vexation that many literary works, "comedies, novels and similar abortions of human wit destructive alike of time and morals," had found their way into the university library. The professors' review, *Göttinger Gelehrte Anzeigen*, took no notice of Schiller whatever till after the appearance of *Don Carlos* and did not think the joint productions of Schiller and Goethe, the *Horen* and the *Musenalmanach* worthy of any mention at all. Such then was the attitude of Germany's chief seat of learning toward German literature at the date of Goethe's epoch-making Italian journey.

Now, while it is not necessary to the enjoyment of this play that one should have any deep knowledge of the state

[1] See Kulmei, Zwei Freundinnen Schillers aus dem Jahre 1784, in the Schiller-Album for 1861.

of mind of cultured Germany in the last century or of its attitude toward literature, politics and the finer forms of art, yet because this play illustrates that attitude and because that attitude was itself of great importance in the development of German classical literature, it will not be amiss to say a few words about it here.

The century that followed the Peace of Westphalia (1648) had been singularly barren of literary results and not very noteworthy for its literary aspirations. The nation had to recover its social health before vigor could be restored to its imagination. And, as is usual in the scholarship of such periods, artificiality took the place of inspiration, while the breadwinners of literature pandered to the grossly inartistic realism of their readers. The former thought that to write well one need only write according to rule, the latter imagined that to be entertaining one must be base. And, though in this latter work there was a salt of realism that preserved precious dramatic materials for the use of Lessing and Goethe, yet the former group alone can be regarded as in any sense literary artists. Out of their sterile formalism literature was lifted directly by the school of Zurich, which tempered French regularity with English individualism, and by the school of Leipzig which infused the new product with German idealism. But indirectly and ultimately that consciousness of a new individual dignity as well as of a new ideal of political and social solidarity came from the superb struggle of Prussia against Europe, of Frederic the Great against Czarina, Empress and King.

For, as men grew proud to be Prussians, and even the name German roused a patriotic thrill, there came to the

youth of Germany and especially to the mentally alert youth of the university clubs, a disposition to self-assertion that was sure to show itself in social and literary iconoclasm and eccentricity, while on the other hand the very activity of this clamorous band led the older and less independent spirits to intrench themselves in a stricter conservatism. So the same influences, that among the youth produced the "Period of the Geniuses" or of Storm and Stress, here showed themselves in grotesque pomposity and elaborate ceremonial. The author of the *Robbers* and his princely task-master at the Solitude exhibit the positive and negative poles of the same force, with a succession of shocks as often as they approach one another.

This tension dominated the intellectual life of Germany during the period of our war of Independence and for some years later. But at last from this succession of electric pulsations and flashes there was established a continuous current, not without the resistance of still opposing forces, which very resistance produced the incandescence of the classical period in German literature. This play shows a single phase of that progressive coöperation of opposing tendencies, though the author's obvious sympathies make him hardly just to the conservative element. As may be seen from the note to the *Dramatis personæ*, his Hollmann, his Pütter and his Whrisberg are as much caricatures as the Beadle and the Amanuensis, and Michælis gets even scanter justice at his hands. Nor can we feel that the cause of the intellectual life would be wholly safe with one so wholly negative, almost Mephistophelian, as his Kästner, while the truer humanism hardly finds adequate expression in his Professor Heyne.

The women of the play, being the independent creations of the author, are more typical than individual. Frau Michælis is the submissive housewife still to be found in Germany, and Frau Pütter is the social product of a somewhat too free imitation of the French in the generation of Rousseau. Opposed to both are Michælis's daughters, rebels, at first timid then reckless, against the intellectual and moral cramping that such social ideals involve. Between these the balance is held by the artists, Grossmann and Sophie Albrecht. They alone are fully conscious of their limitations and wholly altruistic in their striving for the upbuilding of the humane life through their art and for the upbuilding of their own characters through their strivings. It is through them that the author seeks to present to us that state of mind towards the intellectual life, literature and art that already characterized the society of Weimar and has ever since characterized what is best and highest in German aspirations to culture.

That Göttingen should have viewed the stage with alarm in 1787 was not wholly unnatural. During the seventeenth century while the drama reached its highest development in England and France it had been tending in Germany toward the extremes of vulgarity and artificiality, toward the opera or the farce. The former, mainly Italian, grew constantly more scenic and spectacular, while the latter was always largely a matter of improvisation and has left few traces of its existence. The attempts at a literary drama in this century show in their clowns the hold of farce on the people and in their romantic horrors, ghosts, tortures, executions and the like, the effect of Italian opera. German dramatic taste had become so perverted that for the first quarter of

the eighteenth century a literary drama can hardly be said to exist in Germany and even good translations of Molière's masterpieces met with a chilling neglect.

It is a glory that we should not grudge to Gottsched that as early as 1730 he saw the national dishonor and tried to remedy it in his way by holding before his countrymen the models of the French classical drama, and in this effort he found efficient coöperation in the dramatic company of Hoffmann, which in 1727 passed under the management of the gifted Caroline Neuber (1679–1760) who first made a stand for higher dramatic poetry on the German stage. The clownish parts were now either restricted or wholly banished, and the drama came to its birthright as a mode of dignified literary expression. But because Gottsched sought his reform in imitation of France and not in German life, because he missed the potentialities of the popular drama that inspired Lessing and Goethe, because, as Scherer puts it, he undertook the revolution in the service of a false ideal, he made the present and the future poorer by his breaking with the past.

Lean indeed are the dramatic annals of Germany between 1730 and Lessing's *Minna von Barnhelm* and yet they are not without a suggestive interest. At least Gottsched had made dramatic writings respectable. Already in 1741 a spirit of independence was abroad and the very company that had been his staunchest ally, that of Neuber, satirized him with applause at Leipzig. With Coffey's *The Devil to Pay*, English Opera made its appearance in 1752. About the same time Gellert began his dramatizations of German middle-class life, and Elias Schlegel attempted imitations of the Greek. Klopstock's dramas, being absolutely unactable,

need not be noticed here, but the movement inaugurated by Gellert was continued by Brawe and Cronegk, and Christian Weise attempted nearly every dramatic genre with equally facile mediocrity.

Yet in the decade that followed 1766 the Italian operetta seems almost to monopolize the attention of the cultivated dramatic public until by its deliberate artificiality it provokes at last a revolt toward what Goethe calls a Delos-isle of realism out of this watery waste of sentimentality. The revolt had been heralded in 1748 by Lessing's *Young Scholar*. In the following years that critic made constant and systematic studies in dramatic technic and, with Diderot for master, produced in *Miss Sara Sampson* (1755) the first real tragedy of middle-class life in German and gave an effectual quietus to the classicism of Gottsched. Lessing did not follow up this line, however, but turned first to an attempt to revive and ennoble native materials from the puppet-play of *Faust*, which circumstances compelled him to leave unfinished; then in his *Minna von Barnhelm* he introduced into the Germany of 1767 the pathetic comedy already popular in France and followed this closely by his *Hamburg Dramaturgy*, epoch-making essays on the principles of dramatic art.

Neither the *Dramaturgy* nor Lessing's great tragedy, *Emilia Galotti* (1772), won for the drama general acceptance as a field equal to lyric and epic poetry or to narrative prose. That was the contribution of the decade of Storm and Stress, a revolt of unfettered genius, inaugurated by Goethe's *Götz von Berlichingen*, soon abandoned by Goethe but valiantly maintained by a number of lesser men, among whom Lenz, Wagner, Müller, Klinger, whose play,

Sturm and Drang, gave its name to the movement, and more than all the young Schiller, claim special mention.

All these young radicals won enthusiastic applause, but naturally found opposition as violent, and this opposition had one of its chief centers in the faculty of the university of Göttingen. Their uncompromising hostility finds its explanation and in part its excuse in the political tendencies of the movement generally and especially of the early dramas of Schiller with which we have directly to do in the play before us. Schiller put on the title-page of his *Robbers* a rampant lion and the words *In Tyrannos*. Our American Revolution had fired the hearts of Young Germany and many thought what Schiller said, that "where a Brutus lives Cæsar must die." In Göttingen, through the connection of Hannover with England, feeling ran doubly high. In 1772 the students there had formed a radical club of young lyric poets, Der Hain, and in 1776 Professor Schlözer began to issue there a radical political journal that caused the conservatives intense irritation.

Meantime the new drama was cultivated first in South Germany, then in Hamburg and later in Weimar, but even as late as 1787, the supposed year of the *Comedy at a University*, it was probably unknown in Göttingen, which remained as yet untouched by the swelling tide of literary individualism that was even then transforming itself into the ordered beauty of the great classical period. These things the reader must bear in mind if he wishes to catch the full significance of *Die Komödie auf der Hochschule*.

BENJAMIN W. WELLS.

Die
Komödie auf der Hochschule[1]

Historisches Lustspiel in vier Aufzügen

von

Friedrich Helbig

First acted in 1876

Personen.[1]

Michaelis, Professor der Gottesgelahrtheit.[2]
Ulrike, dessen Gattin.
Susanne,
Magdalena, } dessen Töchter.
Hollmann, Professor der Experimentalphysik,[3] Präses des Senats.[4]
Johann Stephan Pütter, Professor des Staatsrechts.[5]
Eleonore, dessen Gattin.
Whrisberg, Professor der Anatomie.
Friedrich Großmann, Schauspieldirektor.
Sophie Albrecht, Schauspielerin.
Abraham Gotthilf Kästner, außerordentlicher[6] Professor der Mathematik und Epigrammendichter.[7]
Heyne, Professor der Beredtsamkeit.[8]
Bökelmann, Pedell.[9]
Auerhahn, Amanuensis[10] Hollmanns.
Eine Zofe,
Zwei Diener. Studenten.

Ort der Handlung: Göttingen.[11]
Zeit: 1787.[12]

Erſter Aufzug.

Wohnzimmer[1] des Profeſſors Michaelis.

Links im Hintergrunde Thür nach dem Studierzimmer des Profeſſors, rechts Abgang für die Damen. Frau Profeſſorin Michaelis links an einem Tiſche mit weiblicher Arbeit beſchäftigt, rechts an einem zweiten Tiſche Suſanne und Magdalena. Erſtere ſpinnt,[2] letztere lieſt in einem aufgeſchlagenen Folianten.[3]

Erſter Auftritt.

Magdalena. Dieſe alten Propheten[4] mit den Gloſſen der ſpätern Kirchenväter zu leſen, iſt doch eine verzweifelte[5] Arbeit. Man könnte darüber am hellen Tage einſchlafen.

Frau Profeſſorin. Es geſchieht auf Anordnung deines Vaters.

Magdalena. Ich meine, er hätte auch etwas Andres anordnen können.

Profeſſorin. Magdalena! Ich muß es dir ſtreng unterſagen —

Suſanne. Dieſes ewige Spinnen — das iſt doch auch keine Arbeit für Profeſſorentöchter.

Profeſſorin. Die Frauen in der Bibel, ſagt der Vater, haben auch geſponnen.[6] Im Mittelalter ſpannen Edelfrauen, ſelbſt Fürſtinnen.

Magdalena. Wenn man nur ſonſt noch ein Vergnügen hätte — nicht einmal einen Hausball[7] dürfen wir halten.

Suſanne. Und wie gern nähme ich Unterricht bei Lichtenbergs franzöſiſchem Pläſiermeiſter.[8]

Professorin. So tragt nur dem Vater in devoter[1] Weise eure Wünsche vor.

Magdalena. Er hat ja gar keine Zeit, uns anzuhören. Den ganzen Tag über[2] sitzt er in seinem Studierzimmer und vergräbt sich in seine schweinsledernen[3] Folianten, von der Sorte wie dieses Exemplar hier. Nur um zehn Uhr Morgens verläßt er das Haus, um ins Kolleg[4] oder in die Sitzung[5] zu gehn. Um ein Uhr ißt er mit uns Mittag, wobei wir jedoch mäuschenstill sein müssen, dann macht[6] er sein Schläfchen und wühlt dann wieder in dem Staube von Jahrhunderten.

Professorin (sich erhebend). Ich muß mir diese Kritik von deines Vaters Thätigkeit durchaus verbitten. Das ziemt und schickt sich nicht für Töchter eines christlichen Hauses. Dein Vater ist ein Gelehrter; er muß seine Gedanken auf die Vergangenheit richten.

Magdalena. Aber wir sind nicht gelehrt und müssen unsre Gedanken auf die Gegenwart richten.

Professorin. Magdalena! ! — Dieser Geist des Widerspruchs, den ich an dir bemerke, datiert sich erst von der Zeit her, da Professor Kästner unser Haus betritt — heimlich und hinter dem Rücken meines Mannes, muß ich zu meiner Beschämung leider hinzusetzen.

Susanne. Sei doch gut, Mutter.

Magdalena. Mama! Du hast es doch gebilligt.

Professorin. Kannte ich denn im Anfang seine Gesinnung — wußte ich, daß er ein solcher Freigeist[7] und Spötter war?

Susanne. Da kommt der Papa!

Professorin (ängstlich). Der Vater! Habt ihr denn die Perücke[8] zurechtgelegt, das Chemisett gefältet — Magdalena!

Suſanne! So geht doch![1] (Sie holen das Genannte aus einem Schranke.)

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen. Profeſſor Michaelis.

Michaelis. Es geſchieht,[2] daß Einer ſeinen Nächſten zur Unzeit verunglimpft; es wäre ihm wohl förderſamer geweſen, zu ſchweigen. Hätte er Sirach geleſen, wäre es ihm nicht alſo geſchehn, dem großen Helden des Maules. (Die Profeſſorin hat einen Stuhl in die Mitte geſetzt: Michaelis nimmt Platz.) Iſt alles bereit?

Suſanne. Hier Papa! (Heftet ihm die Krauſe[3] an.)

Magdalena. Und hier! (Reicht ihm die Perrücke; dann holt ſie Hut und Stock.) Papa! Wir —

Suſanne. Ja, Papa!

Michaelis. Nun, was giebt's?

Profeſſorin. Deine Töchter haben Wünſche!

Michaelis. Einer Jungfrau ziemt es nicht, Wünſche zu haben.

Profeſſorin. Du könnteſt ſie doch einmal hören.

Michaelis. Nun?

Suſanne. Bei Lichtenbergs iſt ein wälſcher[4] Pläſiermeiſter angekommen. Er giebt einen Kurſus in der Turnüre und im Tanzen —

Magdalena. Papa! Das wäre eine Gelegenheit —

Michaelis. Was Sitte und Anſtand[5] iſt, könnt ihr aus den Schriften des alten Bundes und meinen neuen Gloſſen dazu lernen; das Tanzen aber iſt ein Brauch der wilden Völker; bei den Griechen und Römern tanzten nur Sklavinnen und feile Weiber. Bei den Juden —

Magdalena. Aber wir leben doch in einer andern Zeit.

Michaelis. Mulier taceat in ecclesia![1] Willst du Widerspruch erheben wider deinen Vater?

Professorin. Ereifre dich nicht, Michaelis. Wenn du es nicht willst, so ist es gut.[2]

Magdalena. Nun fang' ich mit dem Hausball gar nicht an.

Michaelis. Habt ihr nicht vielleicht auch Lust in das Komödienspiel zu laufen, das nun seit zwei Tagen hier agiert?[3]

Susanne. Wenn Sie's uns erlauben würden —

Michaelis. Wie? Ich soll ein Werk des Satans[4] begünstigen, ich, ein Professor der Gottesgelahrheit —? In der heutigen Sitzung des Senats werden wir diesem Komödienteufel[5] den Garaus machen, gleichwie noch einem andern Dämon, der in leibhaftiger Gestalt unter uns wohnt und sogar einen akademischen Rock trägt.

Magdalena. Wer ist das denn, Papa?

Michaelis. Sein Name ist Gotthilf Abraham Kästner, Professor ordinarius[6] der Mathematik und Verfertiger nichtswürdiger Epigramme.

Magdalena (schreiend den Stock fallen lassend). Ah!

Michaelis. Was ist ihr denn?

Professorin. Nichts! (Es schlägt eine Uhr.)

Michaelis. Da haben wir's ja! Dieses Weibergeschwätz stört die Stunde meines Kollegs. Wo bleibt mein Staatsrock? (Sie ziehn ihm den Rock an, nachdem sie ihm den Hausrock abgenommen und reichen ihm den Stock.) Demut und Gottesfurcht, nicht aber Weltlust ziemen den Töchtern eines auf christlichem Untergrunde stehenden Hauses. Thut also darnach, indes[7] ich gehe und lehre was Rechtens war zur Zeit Mosis und Josua's. (Ab.)

Dritter Auftritt.

Die Vorigen ohne Michaelis.

Professorin. Habt ihr's denn gehört? Dieser Brausekopf, dieser Kästner, was wird er nun wieder angerichtet haben. Er hat sich schon längst die ganze Universität verfeindet mit seinen giftigen Epigrammen.

Magdalena. Die mir lieber sind als des Vaters alte Kirchenväter.

Professorin. Er wird es nie zu einer ordentlichen Professur bringen[1] und von einer Heirat zwischen dir und ihm wird kaum mehr Rede sein können.

Magdalena. Er ist aber ein Genie, die sind nicht wie andre Menschen.

Susanne. Siehst du, Mutter, nun hat er[2] uns wieder alles abgeschlagen.

Professorin. Sicher nur zu eurem Nutzen.

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Staatsrätin Pütter.

Frau Pütter (tritt mit Geräusch und Aplomb[3] auf). Die Frau Mama und die beiden Demoiselle n! Excellent! So komme ich an die rechte Adresse!

Professorin (sich mit ihren Töchtern erhebend). Frau Staatsrätin. Was verschafft uns die Ehre?

Frau Pütter. Nehmen Sie wieder Platz! (Man reicht ihr einen Stuhl.) Meine Verehrtesten! Sie werden vernommen haben, daß seit einigen Tagen in Göttingen Komödie gespielt wird. Ich liebe das Komödienspielen. In meiner

Vaterstadt Hamburg[1] hatte ich viel Gelegenheit diese Liebe zu kultivieren.

Susanne. So halten Sie die Komödie nicht für ein Werk des Satans?

Frau Pütter. Im Gegenteil — es ist eine den Geist und das Herz bildende Kunst. Der Direktor der Gesellschaft gilt als ein gebildeter Mann und vortrefflicher Leiter seines Instituts. Er wird die neuesten Stücke eines großen deutschen Genies in Scene führen, und hat mit denselben bereits in Kassel,[2] Frankfurt, Bonn und Düsseldorf große Erfolge erzielt. Sie kennen doch den Dichter Friedrich Schiller?[3]

Professorin. Wenn er nicht Professor in Göttingen ist, wie soll ich ihn da[4] kennen?

Magdalena. Wie können Sie das von der Mama und uns verlangen. Für uns schließt ja die Welt schon mit dem Wehnder Thore[5] ab.

Frau Pütter. So haben Sie jetzt die beste Gelegenheit, ihn kennen zu lernen.

Professorin. Sie meinen doch nicht, wir sollten —

Frau Pütter. Ins Theater gehn, warum denn nicht? Deshalb komme ich zu Ihnen.

Professorin. Das ist ja verboten — der Senat —

Frau Pütter. Wir dürfen das eben nicht dulden, wir müssen diesem Attentat gegen die Kunst entgegentreten —

Professorin. Dem Willen unsrer Männer, den Beschlüssen des Senats —

Frau Pütter. Wir müssen sie hintergehn —

Professorin. Unmöglich!

Frau Pütter. Sie hintergehen uns auch.

Professorin. Nein — nein!

Frau Pütter. Hören Sie mich an! Wir, das heißt eine

Anzahl akademiſcher Frauen und deren Töchter haben auf meine Anregung eine geheime Koalition[1] geſchloſſen. Wir werden eine Intrigue ſpielen, gleichſam eine Komödie für die Komödie. Frau Profeſſorin Lichtenberg, welche in der Nähe des Theaters wohnt, veranſtaltet eine Soirée. Wir werden zu ihr gehn, aber nur zum Scheine. In Wahrheit gehn wir nach dem Komödienhauſe.

Profeſſorin. Und wenn dies an den Tag[2] käme?

Frau Pütter. Unſere Männer werden nicht im Theater ſein; ſie werden uns alſo dort nicht ſehn.

Profeſſorin. Aber ſie werden es erfahren.

Frau Pütter. Dann wird es zu ſpät ſein und wir intriguieren weiter. Ich bin gekommen, Sie einzuladen, unſrer Koalition beizutreten.

Profeſſorin (ſich erhebend). Frau Staatsrätin. Ich bin gewohnt, den Willen meines Mannes zu reſpektieren und bedaure deshalb, einer ſolchen Koalition nicht beitreten zu können.

Frau Pütter. Und die Demoiſellen?

Profeſſorin. Auch meine Töchter nicht.

Frau Pütter. Unſere Männer haben ja auch ihre Sonderbarkeiten. Warum ſollen wir nicht auch unſre Amüſements[3] haben? Zum Exempel, der meinige beſchäftigt ſich Tag und Nacht mit dem Zuſammenſturze des deutſchen Reiches, der, wie er glaubt, nahe bevorſtünde.[4] Darüber vernachläſſigt er ſein ganzes Exterieur. Der ihrige hat gewiß auch ſeine aparten Ideen.

Magdalena. Papa bemißt[5] alles nach den Satzungen Moſis.

Frau Pütter. Nun alſo! Ich hoffe, Sie werden ſich auch noch eines Beſſeren bekehren.[6] Bis dahin Adieu, meine Werteſten. (Sich erhebend.) Wie iſt es denn, man erzählt ſich,

daß Professor Käſtner viel in Ihrem Hauſe verkehre, daß ſogar eine Liaiſon ſich vorbereite. Darf man gratulieren?

Profeſſorin (verlegen). Profeſſor Käſtner —

Frau Pütter. Der Freigeiſt in einem chriſtlichen Hauſe! (Lachend). Ha! Ha! Adieu, meine Vortrefflichen! Adieu, meine Charmanten![1] (Profeſſor Käſtner tritt ein.) Sehn Sie, da iſt er ſchon!

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Käſtner tritt ein.

Käſtner. Ja, wenn die chriſtliche Gottesgelahrtheit auszog, zieht die heidniſche Mathematik ein ins Allerheilige des Tempels.

Frau Pütter (lachend im Abgehn). Sie werden hier noch viel zu thun bekommen, Herr Profeſſor!

Magdalena. Gotthilf! Willkommen!

Profeſſorin. O Gott! Sie iſt ſchon im Gerede der Leute!

Suſanne. Nun beginnt ihr Glück. (Geht ab nach links.)

Profeſſorin (kalt). Nehmen Sie Platz.

Magdalena. Gotthilf! Wie ſteht's mit Ihrer Poeſie? Iſt es denn wahr, daß ſie zu Falle[2] kommt?

Profeſſorin. Was haben Sie da wieder angerichtet? Was wird Ihnen geſchehn?

Magdalena. Ja, was denn, Gotthilf?

Käſtner. Nun, die Univerſität, in specie[3] der Senat fühlt ſich beleidigt durch eins meiner Epigramme. Es iſt darin eigentlich bloß die Rede vom Stalle des Augias,[4] aber die Univerſität Göttingen bezieht es partout auf ſich.

Profeſſorin. Und nun?

Käſtner. In Folge deſſen citiert man mich vor die Schranken[1] des Senats, um — feierlich Abbitte zu leiſten.

Magdalena. Ich kenne Sie, Gotthilf, Sie werden das nicht thun.

Profeſſorin. Und die Folge davon wird Ihre Nichtbeförderung,[2] wohl gar Ihre Abſetzung ſein.

Käſtner. Sie irren ſich, ich werde abbitten.

Magdalena. Wie?

Käſtner. Warum nicht? Es kommt nur eben auf die Form an, wie man's thut. Ich freue mich ſogar darauf. Dieſe Abbitte ſoll ein neues Epigramm werden, noch etwas kräftiger als das erſte.

Profeſſorin. Daß[3] Sie doch nicht vom Spotte laſſen können. An dieſen Epigrammen werden Sie noch zu Grunde gehn.

Käſtner. Im Gegenteil, Frau Profeſſorin. Sie ſind die Schwimmblaſen,[4] die mich noch über den Wäſſern halten, daß ich nicht auch mit hinabgleite in den großen geiſtigen Sumpf, der die Wälle dieſer erſten deutſchen Hochſchule umſchließt. Nur ſo rette ich mein Selbſt für eine beſſre Zukunft, deren Vorboten übrigens ſchon heraufziehn.

Profeſſorin. Sie glauben immer an eine Zukunft, aber ſie kommt nicht, und inzwiſchen wird es nur immer ſchlimmer.

Magdalena. Mütterchen! Der Profeſſor weiß das beſſer. — Vertraue ihm doch!

Käſtner. Ja, Frau Profeſſorin, und wie ich hoffe, noch dereinſtige Schwiegermama, — es wird beſſer werden. Profeſſor Heyne, der ſeinen Geiſt bildete[5] an den Schriften des klaſſiſchen Altertums, hält bereits heimlich und offen zu mir. Auch Lichtenberg ſchleudert aus ſeinem Verſtecke hervor die Pfeile des Spottes wider die Thorheiten der Zeit. Andre werden folgen. Und dann iſt draußen vor den Tho-

ren Göttingens auch noch eine Welt. Dort mehren sich seit Langem die Zeichen einer siegreichen Herrschaft geistiger Freiheit. Große Genies[1] steigen auf und schreiten bahnbrechend durch die veraltete Welt. Die Namen eines Lessing, Goethe und Schiller gehören einer großen und freien Zukunft. Und dieser Flügelschlag[2] des Genies wird auch die chinesische Mauer noch zerbrechen, welche die Georgia Augusta[3] umgiebt.

Magdalena. Gotthilf! Du sprichst wie ein Prophet, aber nicht des alten, sondern des neuen Bundes.[4]

Kästner. Ist doch Friedrich Schiller, der große Dichter der Freiheit bereits in unseren Mauern.[5] Heut' kommt sein geniales Erstlingswerk zur Darstellung: „Die Räuber." Da lesen Sie. (Reicht den Zettel.)

Magdalena. „Heut' Abend zum ersten Male die Räuber, ein Trauerspiel, in sieben Handlungen."[6]

Professorin. Mein Gott! Räuber in Göttingen, in dieser friedlichen, dem Dienste der Wissenschaft geweihten Stadt.

Kästner. Da ist ein solches Radikalmittel[7] gerade am ehesten vonnöten.

Professorin. Also auch Sie halten es mit[8] dem Theater?

Kästner. Gewiß. Ich habe mir bereits die Freundschaft des vortrefflichen Direktors der Gesellschaft erworben. Ich begrüße sein Unternehmen mit ganzer Seele und werde es nach allen Kräften fördern.

Professorin. Wider das bevorstehende Verbot des Senats?

Kästner. Gerade deshalb; denn ich hoffe, es soll der Eckstein[9] werden, an welchem die alte seither allein privilegierte[10] Göttinger Zunftwissenschaft zerschellt.

Professorin. Sie werden sich verrechnen, mein guter Herr Professor, schwer[11] verrechnen. Sie häufen Wagnis auf

Wagnis. Und ich, ich kann dieſes Vorgehn nicht länger gleichgiltig mit anſehn. Sie ziehn nicht bloß ſich, ſondern auch mein Kind, mich, mein Haus, uns alle mit in das Verhängnis, das Sie ſich frevelnd bereiten.

Magdalena. Aber Mama!

Profeſſorin (immer eifriger). Herr Profeſſor! Als ich Ihnen erlaubte, unſer Haus zu betreten und meiner Tochter ſich zu nähern, hatte ich angenommen, daß Sie mit der Zeit den Sitten, den Anſchauungen, welche in dieſem Hauſe herrſchen, ſich anbequemen würden. Statt deſſen haben Sie nur immer weiter von denſelben ſich entfernt. Sie beharren in der Oppoſition gegen meinen Mann, der viele Schwächen hat, aber doch von Grund aus gut iſt, gegen den Senat, gegen die Univerſität. Sie untergraben ſich Ihre Zukunft.

Magdalena. Mama! Ich bitte dich!

Profeſſorin (wird immer hitziger). Ich habe es Ihnen ſchon lange einmal ſagen wollen. Jetzt kann ich nicht anders; jetzt muß es heraus. Jetzt wo Sie geradezu alles aufs Spiel ſetzen.[1] Ich kann es nicht länger verantworten. Gott mag meinem Kinde Troſt verleihen — die Thüre dieſes Hauſes kann ſich Ihnen nicht ferner öffnen. Sie haben ſich demſelben ſelbſt entfremdet.

Magdalena. Mama! Was willſt du thun? Gotthilf! Es kann ja nicht ſein! (Will auf ihn zuſtürzen.)

Profeſſorin (hält ſie zurück). Im Namen deines Vaters!

Käſtner. Frau Profeſſorin! Ich zürne Ihnen nicht um dieſer Worte willen. Ich ehre ſogar dieſe Geſinnung. Sie entſpringt aus einer zwar veralteten aber doch ehrlichen Anſchauung der Verhältniſſe. Ich gehe aus dieſem Hauſe und werde es meiden; aber derſelbe, der mich heute hinausgetrieben, er wird mir auch wieder den Eintritt dahin

bahnen; denn ich vertraue unerschütterlich seinem Genius, dem Genius Friedrich Schillers! Durch seine Gewalt hoffe ich auf den Sieg, den Sieg der wissenschaftlichen Freiheit und mit ihr auf den Sieg unsrer — Liebe!

Magdalena. Gotthilf! Ich glaube an diesen Sieg. Ich lasse nicht von dir und unsrer Liebe.

Kästner. Magdalena! (Ab.)

Professorin. Sei getrost mein Kind und weine nicht. Es mußte so kommen — um des Vaters willen.

Magdalena. Nein, Mutter, ich weine nicht, aber — ich muß wissen, wer sein hoher Verbündeter ist, ich muß ihn kennen lernen, diesen Schiller. (Susanne tritt auf.) Und ob[1] du mich gleich schmähst und schiltst; — ich gehe heut Abend —

Professorin (erschreckend). Ins Theater!

Magdalena (neckisch). Nein — nur in die Soirée der Frau Professorin Lichtenberg. (Ab).

Professorin. Kind! Kind! (Folgt ihr.)

Sechster Auftritt.

Susanne (allein). Was haben sie nur?[2] Ich hörte so laut reden. Sie sind so aufgeregt. Was mag da vorgekommen sein? (Sie nähert sich dem Tische.) Da liegt ein Theaterzettel. Wie ist der[3] in unser Haus gekommen? Nun, wenn er da liegt, darf man ihn wohl auch lesen. (Nimmt den Zettel und liest.) „Heute die Räuber, — ein Trauerspiel in sieben Abteilungen von Friedrich Schiller. Maximilian regierender Graf von Moor — Karl, Franz, seine Söhne — Amalie von Edelreich, dargestellt von Demoiselle[4] Albrecht;"

also auch eine Dame unter diesen Räubern. (Es klopft.) Mein Gott! Es klopft! (Sie wirft den Zettel hin.) Wer ist denn das? — Herein!

Siebenter Auftritt.

Die Vorige. Schauspieldirektor Großmann.

Großmann (mit Verbeugung). Kann ich vielleicht die Ehre haben, hier den Professor Kästner zu finden?

Susanne. Professor Kästner — wer sagte Ihnen, daß er—

Großmann (tritt näher). Entschuldigen Sie — ich bin ein Eingeweihter.[1] Herr Professor Kästner ist unser Mäcen.

Susanne. Sie sind —

Großmann. Mein Name ist Großmann, Schauspieldirektor Großmann.

Susanne (weicht erschrocken zurück).

Großmann. Der Schauspieler hat Sie ein wenig in Schrecken gesetzt, nicht wahr, verehrte Demoiselle? Dann sind Sie wohl die andere[2] Schwester?

Susanne (verlegen). Ja.

Großmann. Ich habe die sichere Hoffnung, daß ich das Gespenst dieses Schreckens noch aus diesem Hause verscheuche.

Susanne (den Kopf schüttelnd). Der Vater.

Großmann (einfallend). Ist sehr schlimm auf uns zu sprechen.[3] Die ganze gelehrte Akademie, Prorektor[4] und Senat an der Spitze, lehnen sich auf wider unser Beginnen. Ich bin bereits unterrichtet.

Susanne. Sie werden den Vater niemals bekehren.

Großmann. Dann müßte ich ein Stümper sein in meiner Kunst, wenn ich das nicht vermöchte. (Warm.) Ja, Fräu-

lein, Felsen und Steine setzen wir in Bewegung, den an der Luft von Jahrtausenden gehärteten Basalt, wenn es gilt,[1] wir machen ihn wieder flüssig; das ganze Reich der Empfindung bringen wir in Aufruhr und wenn alles in uns eben noch quillt,[2] tobt, schäumt und wild um uns brandet, so bannen wir schon in der nächsten Stunde die empörten Wogen wieder zurück in den ruhigen, glatten, freundlich lachenden Strom. In die geheimsten, tiefsten Gänge des Menschenherzens dringen wir siegend ein und legen mit der Sonde des Wortes seine feinsten Fasern bloß, daß sie lichtscheu beben und zittern, bis sie demselben Zauber wieder gehorchen und unter seinem Herrscherstabe wieder alle Wunden sich schließen und neues frisches Leben leuchtend entquillt.

Susanne (hat mit wachsender Erregung zugehört). Das ist Ihre Kunst? Das ist mir etwas ganz Neues, Unerhörtes, Unbegreifliches.

Großmann. Die Herzen zu rühren und zu erheben, sie heraus zu heben aus der beengenden Luft einförmigen Alltagslebens,[4] sie, wenn auch nur auf ein paar Stunden, wieder ihres göttlichen Ursprungs bewußt werden zu lassen, sie dem Idealen zuzuführen, — sehn Sie, das sind die Ziele, die Ziele unserer Kunst.

Susanne. O, das muß schön, das muß herrlich sein!

Großmann. Vor allem wenden wir uns an die Seele, an das Gemüt der Frau. Wo der Mann noch kritisch wägt, prüft und zaudert, haben wir ihr empfänglich[5] Herz schon längst gewonnen. Drum gelte es[6] mir auch als eine glückliche Vorbedeutung, daß ich in diesem Hause ihr zuerst begegnete. Übernehmen Sie, verehrtes, huldbegnadetes[7] Fräulein, zugleich mit uns die beglückende Sendung,[8] un-

fern, durch den edelsten Willen geheiligten Streben Eingang zu verschaffen in die verschlossenen Herzen gelehrter Männer, vor denen wir noch geächtet[1] stehn.

Susanne. O, wenn ich es vermöchte!

Großmann. Der Frau gehört die Erde, wenn ihr Herz sie regiert. Der Reichtum Ihres Herzens — Ihr stillbefangener Blick belehrt mich, daß Sie ihn selbst noch nicht kennen. Ich aber, dem seine Kunst die Kenntnis der Herzen erschloß, ich schaue mit gefeitem[2] Auge hinab in einen tiefen, wunderreichen Bronnen, — da liegen reiche ungeahnte Schätze, die nur des kundigen Tauchers harren, der sie hebe.[3]

Susanne (deren anfangs scheuer Blick mehr Sicherheit gewinnt). O Herr!

Großmann. Wer das erlösende befreiende Wort wird finden, das den Bann hebet, der wie auf dieser ganzen Hochschule, so auch noch auf diesem Herzen lastet, — ob es ein Sterblicher sein wird — noch weiß ich es nicht —

Susanne (sieht ihn schwärmerisch an).

Großmann. Aber Einer, Einer wird es thun, und das ist ein Unsterblicher — Friedrich Schiller. Seinen Schöpfungen gelten[4] die nächsten Tage — aber dazu ist freilich nötig, daß Sie ihn hören, daß Sie ihn anschaun in seinen Werken. Kommen Sie ins Theater.

Susanne. O mein Gott; wenn das geschehn dürfte.

Großmann. Hier ist der Schlüssel zu einer stillen entlegenen Loge.[5] Niemand wird Sie dort sehn. Sie bringen die Schwester mit — es ist Kästners Wunsch. Nehmen Sie!

Susanne (zögernd). O mein Gott!

Großmann. Sie schlagen mir es ab?

Susanne. Nein — nein! (Zögert wieder.)

Großmann. Also nehmen Sie — Sie sind noch immer unentschlüssig? Da fällt mir ein, ich habe ja noch einen

Talisman,[1] die neuste Schöpfung von Schillers Geist, ein Manuskript — Don Carlos, der Infant[2] von Spanien — Es war für Professor Kästner bestimmt. Ich lege es in Ihre Hände. Lesen Sie, lesen Sie es noch heute — wenn Sie das gelesen haben, dann — dann ziehen alle Geister Sie ins Theater. (Ab.)

Achter Auftritt.

Susanne allein, dann die Professorin.

Was war denn das? Das war kein gewöhnlicher Mensch — Das war ein bestrickender Zauberer. Heilig sei mir sein Vermächtnis. (Sie nimmt das Manuskript an sich, will gehn und trifft auf die Mutter.) O meine Mutter!

Professorin. Wer war denn bei dir? Das klang ja wie die Stimme eines lehrenden Propheten, eines Predigers in der Wüste.[3]

Susanne. Sie ist es auch gewesen. Eine neue Welt hat sie mir enthüllt.

Professorin. Du wolltest ja nach der Anstandsstunde.[4]

Susanne. Jetzt nicht, Mutter! Ich muß erst wieder zu mir selber kommen. (Geht wieder zurück.)

Neunter Auftritt.

Frau Professorin, dann Bökelmann.

Professorin. Mein Gott! Was ist denn nun wieder geschehen? Sie ist ja außer sich! Wer war denn hier? (Sie eilt nach dem Fenster und blickt auf die Straße.)

Bökelmann (eintretend). Frau Professorin; Der Herr Professor haben[1] ihre Schuhschnallen vergessen.

Professorin. Bökelmann! Er[2] weiß ja alles! Wer war denn der Herr, der eben das Haus verließ, als Sie kamen?

Bökelmann. Der Herr? He! (Schelmisch). Das war ja der Direktor von der Komödie!

Professorin. Der Direktor — der — Komödie! — Allmächtiger Gott! Mein Kind! Mein Kind! (Sie stürzt Susannen nach.)

Bökelmann (ihr nachgehend). Die Schnallen — Frau Professorin — die Schnallen!

Verwandlung.

Das Senatszimmer der Universität.

Links eine lange Tafel, quer über die Bühne. An der Seite entlang eine Reihe Stühle mit hohen Lehnen. Eintritt nur durch die Mitte.

Zehnter Auftritt.

Michaelis und Hollmann treten ein.

(Die älteren Professoren tragen große Stöcke mit Knöpfen und hohe Allongeperrücken.[3])

Michaelis (sich umschauend). Wir sind die Ersten im Synedrio.[4]

Hollmann. Zwei neue Entdeckungen, sage ich Ihnen, Herr Konsistorialrat, zwei neue große Entdeckungen verdankt die Welt lediglich meinem Geiste. Sie werden der Wissenschaft einen ganz neuen Aufschwung geben.

Michaelis. Sie Glücklicher!

Hollmann. Hören Sie an! Was haben sie seither gelehrt? Was galt seither als Axiom? Daß das Emporsteigen des

Talisman,[1] die neuſte Schöpfung von Schillers Geiſt, ein Manuſkript — Don Carlos, der Infant[2] von Spanien — Es war für Profeſſor Käſtner beſtimmt. Ich lege es in Ihre Hände. Leſen Sie, leſen Sie es noch heute — wenn Sie das geleſen haben, dann — dann ziehen alle Geiſter Sie ins Theater. (Ab.)

Achter Auftritt.

Suſanne allein, dann die Profeſſorin.

Was war denn das? Das war kein gewöhnlicher Menſch — Das war ein beſtrickender Zauberer. Heilig ſei mir ſein Vermächtnis. (Sie nimmt das Manuſkript an ſich, will gehn und trifft auf die Mutter.) O meine Mutter!

Profeſſorin. Wer war denn bei dir? Das klang ja wie die Stimme eines lehrenden Propheten, eines Predigers in der Wüſte.[3]

Suſanne. Sie iſt es auch geweſen. Eine neue Welt hat ſie mir enthüllt.

Profeſſorin. Du wollteſt ja nach der Anſtandsſtunde.[4]

Suſanne. Jetzt nicht, Mutter! Ich muß erſt wieder zu mir ſelber kommen. (Geht wieder zurück.)

Neunter Auftritt.

Frau Profeſſorin, dann Bökelmann.

Profeſſorin. Mein Gott! Was iſt denn nun wieder geſchehen? Sie iſt ja außer ſich! Wer war denn hier? (Sie eilt nach dem Fenſter und blickt auf die Straße.)

Bökelmann (eintretend). Frau Professorin; Der Herr Professor haben[1] ihre Schuhschnallen vergessen.

Professorin. Bökelmann! Er[2] weiß ja alles! Wer war denn der Herr, der eben das Haus verließ, als Sie kamen?

Bökelmann. Der Herr? He! (Schelmisch). Das war ja der Direktor von der Komödie!

Professorin. Der Direktor — der — Komödie! — Allmächtiger Gott! Mein Kind! Mein Kind! (Sie stürzt Susannen nach.)

Bökelmann (ihr nachgehend). Die Schnallen — Frau Professorin — die Schnallen!

Verwandlung.

Das Senatszimmer der Universität.

Links eine lange Tafel, quer über die Bühne. An der Seite entlang eine Reihe Stühle mit hohen Lehnen. Eintritt nur durch die Mitte.

Zehnter Auftritt.

Michaelis und Hollmann treten ein.

(Die älteren Professoren tragen große Stöcke mit Knöpfen und hohe Allongeperrücken.[3])

Michaelis (sich umschauend). Wir sind die Ersten im Synedrio.[4]

Hollmann. Zwei neue Entdeckungen, sage ich Ihnen, Herr Konsistorialrat, zwei neue große Entdeckungen verdankt die Welt lediglich meinem Geiste. Sie werden der Wissenschaft einen ganz neuen Aufschwung geben.

Michaelis. Sie Glücklicher!

Hollmann. Hören Sie an! Was haben sie seither gelehrt? Was galt seither als Axiom? Daß das Emporsteigen des

Wassers im Heber[1] eine Folge sei des Druckes der äußern Luft. O, diese Dummköpfe von Hero von Alexandrien[2] an bis zu Salomon Reissel! Denken Sie, Professor! Ich stelle den Heber, um den Satz zu prüfen, einfach in meine Luftpumpe und siehe da! das Wasser läuft nach wie vor in die Höhe. Ergo[3] wirkt der Heber auch im luftleeren Raume.

Michaelis. Die Wege der Schöpfung sind unerforschlich.

Hollmann. Doch nicht für einen professor ordinarius der Physik an der Universität Göttingen. Hören sie weiter — Numero Zwei! — Seither galt es als ein ferneres[4] Axiom, daß das Eisen unporös sei, Wasser weder enthielte, noch hindurchließe. O, Irrtum über Irrtum! Sehen Sie diesen Knopf[5] auf diesem Stocke. Ich komme vor vierzehn Tagen von der Bibliothek nach Hause — lehne diesen Stock in seine gewohnte Ecke — da fällt mir ein, daß ich meine Schnupftabaksdose auf der Bibliothek habe stehen lassen. Ich lege mein Gewand wieder an, ergreife meinen Stock und — siehe da! der eiserne äußerlich vergoldete Knopf ist feucht geworden und dichte Wassertropfen stehen darauf. Ergo ist das Eisen porös und wasserhaltig.

Michaelis. Sonderbar! Höchst sonderbar!

Elfter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter, gleich darauf Bökelmann treten ein.

Michaelis (sich verbeugend). Die Leuchte der Rechtsgelahrtheit.[6]

Pütter (immer steif und hochtrabend). Die Wissenschaft der Theologie und Physik kennt keine größeren Namen als die eines Michaelis und Hollmann.

Bökelmann (tritt ein). Herr Professor! Da bring' ich die Schnallen.[7] (Michaelis läßt sie sich anheften.)

Hollmann. Allerdings meine neueſten Entdeckungen über die Urſache der Wirkungen des Hebers und den Waſſergehalt des Eiſens —

Pütter. Sollen in der Gelehrtengeſchichte der Univerſität Göttingen, die ich zu ſchreiben vorhabe, einen ehrenvollen Platz finden.

Bökelmann (blickt, während er mit Michaelis Schuhen beſchäftigt iſt, auf Pütters Strümpfe). Herr Geheime Staatsrat und Ordinarius — Ihr Exterieur[1] —

Pütter. Was iſt's[2] damit, Bökelmann?

Bökelmann. Nehmen Sie mir's nicht übel — aber ich glaube, Ihr gelehrter corpus[3] iſt ſchon ſeit vier Wochen nicht aus den Kleidern gekommen.

Pütter. Das verſteht Er[4] nicht! Das deutſche Reich[5] hat keinen innern Halt mehr. Öſterreich verfolgt die Politik ſeiner Hausintereſſen. Die große Machtentwickelung[6] Preußens hat das Gleichgewicht der deutſchen Staatengruppen[7] auf das Tiefſte erſchüttert. Die zu Hunderten angewachſene Zahl kleiner Reichsdeſpoten[8] hat die innere Zerriſſenheit begünſtigt. So ſteht der Zuſammenſturz des einſt ſo mächtigen Reichs in jeder Stunde bevor.[9] Ergo muß Johann Stephan Pütter, ſein erſter Staatsrechtslehrer, Tag und Nacht auf der Wacht ſtehen, vollſtändig angezogen und ſtets gerüſtet ſein, um ſogleich rettend in das Chaos einzugreifen. Ergo hat er nicht Zeit, erſt neue Kleider anzulegen. Ergo behält er dieſelben an ſeinen Füßen.

Bökelmann. Sehen Sie, Herr Ordinarius! Ich bin eben ſo dumm,[10] um das zu begreifen, aber Ihres Exterieurs wegen wünſcht' ich da doch, daß die große Purzelei[11] recht bald vor ſich ginge.

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Whrisberg tritt ein und zwar hinterrücks.[1]

Whrisberg (nach außen redend). Kusch;[2] Kusch! Hier ist kein Zulaß für euch. Murr lege dich, Kurr setze dich, Schnurr putze[3] dich — (nach innen sich kehrend.) Bökelmann! Nehme Er sich meiner Eleven etwas an.[4]

Bökelmann. Ihre Katzen, Herr Professor? Ich will's meiner Frau sagen, die weiß mit dem Viehzeug[5] umzugehen. (Ab).

Michaelis. Der große Anatom, Beherrscher des Menschen-[6] und Tierreiches. (Tiefe Begrüßung.)

Whrisberg. Diese Katzentrias[7] löst ein wissenschaftliches Problem. Sie weist nach, daß die Treue und Anhänglichkeit nicht bloß eine Eigenschaft des Hundes, sondern eine allgemeine tierische Charaktereigenschaft[8] ist.

Michaelis. Wie hoch, Herr Professor, beläuft sich jetzt die Zahl[9] Ihrer vierbeinigen Studiosen?

Whrisberg. Außer dem Triumvirate[10] von Schnurr, Murr und Kurr besteht dieselbe jetzt noch aus drei Katern, sieben Miezen und zehn jungen Kätzlein.

Michaelis. Eine artige familia.[11]

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Heyne und andere, gleich darauf Bökelmann treten auf.

Heyne. Da ist ja das Collegium[12] schon beisammen.

Hollmann. Historia et eloquentia![13] (Begrüßung wie oben.)

Bökelmann (zu Whrisberg). Sie sind besorgt, Herr Professor.

Hollmann. Bökelmann! Setzen Sie die Stühle!

Bökelmann (setzt die Stühle). Obenan die Theologie[1] Dann die Jurisprudenz! Dann die Medizin und dann geht's durcheinander.

(Die Professoren nehmen in der angezeigten Ordnung Platz.)

Hollmann (sich erhebend). Ehe wir die Beratung über die Haupt-Punktationen[2] unserer Sitzung beginnen, wollen wir erst eine Anfrage des Professors der Philosophie, Geßner, die derselbe anher gerichtet, beantworten. Es ist nämlich dem Professor Geßner von seinem Leibmedicus[3] verordnet worden, zur Beseitigung der Stockung in den Säften[4] die Reitbahn zu benutzen und ein paar Stunden des Tages auf einem gutartigen Gaule zu reiten. Nun sind ihm schier darob Zweifel[5] beigekommen, ob sothane Beschäftigung nicht gegen das Decorum[6] verstieße, dessen fürnehmliche Beachtung gerade den Lehrern der Wissenschaft geziemt. Und so möchte er die Meinung des Collegii hierüber vernehmen.

Michaelis (steht auf). Ich meine wohl, daß wenn wir ein Publicandum[7] erlassen des Inhalts, daß der Herr Professor nicht aus weltlichem Übermute und Wollust[8] die Reitkunst betreibe, sondern um der Heilung seiner Gebresten willen, das Decorum gewahrt sei. (Alle nicken Beifall.)

Whrisberg. Insonderheit ist auch mir bei der vorhinnigen Anwesenheit der Prinzessin Aloisia von Bückeburg-Wendelstein[9] ein Zweifel beigekommen, ob es schicklich sei, die durchlauchtigsten Hände der Prinzessin wie bei Menschen gewöhnlichen Schlags mit dem bloßen Handschuh zu berühren.

Pütter. In dem Privatfürstenrechte[10] ist dieser Fall nicht vorgesehn.

Michaelis. Es würde sich vielleicht empfehlen, einen zweiten Handschuh über den ersten anzuziehn.

Hollmann. Oder sofern ein solcher nicht zur Hand wäre, die Handschuhe noch außerdem mit dem Rockschoße[1] zu bedecken.

Bökelmann (versinnbildlicht[2] den Vorschlag). Probatum est![3] Sehr probatum. (Alle nicken.)

Whrisberg. Bei dieser Gelegenheit will ich nicht ermangeln, dem Collegio mitzuteilen, daß nach einem mir zugegangenen Privatschreiben[4] der Besuch eines Mitglieds des königlichen Hauses in der Person des Prinzen Eduard von Cumberland[5] uns nahe bevorsteht.

Die andern Professoren. Eines Prinzen — vom Hof zu Saint-James,[6] welch' eine Gnade, — welch' hohe Ehre!

Hollmann. Sofern kein weiteres Desiderum[7] auftaucht, können wir nunmehr über die Hauptsache uns verbreiten.[8] Es ist Ihnen allen bereits bekannt, daß sich seit ehegestern[9] in unsrer Stadt eine Truppe Komödiantenvolkes[10] niedergelassen hat und hier ihre verderblichen Spiele vorführt.

Michaelis. O Gräuel über Gräuel!

Pütter. Sie werden die Gemüter unsrer heißblütigen akademischen Jugend verwirren und sie den Lehren des Staatsrechts entfremden.

Michaelis. Und dem Studium des alten und neuen Testaments.

Whrisberg. Und der Anschauung der interna[11] und externa des menschlichen corpus.

Hollmann. Und den Gesetzen der Physik.

Heyne. Gehn wir nicht zu weit! Fürchten wir nicht zu viel! Bei den Griechen stand das Schauspiel in hohen Ehren.

Michaelis. Aber, es sind, wie ich höre, nicht jene alten züchtigen Moralitäten, welche sie agieren.[12]

Heyne. In der That sind es Stücke weltlicher Gattung — und zwar von deutschen Poeten.

Bökelmann. Wenn's die Herren Ordinariusse[1] gestatten, hier ist ein Theaterzettel. (Reicht Hollmann den Zettel.)

Hollmann (liest). „Heute mit obrigkeitlicher Bewilligung die — Räuber." (Fällt zurück.)

Michaelis. Räuber und Mörder in Göttingen!

Whrisberg. Und gerade, wo wir die Ankunft Seiner Hoheit des Prinzen Cumberland erwarten!

Pütter. Das ist kriminell! Rufen wir die Pedelle! (Allgemeine Bewegung.)

Heyne. Lassen Sie sich nicht durch den Namen beleidigen. Es ist das Erstlingswerk eines rasch berühmt gewordenen jungen Dichters — voll brausenden Feuers aber idealen Schwunges — Namens Friedrich Schiller!

Hollmann. Schiller? Wer ist dieser Schiller? Welcher Fakultät[2] gehört er an? Mir ist von seinen Entdeckungen auf dem Gebiete der Physik bis jetzt noch nichts bekannt geworden.

Pütter. Auch unter den Staatsrechtslehrern der Neuzeit wird sein Name nicht genannt.

Whrisberg (sich erhebend). Vor einigen Jahren erschien von ihm eine Abhandlung[3] über den Zusammenhang der tierischen Natur mit der geistigen.

Hollmann. Ist er denn Doktor?[4]

Heyne. So viel wie ich weiß, hat er keine akademische Würde. Er zählt unter die Freigeister.[5]

Hollmann. Also weder[6] Doktor, geschweige Professor!

Whrisberg. Ein bloßer medizinischer Pfuscher!

Michaelis. Pharisäer[7] und Schriftgelehrter!

Pütter. Wachen wir, daß unsre Georgia Augusta nicht durch Komödianten und Freigeister in Gefahr gerät.

Michaelis. Hinaus mit dieser Rotte Korah![8]

Die Andern (außer Heyne). Hinaus! Hinaus!

Bökelmann (sekundierend). Mit dieser Rotte Karo!

Whrisberg. Da der wohllöbliche[1] bürgerliche Stadtmagistratus ihnen die Erlaubnis erteilt hat, ihre Spiele im Weichbilde der Stadt zu agieren, so müssen wir sie wohl oder übel hier dulden.

Pütter. Aber die Tempel der Wissenschaft wollen wir vor ihnen verschließen.

Hollmann. Ganz recht. Erlassen wir ein Publicandum, daß allen Bürgern[2] unserer Akademie, insonderheit aber den Studiosen, der Besuch des Theaters verboten sei.

Pütter. Bei Strafe des Karzers[3] und der Relegation.

Die Andern (außer Heyne). Des Karzers und der Relegation.

Hollmann. Bökelmann! Ruf' Er die Pedelle zusammen, die Wächter des Gesetzes.

Bökelmann. Hi! Hi! Juchhe! Da giebt's wieder Karzergroschen![4] (Geht.)

Hollmann (sich erhebend). Heil unserer Georgia Augusta!

Die andern Professoren (sich erhebend). Vivat! Floreat! Crescat![5]

Bökelmann (tritt wieder ein). Der Herr Ordinarius der Mathematik, Gotthilf Kästner, stehen[6] vor der Thür und begehren um Vortritt!

Michaelis. Dieser Spötter!

Whrisberg. Dieser Lästerer! Dieser Neuerer![7]

Hollmann. Dieser Ignorant!

Pütter. Er hat ausgelästert — ausgespottet![8] Er hat seine Richter gefunden!

Hollmann. Ich werde ihn außerdem noch wissenschaftlich vernichten. — Ich schreibe an einer Abhandlung, darin ich ihm beweise, daß seine Wissenschaft, die Wissenschaft der

Mathematik überhaupt keine Wissenschaft ist. Aber schreiten wir zum Gericht! Bökelmann! führe Er den Delinquenten vor. (Bökelmann entfernt sich, öffnet die Thür und läßt den Professor Käſtner herein.)

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Käſtner tritt ein und geht nach vorn, so daß er gerade vor dem Tische steht.

Hollmann (zu Pütter). Herr Professor, verkünden Sie dem Delinquenten nochmals das Urteil!

Pütter (erhebt sich und liest von einem Aktenbogen[1] ab). „Decretum des Senats zu Göttingen. Es hatten[2] der Extraordinarius der Mathematik, Gotthilf Abraham Käſtner, hier in einem Epigramma eine gewisse Universität mit dem Stalle des Augias verglichen, dem es wohl nicht an Rindern, wohl aber an einem Hercules gebreche,[3] der seine Reinigung bewirke, und da er damit füglich keine andere gemeint haben kann, als die Universität zu Göttingen, so ist er verurteilt worden, wegen sothaner grober injuria[4] vor dem illustren Senate in öffentlicher Sitzung feierlichst Abbitte zu thun. Von Gottes- und Rechtswegen.[5] Der Senat zu Göttingen."

Hollmann. Derselbe ist vor uns erschienen. Vernehmen wir den Widerruf! (Sämtliche Professoren erheben sich.)

Käſtner. Hohe Versammlung! Ich habe, sagen Sie, die Universität zu Göttingen mit dem Stalle des Augias verglichen, dem es zwar nicht an Rindern gebreche, wohl aber an einem Hercules, der seine Reinigung vollzöge. Nun — es ist wahr. Ich habe mich geirrt. Ich bekenne diesen Irrtum und leiste hiermit feierlichst Abbitte; denn (mit erhobener Stimme) der Hercules für den Augiasstall zu Göt-

tingen, er ist gefunden. Es ist Friedrich Schiller und sein treuer Amanuensis der Schauspieldirektor Johann Friedrich Großmann! — Der Genius Friedrich Schillers, der in diesen Mauern seinen Einzug hielt, wird dazu mithelfen, daß das alte baufällig und morsch gewordene Gebäude zunftmäßiger[1] Wissenschaft zu wanken beginnt. Angezündet an dem Lichte einer ganz neuen Welt des Gedankens stürzt es in sich zusammen und aus Ruinen, Qualm und Rauch hebt sich wie ein Phönix aus der Asche der Geist des Neuen — der Geist der Aufklärung, der Geist des freien Forschens und freien Denkens. Auch über Ihre Häupter wird er dahin ziehen und wehe Ihnen, wenn Sie seine Luft nicht vertragen können — er wird Sie verdorren — verwehen — vernichten — wie der Samum[2] der Wüste! (Sich verbeugend): Leben Sie wohl! (Rasch ab. Die Professoren schauen sich verblüfft einander an.)

Zweiter Aufzug.

Zimmer bei der Schauspielerin Sophie Albrecht.

Eintritt von außen links, rechts Thür nach einem Kabinette. Auf einem Tische zerstreut umherliegende Blumensträuße, Bänder[1] und andere Zeichen künstlerischer Verehrung.

Erster Auftritt.

Großmann sitzt an einem kleinen Seitentische rechts und blättert in einer Rolle[2]. Sophie ihm gegenüber auf einem Fauteuil, wie ermüdet hingestreckt. Die Zofe ist eingetreten und trägt zwei Blumensträuße.

Zofe. Zwei neue Sträuße, Madame![3] Wie duftend, wie herrlich!

Sophie. Lege sie zu den andern.

Zofe. Auf dem Tische werden sie bald verwelken.

Sophie. So erfüllt sich ihr Schicksal. Sie sind doch nur die Kinder einer flüchtigen Stimmung.

Zofe (legt die Sträuße auf den Tisch; im Abgehen): Wie glücklich wäre Unsereins[4] — ihr ist alles gleichgiltig.

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen ohne die Zofe.

Großmann. Immer und immer wieder dieser Unmut, dieses innere Mißvergnügen und das nach solchen Erfolgen, wie sie Ihnen der gestrige Abend brachte. Die Damen gerührt bis zu Thränen, die Herren in größter Extase —

zweimal auf offner Scene gerufen[1] — unter lauten Vivats[2] im Triumphe nach Hause gebracht — im wahren[3] Sinne auf den Händen getragen — und das bleibt alles ohne dauernden Eindruck auf Ihr Gemüt.

Sophie. Im Momente, da ich es empfange, nimmt es auch mein Herz, meine ganze Seele in Anspruch — gewiß — aber wenn dieser Moment vorüber, wenn der volle Becher ausgeschlürft ist — dann empfinde ich die zurückbleibende Leere nur um so herber.

Großmann. Warum — warum nur, Sophie?

Sophie. Warum? Weil ich mir doch sagen muß, daß es dort auch nur ein vorübergehender Wahn, ein flüchtiger Rausch war, nach dessen Verflüchtigung die ganze Langeweile, die ganze Misère[4] des Alltagslebens mir wie Ihnen nur um so höhnender entgegengähnt.[5]

Großmann. Ich wünschte diese Melancholie gern aus Ihrer Seele hinaus und doch muß ich mir sagen, daß sie gerade wieder die Nährmutter ist[6] aller großen künstlerischen Leistungen. Und Sie gerade haben ja eine so hohe Meinung von unserer Kunst. Was andern nur als ein Beruf, nur als ein Erwerb gilt, Ihnen ist es ein Ideal. Sie geben sich stets die höchsten Ziele.

Sophie. Ziele und immer nur Ziele — und niemals bleibende Erfolge.

Großmann. Doch, Sophie, nur nicht immer sichtbar — handgreiflich — und dennoch werden sie an diesem neuen Schauplatze unserer Thätigkeit sich gewisser zeigen, als irgendwo. Ich gab Ihnen ja bereits Andeutungen über die eigentümlichen Verhältnisse dieser Hochschule, wie ich sie den Mitteilungen unseres Gönners und Freundes Kästner verdanke. Auf der einen Seite alte verlebte Professoren, welche

bei allem Verdienste doch eine zu übermäßige Meinung von den Leistungen ihrer Wissenschaft haben, so daß sie keines Andern Verdienst neben sich anerkennen, welche die Wissenschaft also zum Monopole einer privilegierten Kaste stempeln und jedem Andern den Zutritt zu ihren Tempeln wehren, wenn er nicht erst unterwürfig von ihnen Einlaß begehrt. Auf der andern Seite junge aufstrebende Geister, die kein anderes Vorrecht anerkennen wollen als das, was ihnen ihr eigener Wert verleiht, deren Schwingen aber gelähmt sind, so daß sie sich nicht entfalten können.

Sophie. Und Sie glauben, daß wir diesen helfen könnten, daß unsere noch viel geschmähte Kunst, die ohnedies noch im ersten Werden[1] liegt, die bösen Geister aus diesen Mauern würde bannen können?

Großmann. Wir hoffen es, hoffen es namentlich durch die Macht des Schillerschen[2] Genius.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Die Zofe tritt wieder ein, gleich darauf Käftner.

Zofe. Wieder ein Billet! Es sind sehr kräftige Züge![3] (Ab.)

Sophie. Lesen Sie es, Großmann. Vielleicht bringt es schon die Bestätigung Ihrer Hoffnungen.

Großmann (liest). Das ist Bruder Studio,[4] wie er liebt und schwärmt! Hören Sie:

Weg corpus juris, Decretalen,
Beamtenbrot und Staatsgehälter,
Ich folg' dem Rufe von Amalen
Und ziehe in die böhm'schen Wälder.

Sophie. Da haben Sie das Unheil, das wir schon angerichtet haben.

Kästner (hat sich genähert und wird von Großmann bemerkt).

Großmann. Professor Kästner — unser Gönner!

Sophie. Welche Gnade! (Sie hat sich erhoben.)

Kästner. Lassen Sie der Jugend des Poeten diese kleine Extravaganz zu Gute kommen.[1] Er wird unterwegs schon abgekühlt werden, denn der Weg von Göttingen gen[2] Böhmen ist schon etwas weit. Wenn er nur den Freiheitsruf der böhmischen Wälder für seine Wissenschaft rettet, das ist genug — das ist ja alles, was wir wollen.

Sophie. Und auch Sie glauben an eine solche Rettung, an eine Rettung durch unsere Kunst?

Kästner. Ihr Erscheinen in Göttingen bedeutet Revolution.[3] Sollen wir erst warten, bis wir auf den Gräbern der Alten stehen? Die Revolution rettet dem Fortschritte Jahrzehnte. Sie kennen ja das Motto der Schillerschen Räuber, das der weiland Regimentsmedicus[4] seinem Hippocrates[5] entnahm: Was Medikamente nicht heilen, das heilt das Eisen, und was das Eisen nicht heilt, das heilt das Feuer. Mit Medikamenten ist diesen versteinten[6] Götzen nicht beizukommen — Schwert und Feuer müssen ihn bezwingen.

Sophie. Immer und immer wieder dies Schrankenbrechen — und doch — Sie haben Recht — mein eignes Leben giebt ja davon Zeugnis. — Ich habe es an mir selbst erfahren — also Schwert und Feuer!

Großmann. Jetzt, mein' ich, findet die Künstlerin sich wieder.[7]

Kästner. Bereits melden sich die Vorboten des Sturmes — es wetterleuchtet aus allen Ecken. Man fängt schon an,

uns zu fürchten. Schon gestern hatte der Senat den Beschluß gefaßt, den Studenten den Besuch des Theaters zu verbieten. Und obwohl dies noch am Abend bekannt gemacht war, eilten die Studenten nur um so zahlreicher in die Vorstellung. Das Verbot reizt die Jugend. Die Räuber haben tief gezündet. Auf den Straßen wogt es unruhig auf und ab. Das Stück wird von einzelnen Gruppen laut diskutiert. Bald leiser, bald lauter wird das Lied gesungen: „Ein freies Leben führen wir.“[1] Und schon haben sich die Verbindungen[2] geeinigt zu einem gemeinschaftlichen Entschlusse, zu einer Gegendemonstration wider das Verbot des Senats.

Großmann. Und das wäre?

Kästner. Man will der Kunst eine große Ovation[3] bereiten, ein flammendes Opfer bringen — einen Fackelzug der großen Tragödin[4] Sophie Albrecht.

Sophie. Mir? Sie scherzen.

Kästner. Der Erfolg wird es bestätigen.

Sophie. Ihr Enthusiasmus, wird er sie nicht schädigen, die flammenden Herzen der Jünglinge?

Kästner. Wenn wir ihnen nicht beistehen — ja!

Sophie. Das soll er nicht.[5] Sie haben Recht. Wir müssen ihnen helfen. Sie dürfen nicht zu Schanden werden an[6] ihrer Begeisterung. Nennen Sie mir ihre Widersacher. — Ich will zu ihnen reden mit der ganzen Kraft meines Wortes, will sie bekehren mit dem Schmeichellaute[7] meiner Rede.

Kästner. Der erste und gefährlichste unter ihnen ist der Professor der Physik, Gottfried Hollmann, der Präses des Senats. Er ist beherrscht vom wissenschaftlichen Unfehlbarkeitsdünkel[8] wie kein Zweiter — namentlich seit seiner Vater-

schaft[1] einiger sehr zweifelhaften physikalischen Entdeckungen.

Sophie. Auf das Gebiet kann ich ihm freilich nicht folgen. Aber ich werde ihn fassen an seiner menschlichen Größe und an seiner menschlichen Schwäche. Ich werde appellieren[2] an sein Herz.

Kästner. Nehmen Sie sich in Acht. Er ist noch Junggesell, und solche alte Bursche sind oft sehr — verliebt.

Sophie. Wenn das geschähe — ha! — so wäre er verloren, verloren für immer — ich würde ihn zermalmend unter meine Füße treten! Wohlan, Herr Professor! rüsten Sie sich zum Kampfe mit dem Idealen! (Ab ins Kabinet.)

Vierter Auftritt.

Großmann. Kästner.

Großmann. So lieb' ich sie — sie hat sich wiedergefunden.

Kästner. O, sie ist eine Frau von nicht gewöhnlicher Art. Armer Professor, wie wird dir's ergehen! Aber auch für Sie, Herr Direktor, habe ich eine Aufgabe. Es ist eine Idee! Ich gestehe, sie ist etwas verwegen, aber ich liebe immer die drastischen Mittel — und Sie sind zuletzt der Mann dazu, sie kühn und glücklich hinauszuführen.

Großmann. Wenn die Aufgabe eine künstlerische ist.

Kästner. Eben der Schauspieler ist es, der sie lösen soll und allein lösen kann. Hören Sie! Es geht das Gerücht in der Stadt, daß ein Prinz Cumberland,[3] ein Anverwandter des königlichen Hauses demnächst hier eintreffen wird. So stolz und selbstherrisch[4] die gelehrte Georgia Augusta sich sonst geberdet, der Name einer fürstlichen Person bringt sie

alsbald in zitternde Bewegung und sie beugt das stolz erhobene Haupt tief vor dem Nahenden in den Staub. Diese prinzliche Allmacht muß unsern Zwecken dienstbar werden. Lassen Sie diesen Prinzen Cumberland noch heute, spätestens morgen erscheinen, in unserm Dienste[1] auftreten und wir behaupten siegreich das Feld.

Großmann. Eine solche Rolle haben Sie mir zugedacht?

Kästner. Der Darsteller des Franz Moor[2] wird sicher vor ihr nicht erschrecken.

Großmann. Erschrecken? Das wohl nicht. Aber wird man mir glauben?

Kästner. Die Ehrfurcht wird den Unglauben gar nicht aufkommen lassen.

Großmann. Und wenn man die Maske doch entdeckte?

Kästner. Wer sollte Sie erkennen, da jeder von ihnen das Theater wie die Pest meidet. Eine spätere Entdeckung kann uns aber nur nützen. Man hat sich eine Blöße gegeben, die man nie zugestehen kann, ohne den eigenen Nimbus[3] für immer zu schädigen; man hat die Größe Ihrer Kunst, wenn auch wider Willen, kennen gelernt. Unser Sieg hat sich inzwischen längst befestigt.

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Heyne tritt ein, von der Zofe geleitet.

Kästner. Wie? Professor Heyne in dem Boudoir[4] einer Schauspielerin, einer modernen Künstlerin. Ja, wenn es noch eine griechische Aspasia[5] wäre.

Heyne. Nehmen Sie es als ein redendes Zeugnis dafür, daß der Eintretende mit den alten Traditionen der Georgia

Augusta nun auch öffentlich gebrochen hat, wie er es heimlich schon längst gethan.

Käſtner. Iſt es möglich? O, Sie göttlicher Mann! Hören Sie es, Herr Direktor — aber ich muß doch erſt die Herren vorſtellen — Schauſpieldirektor Großmann — Heyne, Profeſſor der altklaſſiſchen Philologie und der Beredtſamkeit.

Heyne. Zählen Sie mich fortan zu Ihren Verehrern, deren Zahl übrigens mit jeder Stunde zu wachſen ſcheint.

Großmann. Der ſchönſte Lohn des Künſtlers.

Heyne. Ja, Herr Kollege! Ihr geſtriges Auftreten im Senate, mit welchem Sie dem wiſſenſchaftlichen Hochmutsdünkel unſerer ehrbaren Kollegenſchaft einen ſchneidigen Stoß verſetzten, hat mich beſtimmt, ihnen fortan zur Seite zu ſtehen.

Käſtner. Bravo! Herrlich! Karl Moor hat ſeinen Schweizer[1] gefunden. (Umarmt ihn.)

Heyne. Glauben Sie nur, die Zahl unſerer Anhänger iſt größer, als jene es wähnen.

Käſtner. O, ich weiß es — ich weiß es. Die jungen unterdrückten Docenten —

Heyne. Die Studenten —

Großmann. Und die Frauen.

Käſtner. Wohlan! So ſchließen wir den Bund.

Großmann. Die Kunſt ſtellt ſich in den Dienſt der Wiſſenſchaft.

Käſtner. Und noch ein ſtiller Vierter geſellt ſich zu uns!

Großmann und **Heyne.** Friedrich Schiller!

Alle Drei (ſich die Hände reichend). Viribus unitis![2] (Ab.)

Sechster Auftritt.

Die Zofe. Suſanne von rechts.

Zofe. Die Herren ſind fort; Sie können eintreten.

Suſanne (tritt ein, tief verſchleiert).

Zofe. Ich werde Sie der Demoiſelle anmelden. Aber Ihr Name?

Suſanne (ängſtlich). Er thut nichts zur Sache.[1]

Zofe. Da kommt ſie ſchon ſelbſt.

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Sophie von links, zum Ausgehn gekleidet.

Zofe. Die Dame wünſcht Sie zu ſprechen. (Ab.)

Suſanne. Sie ſind bereit, auszugehn, ich ſtöre alſo.

Sophie. Es hat keine Eile. Sprechen Sie nur! Was wünſchen Sie von mir?

Suſanne. Ich war geſtern Abend im Theater — heimlich und wider den Willen der Mutter — war dort Zeuge Ihrer Triumphe — Ihres ſeelenvollen Spiels. Ich komme, Ihnen meinen Dank auszuſprechen für den gebotenen Genuß, der für mich ein ganz neuer, ungewöhnlicher war.

Sophie. Sie, die Dame? (Etwas kalt.) Ich war ſeither nur gewöhnt, Flatterien aus dem Munde der Herren zu hören.

Suſanne. Es ſind keine Flatterien — es iſt meine wahre Empfindung.

Sophie. Sie haben Recht. Die Frau ſchmeichelt nicht der Frau, außer aus Egoismus. Welcher Egoismus aber ſollte[2] hinter Ihren Wünſchen ſtehn?

Suſanne. Es war ein Bedürfnis meines Herzens, dem ich nachgab. O mein Gott, es war ja eine ganz neue un-

gewohnte Welt, die vor meinen Blicken aufstieg. Meine ganze Seele hat sie aufgerüttelt, Gedanken in mir angeregt, die ich noch nie gekannt. Schon Direktor Großmann ließ mich einen fernen Einblick in dieses Reich der Wunder thun.

Sophie. Großmann?

Susanne. Er kam gestern in unser Haus, er sprach zu mir von dem Wesen und den Zielen seiner Kunst.

Sophie. Großmann? Er? Sie zittern. Hüten Sie sich vor diesem Zauberer. Er ist allen Frauen gefährlich. Doch fahren Sie fort.

Susanne. Er gab mir die neuste Dichtung Schillers zu lesen, Don Carlos.

Sophie. Ihnen? Was wollte er damit?

Susanne. Welch eine andre Gedankenwelt, als in des Vaters Kirchenvätern.

Sophie. Sie sind die Tochter eines Professors?

Susanne. Susanne Michaelis.

Sophie. O Susanne! Lassen Sie Ihren Blick nicht zu tief hinabgleiten in diese gefährliche Welt.

Susanne. O wie begnadend, wie beglückend muß es sein, in ihr zu leben, statt in der einförmigen Welt, die mich umgiebt. Wie erhebend muß es sein, in dieser Sprache zu reden, diese Gestalten zu verkörpern! Wie beneide ich Sie um diese Gabe, um diesen weihevollen[1] Tempeldienst!

Sophie. Ich habe diesen Dienst mit schweren Opfern erkauft. Nur auf weitem Umwege fand ich mich[2] zu diesem Heiligtum.

Susanne. Aber Sie lieben doch Ihre Kunst.

Sophie. Ja, ich liebe sie mit vollem Herzen, mit ganzer Seele.

Susanne. Und die Liebe, höre ich immer sagen, vermöge alles in der Welt.[1] Und auch ich — auch ich bringe ihr meine ganze Liebe entgegen —

Sophie. Wie? Sie wollten —

Susanne. An Ihrer Seite stehn, mit Ihnen den großen Zielen Ihrer Kunst nachstreben.

Sophie. Lassen Sie ab von diesem Wege — noch hat das Leben Sie nicht gefeit[2] genug, ihn zu betreten. Um Sie dessen zu überzeugen, müßte ich Ihnen die Geschichte meines Lebens erzählen; sie ist zugleich die Geschichte meiner Kunst.

Susanne. Erzählen Sie — ich lausche voll Andacht jedem Ihrer Worte.

Sophie. Nun wohl! Aus Ihren Augen leuchtet das Feuer reiner Andacht. Nehmen Sie Platz. (Susanne setzt sich, Sophie nimmt ihr gegenüber Platz.) Auch meine Wiege stand in dem Studierzimmer eines deutschen Professors. Knabenhafte Wildheit belebte die Jahre meiner Kindheit. Noch hatte ich deren Schwelle nicht überschritten, als das Schicksal mit rauher Hand in mein junges Leben griff.[3] Mein Vater starb und der Mutter streng wachendes Auge tauchte sich in Nacht. Sie war erblindet. Da bot sich dem verlassenen Kinde die rettende Hand eines werbenden Mannes. Träumerisch, unbewußt griff es nach ihr.

Susanne. Sie sind keine — Demoiselle?

Sophie. Ich bin eine — Frau. Hören Sie weiter. Die Pflicht der Gattin riß mich von der Seite der hilflosen Mutter und führte mich in die trostlose Einsamkeit russischer Steppen.[4] Ein rastloses Wandern zu Land und Meer erschöpfte die Kraft meines Körpers, tiefes Heimweh die Kraft meiner Seele. Der willige Gatte führte mich zurück

in die Heimat; sie gab er mir wieder, was er mir aber nicht wieder geben konnte, war meine schmählich verscherzte Jugend. Die Jugend aber bedeutet des Weibes höchstes Lebensglück.[1] Ich hatte sie in kindlichem Unverstande dahingegeben.

Susanne. O Gott!

Sophie. Da kreuzte den Weg meines Lebens der seltsame Zauberer, der auch jetzt hier seinen Einzug hielt. Er versprach mir meine Jugend zurückzugeben — in der Kunst. Meine arme Mutter war tot — mein Gatte willigte ein. So schloß ich mich Großmanns Gesellschaft an. Rauschende Triumphe begleiteten mich von Stadt zu Stadt. Ich gab in meinem Spiele ja nur die Tragik meines eigenen Lebens und wo ich lächeln mußte, hatte ich gelernt die Thränen zu verbergen! Jeder Abend zaubert[2] mir vor die Lampen wieder den Traum meiner Jugend — (gedämpft) den freilich der Tag wieder grausam zerreißt.

Susanne. O diese Passionsgeschichte[3] Ihres Lebens, Ihrer Kunst macht mir selbst Ihre Erscheinung[4] nur noch höher, nur noch verklärter. Lassen Sie mich anbetend liegen. (Sie ist aufgestanden und hat sich ihr zu Füßen gesetzt.)

Sophie. Stehn Sie auf! Nur keinen Kultus[5] — aber wie ist das möglich — Sie sind nicht abgeschreckt.

Susanne. Diese Wiedergabe Ihrer Entwickelung berührt mich selbst so tief. Auch ich, verehrte Frau, bin in der gleichen Gefahr, meine Jugend zu verlieren, sie mir entrissen, sie begraben zu sehn in der unheimlichen Stille eines von den Freuden der Welt abgeschlossenen Hauses. Die rauhe Hand eines allem Idealen abholden Vaters legt sich schwer auf die Blüten meines Empfindens und läßt sie nicht zur Entfaltung kommen.

Sophie. Also auch Sie — o ich weiß es, auch Ihr Vater gehört zu den Vertretern jener engherzigen Gelehrtenkaste, die uns vernichten wollen, wie sie uns nicht verstehn.

Susanne (ekstatisch). O mein Geist[1] dürstet nach Thaten, mein Atem nach „Freiheit!“

Sophie. Das sind die Worte meines großen Freundes, meines geliebten Schillers. Wenn Sie auf ihn sich berufen,[2] haben Sie Sophie Albrecht gewonnen für immer. (Erhebt sich.) Kommen Sie an mein Herz, teilen Sie es mit mir! Ich gelobe es, Sie zu retten! Ich gebe Ihnen die Freiheit. Ich befreie Sie von allen feindlichen Mächten in und durch die Kunst — durch den Genius Friedrich Schillers!

Susanne. O Dank, tausend Dank!

Verwandlung.

Stube bei Professor Hollmann.

Gelehrte Junggesellenwirtschaft.[3] Links Schreibpult; rechts Tisch mit verschiedenen physikalischen Instrumenten, darunter eine Luftpumpe, davor ein Sopha. Tische mit großem Fenster im Hintergrunde. Links in der dritten Coulisse[4] Thür zu einem Kabinet und rechts Eintritt von der Straße.

Achter Auftritt.

Hollmann im Négligé[5] ohne Perrücke steht am Pulte und schreibt eifrig. Auerhahn ist mit der Luftpumpe beschäftigt.

Hollmann. Ergo[6] ist die Mathematik keine eigentliche Wissenschaft — ergo ist derselben kein besonderer Lehrstuhl einzuräumen[7] und selbst ein Professor ordinarius ganz extra ordinem. Quod erat demonstrandum — (sich umwendend) Amanuensis Auerhahn, womit beschäftigt Er sich?

(Auerhahn ins Kabinet.) Was will dieser elende Mathematikus — (Kästner tritt ein.) Tot ist er! Mausetot!

Kästner. Guten Abend, Herr Professor. Ist's erlaubt?

Hollmann. Wie? Was? Apage satana![1]

Kästner. Ich wollte nur fragen, ob es erlaubt sei, dem gelehrten und weit berühmten Professor der Physik zu den neuesten Entdeckungen zu gratulieren, die seinen Ruhm durch die ganze wissenschaftliche Welt verbreiten werden.

Hollmann (selbstbewußt). Das werden sie. Was geht das aber Sie an?

Kästner. O, ich schwärme trotz meiner bösen Zunge für alles Große und Hohe.

Hollmann. Sie haben sich also bekehrt. Sie erkennen unsere Verdienste an — unseren Vorrang an — das[2] ist die Stufe zur ordentlichen Professur — Sie entschuldigen mein Négligé! — Ich werde sogleich wieder erscheinen. (Im Abgehen begegnet er Auerhahn, der ihm die Perrücke bringt; er nimmt sie ihm ab; zu Auerhahn): Thun[3] Sie die Schrift vom Pulte. (Ab ins Kabinet.)

Elfter Auftritt.

Vorige ohne Hollmann.

Kästner. Willst du ein Herz dir neu gewinnen,
Aus dem die Liebe zog von hinnen,[4]
Schlag' an nur seines Lobes Laut[5]
Und es ist dein mit Haar und Haut.[6]

(Tritt zum Tisch.)

Ist das die Luftpumpe, Herr Amanuensis, in welcher der Heber seine Ascension vornimmt?[7]

Auerhahn. Er steigt, Herr Professor! Er steigt! Wollen Sie sich überzeugen — (Tritt an den Tisch.)

Käſtner (betrachtet die Luftpumpe). Aber beſter Freund — Euere Luftpumpe hat ja ein — Loch![1]

Auerhahn (unſchuldig). Das hat ſie ſchon lange.

Käſtner. Und da wundern Sie ſich noch, daß der Heber ſteigt — im luftleeren Raume ſteigt! O, heilige Einfalt! Wo der Weiſe aufhört, fängt der Narr auch gleich an. Dieſe Entdeckung iſt unſchätzbar für mich. — Was hat denn der Herr Profeſſor da geſchrieben? (Auf das Pult deutend.)

Auerhahn (erſchrocken, beiſeite). Das hatte ich ganz vergeſſen.

Käſtner. Gewiß bereits die Abhandlung über die neue Entdeckung. (Auerhahn ſucht die Schrift an ſich zu nehmen.) Geben Sie nur her. (Lieſt): „Beweis, daß die Mathematik keine Wiſſenſchaft iſt.“ Abraham Gotthilf Käſtner — das iſt auf dich gemünzt![2] — Ha, ha! — Sagen Sie dem Herrn Profeſſor, ich hätte vorgezogen, mich zu empfehlen, nachdem ich nicht bloß ein Loch in ſeiner Luftpumpe, ſondern ein noch weit größeres in ſeinem Kopfe entdeckt habe. (Geht.)

Zwölfter Auftritt.

Auerhahn. Hollmann tritt wieder ein.

Auerhahn. Das kann ich doch dem Herrn Profeſſor nicht ſagen.

Hollmann (in Perrücke und gutem Rock). So — Herr Profeſſor. — Sie finden alſo meine Entdeckungen auch (bemerkt, daß der Profeſſor fort iſt) wo iſt denn der Profeſſor?

Auerhahn. Er hat ſich entfernt.

Hollmann. Entfernt? Und weshalb? Hat er nichts hinterlaſſen?

Auerhahn (zögernd). Nein — Herr Professor — das nicht — aber —

Hollmann. Nun, was giebt's?

Auerhahn. Unsere Luftpumpe. — Ich habe auch eine Entdeckung gemacht.

Hollmann. Sie Dummkopf eine Entdeckung!

Auerhahn. Sie hat ein Loch!

Hollmann (erschrickt). Wer? Was hat ein Loch?

Auerhahn. Unsere Luftpumpe.

Hollmann. Die Luftpumpe! (Er tritt heran und bemerkt das Loch.) Ein Loch. Mein Gott! wie kommt das Loch da hinein? Wie konnte dieses Loch mir verborgen bleiben! Oh! Oh! — Die Wissenschaft, meine ganze Wissenschaft hat damit ein Loch! — Amanuensis Auerhahn — daß[1] Er von diesem Loche der Welt nichts erzählt — mein ganzer wissenschaftlicher Ruf steht auf dem Spiele — oh! er[2] ist bereits in das Loch gefallen. Wenn dieser Kästner das Loch gesehen hätte! Wenn —

Auerhahn. Er hat es gesehen!

Hollmann. Mensch! Jüngling, du lügst. Er hat's nicht gesehen, er darf's nicht gesehen haben und wenn er es wirklich gesehen hat, nun — so werde ich der Welt beweisen, daß dieses Loch kein Loch ist. (Es klopft.)

Auerhahn. Es klopft, Herr Professor.

Hollmann. Er wird's doch nicht — sein.

Auerhahn (öffnet und prallt zurück). Es ist eine Dame!

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Sophie Albrecht tritt ein.

Hollmann. Eine Dame! Auerhahn, bleibe Er! (Auerhahn ist bereits hinter dem Rücken der Eintretenden hinausgeschlichen. Sophie Albrecht tritt näher.)

Hollmann (retiriert). Sie sind hier im Irrtum. (Barsch): Was wollen Sie?

Sophie. Hab' ich nicht die Ehre, den berühmten Professor der Physik, Gottfried Hollmann, vor mir zu sehen?

Hollmann (freundlicher). Godofredus Hollmannus! — professor ordinarius!

Sophie. Den ausgezeichneten Entdecker —

Hollmann. Entdecker? Gewiß — wenn Sie meinen. Wollen Sie nicht Platz nehmen? (auf das Sofa weisend) dort! (Er schleicht sich zum Tisch und bedeckt die Luftpumpe mit einem Sacktuche.)

Sophie. Wenn Sie mir gestatten! (Setzt sich aufs Sofa. Kurze Pause.)

Hollmann. Mit wem hab' ich eigentlich die Ehre? —

Sophie. Eine Mitstrebende — im Reiche der Geister —

Hollmann. Also Doktorin?[1]

Sophie. Doktorin? Nein! Dahin habe ich's noch nicht gebracht. (Ladet ihn zum Sitzen ein.) Bitte, Herr Professor! — Ich heiße schlicht und einfach[2] Sophie Albrecht.

Hollmann (verwundert). Albrecht? (Setzt sich etwas entfernt Sophie gegenüber).

Sophie. Der Name wird bis jetzt schwerlich in das abgeschlossene Studierzimmer eines Göttinger Professors gedrungen sein. — In Hamburg, Frankfurt, Düsseldorf, Kassel und noch in einem Dutzend anderer Städte ist er bereits

ein bekannter geworden. Auch bin ich so übermütig, zu behaupten, daß er seit einigen Tagen bereits hier in Göttingen das Bürgerrecht, wenn auch nicht das akademische,[1] sich erworben hat.

Hollmann. So?! Sie sind?

Sophie. Um es kurz zu sagen: Ich bin Schauspielerin.

Hollmann (springt vom Sofa auf). Komödiantin!

Sophie. Erste Liebhaberin[2] bei der Truppe des Schauspieldirektors Großmann.

Hollmann. Liebhaberin? (In Verzweiflung.) Auerhahn!

Sophie. Meinen Sie den jungen Mann von vorhin? Er schlich hinter meinem Rücken sich zur Thür hinaus; (mit Berechnung, aber nicht frech) ja — Herr Professor! Wir sind ganz allein.

Hollmann (ängstlicher). Ich bedauere, ich muß in den Senat; (für sich) ja so,[3] ich habe ja den Senat hierher bestellt.

Sophie. Wollen Sie nicht wieder Platz nehmen?

Hollmann. Ich? (Beiseite.) Es ist eine hübsche Person.

Sophie. Ich kann doch unmöglich sitzen bleiben, während Sie, der berühmte Professor, stehen! (Will sich erheben)

Hollmann. Bleiben Sie! (Für sich.) Es wird doch niemand — (setzt sich nicht ohne Zögern) kommen.

Sophie. Sie sind unvermählt?

Hollmann (verlegen schüchtern). Ja!

Sophie. Um so unbefangener können wir uns gegenüber treten, um so eher uns verständigen.

Hollmann. Meinen Sie? (Er wird ansteigend ängstlich und erregt, nicht frech zudringlich, sondern mit komisch wirkender Zurückhaltung.)

Sophie. Ich komme eigentlich nicht zu dem ernsten Manne der Wissenschaft, der mit strenger Herbe den einsamen Pfad der Forschung verfolgt — ich komme weit mehr zu dem

freien Geiste, der mit kühner Genialtät über die Schranken verrotteter Vorurteile sich hinwegsetzt.

Hollmann. So?!

Sophie. Ich kann mir nicht denken, daß ein Mann in der Wissenschaft, also auf dem Gebiete des Geistes, Großes zu leisten vermöge, der diesen Geist selbst gleichsam in spanische Stiefeln[1] schnürt.

Hollmann (achtet nicht auf ihre Worte, sondern verliert[2] sich immer mehr in ihren Anblick). Ja — ja, (beiseite) hübsch, sehr hübsch!

Sophie (sanft warnend). Herr Professor — Sie werden doch nicht vergessen — wir befinden uns im Reiche der Geister! (Es hat inzwischen stark gedämmert.)

Hollmann (mechanisch nachsprechend). Im Reiche der Geister! Ja — ja! (Ängstliches Händespiel.[3])

Sophie. Von einem solchen Geiste, wie ich ihn schilderte, und ich schilderte damit den Ihren, erwarte ich, daß er, im Gebrauche seiner Freiheit, die Gelegenheit ergreift, wenigstens von einem jener abgelebten Vorurteile sich frei zu machen. Ich glaube an ihn nicht vergebens die Bitte zu richten, daß sein Träger, daß Sie uns zu der morgenden[4] Vorstellung des „Fiesco" von Schiller — — besuchen —

Hollmann. Ins Theater? Nimmermehr — das ist ja verboten. Ich habe das Verbot ja selbst unterzeichnet.

Sophie (will sich erheben, mit fingiertem Schmerzgefühle[5]). Ich habe mich also doch in Ihnen — getäuscht.

Hollmann (sucht sie zurückzuhalten, komisch zärtlich). Muß es denn auch gerade das — Theater — sein?

Sophie (beiseite). Ha! Ich merke! Wohl, Herr Professor! (Zu Hollmann.) Nun, ich will Ihnen darüber nicht böse sein. Ihre Abgeneigtheit datiert sich vielleicht aus Ihrer Unkenntnis der jetzigen Zustände unseres Theaters. Sie haben

wahrscheinlich noch jene Hanswurstkomödien[1] aus Ihrer Jugendzeit im Gedächtnis. Gott sei Dank, der Hanswurst ist längst begraben. Das Henkeramt vollführte eine Frau.[2] Ich bin stolz auf diese Genossin meines Geschlechts. Seitdem haben es die edelsten und größten Geister der Nation nicht verschmäht, dem Theater den Tribut ihres Geistes zu bringen. Da ist ein Lessing — Goethe und vor allem unser — Friedrich Schiller.

Hollmann (der auf ihre Worte nur halb hört). Schiller! — Es wird ja ganz dunkel! — soll ich Licht anzünden?

Sophie (mit Ironie) Nicht nötig, Herr Professor — ich bin ja gekommen, Ihnen das Licht zu bringen!

Hollmann. Hi, hi! Prometheus[3] — weiblicher Prometheus!

Sophie (für sich). Er ist wahrhaftig unverbesserlich! Also Vernichtung![4] (Spöttisch.) O, Sie herrlicher, Sie göttlicher Mann! (Sie löst, indem sie mit der Hand nach hinten greift, den Zopf von seiner Perrücke ab.) Doch am Ende könnte uns die Dämmerung gefährlich werden. (Sie verbirgt den Zopf unter dem Shawl und erhebt sich.) Also auf Wiedersehen — morgen — bei uns — im Theater! (Kokett freundlich.) Ich habe Sie doch nun bekehrt?

Hollmann. Bekehrt? Oh! Oh!

Sophie. Nicht wahr? Sie kommen?

Hollmann (verwirrt). Kommen! — Ich? —

Sophie. Loge[5] Numero Sechs — ich werde den Platz für Sie reservieren.

Hollmann. Wollen Sie denn — wirklich schon fort?

Sophie. Hören Sie nichts? (Leise ins Ohr.) Es kommt jemand.

Hollmann (zurückfahrend). Der Teufel![6]

Sophie. Trösten Sie sich nur, Herr Professor. (Mit Be-

ziehung auf den Zopf.) Ich nehme ja einen Teil von Ihrem Selbst mit mir hinweg. (Sie hält den Zopf in einer nur dem Publikum sichtbaren Weise empor.) Wissen Sie denn auch, daß wir Straßennachbarn sind — grade gegenüber — da drüben an der Ecke — (Geht hüpfend und lachend nach der Thüre, dort kehrt sie noch einmal um.) Nicht wahr? Sie kommen — morgen — Loge Numero Sechs. — (Höhnend.) Sie unvergleichlicher — Sie — ordentlicher Professor! (Wirft ihm Kußhände[1] zu, wendet sich nochmals und lispelt mit verstellter Wärme, immer den Hohn herauskehrend.[2]) Gott — fried!

Hollmann (halb knieend). So — So — Sophia!

Sophie (lachend ihn verhöhnend). Ha! Ha! Ha! (Ab.)

Vierzehnter Auftritt.

Hollmann allein.

Unvergleichlicher — Professor! Gott — fried! Sie nimmt einen Teil von meinem Selbst mit — sich — hinweg — die Sirene![3] Aber es war wirklich eine hübsche, sehr hübsche Person. — Ich weiß gar nicht — es war mir so eigen[4] in den Fingerspitzen — gerade als arbeitete ich an der Elektrisiermaschine. Mir ist's so schwer im Kopfe — ich muß mich wirklich erst besinnen — wo — was — Richtig! Die Senatores[5] wollten ja kommen — und es brennt nicht einmal Licht — Amanuensis Auerhahn! Ja so — er ist ja fort — da muß ich wohl selbst — (Geht ins Kabinet, um Licht zu holen.)

Fünfzehnter Auftritt.

Whrisberg. Michaelis hereinstürzend.

Michaelis. O Sodom und Gomorrha![1]

Whrisberg. Was ist denn geschehen?

Michaelis. Die halbe Stadt ist nicht nur vom Komödienteufel besessen, auch in meinem frommen Hause hat er bereits seinen Einzug gehalten. Denken Sie sich — heute Mittag fand ich in unserm gemeinschaftlichen Wohnzimmer einen Komödienzettel und als ich meine Frau ins Gebet nahm,[2] meine Frau, mit der ich seit zwanzig Jahren in einer musterhaften Ehe gelebt, erfuhr ich, daß meine Töchter — o, entsetzlich —

Whrisberg. Was denn?

Michaelis. Die Komödie besucht haben. O, ich fürchte, an unsern Frauen werden alle unsere Absichten scheitern.

Sechzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter kommt in Aufregung. Hollmann.

Pütter. Das ist ein crimen laesæ majestatis![3]

Michaelis. Welch' neu' Ereignis?

Pütter. Unser Publicandum ist vom schwarzen Brette[4] verschwunden — herabgerissen — zertreten — in alle Lüfte zerstreut!

Whrisberg. Das höchste Publicandum?

Michaelis. O Gräuel über Gräuel!

Pütter. Die Georgia berstet in allen Fugen. Das sind die Vorboten des Zusammenbruchs[5] des deutschen Reichs.

Michaelis. Wo sind die Pedelle?

Pütter. Sie richten nichts mehr aus.

Michaelis. So rufen wir die Bürgerwehr.[1]

Pütter. O dieſe Bürger ſind ja ſtets auf der Seite der Studenten![2]

Whrisberg. Keine Gewalt, keine Gewalt, meine Herren! In der Natur herrſcht der friedliche Ausgleich. Bekämpfen wir den Widerſtand durch die Waffen der Wiſſenſchaft.

Hollmann. Ganz recht! Ich werde eine Diſſertation ſchreiben.

Pütter. Laſſen Sie mich den Fall ſtaatsrechtlich beleuchten.[3]

Michaelis. Es wäre wohl Sache des Profeſſors der Beredtſamkeit.

Whrisberg. Wo iſt der Profeſſor? Er iſt weggeblieben.

Hollmann. Unter uns — ich traue dieſem proviſoriſchen Profeſſor längſt nicht. Er ſteckt mit Gotthilf Käſtner, dieſem Revolutionär, unter einer Decke.[4]

Michaelis. Sie wollten[5] ja dieſem Iſchariot den wiſſenſchaftlichen Garaus machen?

Hollmann. Ich — ich werde es! (Die Fenſter im Hintergrunde beginnen ſich zu hellen. Muſik.) Mein Gott! Was iſt denn das! Dort, dieſer helle Schein!

Whrisberg. Sehn Sie! da iſt ſchon der friedliche Ausgleich. Ich ſah ſchon die Vorbereitungen auf dem Herwege.

Michaelis. Sie gehen in ſich[6] — ſie bereuen. Daran erkenne ich meine akademiſche Jugend.

Pütter. Sie wollen amneſtiert[7] ſein wegen der Übertretung des Publicandums.

Whrisberg. Iſt es aber auch ſo? Gilt[8] der Fackelzug uns, dem Senate?

Hollmann (ſelbſtbewußt). Ein Fackelzug in Göttingen kann nur dem Senate, deſſen erlauchten Gliedern gelten.

Siebzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Bökelmann und Auerhahn treten ein.

Bökelmann. Meine Herren Ordinariusse — sie kommen!

Whrisberg. Wer ist es?

Bökelmann. Die Studentenschaft — die ganze Studentenschaft. In fünf Minuten müssen sie da sein.

Hollmann. Sagte ich es nicht? Setzen wir uns in Positur[1] — ich werde mich voranstellen. Bökelmann! Er geht hinunter, meldet, daß wir da sind und führt die Deputationen[2] herauf. Hört er?

Bökelmann. Wohl, Herr Professor! (Geht.)

Hollmann. Amanuensis Auerhahn! Gehe Er auch hinab — in den Keller. — Hol' Er drei Flaschen Wein herauf.

Auerhahn. Wohl, Herr Professor! (Ab.)

Hollmann (nachrufend). Nehm' Er viere. — Was werd' ich ihnen sagen, wovon werde ich reden? Es kommt so überraschend. Ich bin ganz unvorbereitet.

Michaelis. Sprechen Sie im Sinne des Gleichnisses[3] vom verlorenen Sohne.

Achtzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Magdalena tritt ein.

Magdalena. Wahrhaftig! Sie sind alle beisammen! Das muß ich Gotthilf melden. (Wieder ab. Der Feuerschein ist heller geworden. Tumult und Rufen auf der Straße.)

Pütter. Sie sind da!

Michaelis und **Whrisberg** (durcheinander). Kommen Sie doch, Hollmann! Treten Sie an's Fenster. Man wird uns anreden wollen!

Hollmann. Ja, ja! (Sie treten ans Fenster.)

Pütter. Hören Sie, das sind Hochrufe! (Man hört unten die Rufe: Vivat Sophia Alberta!)[1]

Hollmann. Was war das für ein Name?

Whrisberg. Man wird die Georgia Augusta gemeint haben!

Hollmann und **Michaelis.** Ganz recht, die Georgia Augusta!

Hollmann (öffnet das Fenster und sieht hinab). Kommilitonen![2] (Rufe von unten: Pereat[3] Hollmannus! Pereat Senatus!)

Die Professoren. Ein Pereat! Dem Senate — unserm Präses. (Die Professoren stürzen nach vorn.)

Neunzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Bökelmann tritt auf. Dann Auerhahn.

Bökelmann (atemlos). Meine Herren Ordinarii! Wir sind im Irrtume. Der Fackelzug gilt nicht uns — er gilt den Komödianten!

Die Professoren. Den Komödianten!

Bökelmann. Da drüben der Schauspielerin!

Hollmann (wankt nach dem Stuhle links und sinkt hinein). Sophie! (Man hört von der Straße das Lied: Ein freies Leben führen wir.[4])

Fast zusammen.

Whrisberg. O, meine Katzen! (Er tritt auf die Seite.)

Michaelis. Die Assyrer[5] verhöhnen das Volk Gottes!

Pütter. Das Reich bricht zusammen. Pütter, Wache!

Auerhahn (mit Flaschen, die er auf den Tisch stellt). Hier ist der Wein, Herr Professor.

Dritter Aufzug.

Zimmer des Professor Michaelis wie im ersten Aufzuge.

Erster Auftritt.

Michaelis kommt nach vorn in die Mitte, das Manuskript des Don Carlos in der Hand haltend. Bökelmann in einiger Entfernung hinter ihm. Susanne, Magdalena, die Professorin teils stehend, teils sitzend.

Michaelis (lesend). „Don Carlos, Infant von Spanien, Trauerspiel in fünf Akten von Friedrich Schiller" — also auch das muß ich noch entdecken bei der allgemeinen Razzia[1] in meinem Hause. Der Komödienteufel hat von demselben gänzlich Besitz genommen — er ist eingezogen in der Person dieses verderblichen Freigeistes. Meine Töchter haben ihm geopfert[2] in seinem Tempel — meine Frau hat ihr Wächteramt vernachlässigt. Sie ist vielleicht selbst schon von dem Dämon besessen.

Professorin. Michaelis, wie kannst du das sagen? Ich würde doch sonst nicht alles gebeichtet haben.

Michaelis. Schweig! Dir ziemt nicht zu reden, wo ich das Richteramt verwalte.

Magdalena. Papa! Wenn Sie sich selbst doch erst einmal das Schauspiel ansehn wollten —

Susanne. Wenn Sie das Manuskript nur lesen würden —

Michaelis. Ich ein Theater besuchen, die Schrift eines Freigeists lesen —? Unerhört!

Magdalena. Dann dürfen Sie uns auch nicht richten!

Susanne. Nein!

Michaelis. So?! Schon die Erzväter waren Richter in ihren Familien. Sollen die alten Satzungen mit Füßen getreten werden? Ich habe es ja gesehen, was daraus entsteht! Ich habe es ja gesehen in dem gestrigen Fackelzuge, in dem sich die Insubordination der akademischen Jugend ein leuchtendes[1] Denkmal gesetzt hat.

Susanne. Ei nun, Papa, wir haben es mit unserem ganzen altmodischen Wesen noch nicht dahin gebracht, daß man uns ein Ständchen brachte, wie dieser großen Tragödin Sophie Albrecht!

Michaelis (zornig). Das wagst du mir zu sagen? Dahin geht vielleicht dein Sinnen, dein Bestreben? Unerhört! Was muß ich erleben! Der Geist des Ungehorsams, der Geist der Revolution, der draußen die Köpfe verwirrt, ist auch in meinem Hause, in meinem friedlichen Hause schon eingekehrt!

Professorin. Michaelis!

Michaelis. Aber wir werden ihn bändigen, werden ihn vernichten, diesen widerspenstigen Geist. In meinem Hause will ich damit zuerst beginnen. Bökelmann, nehm' Er dieses verräterische, unheilvolle Machwerk[2] eines deutschen Poetasters und werfe Er's in den Ofen meines Hörsals.

Bökelmann. Bene,[3] Herr Consistorialrat. Es soll dort Moses und die Propheten wärmen.

Susanne. Papa! Es gehört ja nicht mir! (Sich besinnend, für sich.) O mein Gott! (Laut.) Wenn Sie es gelesen hätten, Sie würden nicht also reden! Sie würden es verehrend an Ihre Lippen drücken!

Michaelis. Schweig! Ich will es nicht lesen. Dafür

aber will ich euch eine Lektüre[1] geben, daran ihr euch nicht bloß erbauen, daran ihr vor allem auch sollt Mores[2] lernen. Da, es ist meine exegetische[3] Ausgabe der Evangelien! (Nimmt ein Buch von dem Tische.) Hier, das Kapitel, welches handelt von den fünf klugen und den fünf thörichten Jungfrauen.[4] Indes ich mein Kolleg absolviere,[5] lies du (Susanne meinend) dies laut und andächtig vor und ihr anderen hört eifrig zu. Damit soll eure Buße beginnen. Er aber, Bökelmann, bleibt indessen hier und wacht darüber, daß mein Gebot befolgt werde. Er sorgt auch dafür, daß während meiner Abwesenheit sich niemand aus dem Hause entfernt.

Bökelmann. Streng nach Ihrem Befehle, Herr Konsistorialrat! Grimmig wie der Höllenwächter.[6]

Professorin. Michaelis! Ist das dein Ernst, du willst mich unter die Kontrolle eines Pedells stellen?

Michaelis. Ist durchaus notwendig.

Professorin. Hab' ich dir in unsrer zwanzigjährigen Ehe jemals Anlaß gegeben, also zu handeln?

Michaelis (ruhiger). Nun, das nicht gerade — aber — das Weib ist schwach. Es bedarf des männlichen Schutzes.

Professorin. Ja, es bedarf des Schutzes, aber nicht dessen eines Fremden, sondern nur dessen des eigenen Mannes. Du aber hast mich deines Schutzes nie teilhaftig werden[7] lassen — du hast, daß ich das sagen muß, dich nie um das Wohlergehn, um die Neigungen und Wünsche der Deinen (einlenkend)[8] so — eigentlich recht bekümmert.

Michaelis. Ich habe es nicht thun können, weil meine tiefen Studien es mir nicht erlaubten, aber ich sehe auch ein, wohin es geführt hat. Es muß jetzt anders werden. Ihr sollt fortan Gehorsam lernen, wie Isaak,[9] der seinem Vater willig auf die Schlachtbank folgte.

Professorin (eingeschüchtert). Nun, ich habe ja alles ertragen, still und in Gott ergeben[1] — ich will auch nicht schelten, aber dies Mißtrauen, Michaelis, habe ich nicht verdient.

Michaelis. Mißtrauen? Wer redet von Mißtrauen? Mein Richteramt ist ein gerechtes. Es gründet sich auf die Satzung im dritten Kapitel Mosis[2] im sechzehnten Verse, wo es heißt: „Dein Wille soll deinem Manne unterworfen und er soll dein Herr sein." Das sind meine Grundsätze. Sie basieren auf Schrift und Überlieferung.[3] Wenn sie unrecht sind, nun gut, so mag man mich wissenschaftlich widerlegen. Bis dahin will ich sie verfolgen, streng wie die Erzväter in Israel. Bökelmann, warte[4] Er seines Amts. (Ab.)

Bökelmann. Ja, Herr Professor, grimmig wie der Höllenwächter.

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen ohne Michaelis.

Magdalena. Laß dich umarmen, Mütterchen, für deine Tapferkeit.

Susanne. Zähl' auf uns, wir stehen zu dir.

Professorin. O meine Kinder. Es wird nur noch schlimmer werden als seither. Euer Ungehorsam hat alles verschuldet.

Magdalena. Im Gegenteil, Mama, es wird besser werden als seither. Wenn's einmal so schlimm ist als es jetzt ist, so wird's allemal besser. Drum laß uns das Lied anstimmen von gestern Abend aus den Räubern. (Trällernd.) „Ein freies Leben führen wir!"

Professorin (verweisend). Magdalena!

Magdalena. Nun ja — es geht auch nicht weiter! Da ist der dran schuld[1]! (Auf Bökelmann deutend.) Pass' Er nur recht hübsch auf, Herr Cerberus,[2] und merke Er sich alle unsre gottlosen Reden.

Bökelmann. Sehn Sie, meine schöne lustige Demoiselle; ich habe zwar zwei Ohren wie andre Menschen auch, aber die hören nur immer das, was ihnen befohlen wird und wenn Sie also befehlen wollten.

Magdalena. Nichts zu hören, würden Sie da taub sein?

Bökelmann. Stocktaub, liebes lustiges Fräulein.

Susanne. Bökelmann, wo hat Er denn das Manuskript von vorhin[3] hingethan?

Bökelmann. Hier, in diese Rocktasche.

Susanne. Bökelmann, wenn diese Tasche nun ein Loch hätte und es fiele durch —

Bökelmann. Da wird es gut sein, wenn Bökelmann es in eine andre Tasche steckt.

Susanne. Und wenn es dabei nun zufällig daneben fiele.

Bökelmann. Dann würden Moses und die Propheten frieren.[4] (Er nimmt das Manuskript heraus, um es in eine andre Tasche zu stecken und läßt es dabei absichtlich fallen.)

Magdalena. Aber Bökelmann konnte doch nichts dafür?[5]

Bökelmann. Nein, Bökelmann konnte nichts dafür.

Susanne (hebt das Manuskript auf).

Professorin. Bökelmann — es ist in der That recht schlimm mit meinem Manne. Von Herzen ist es[6] der beste Mensch, aber dieses ewige Studieren, dies ewige Bücherlesen —

Bökelmann. Und der viele Staub drauf, der setzt sich in das Herz, die Lungen und das ganze Gekröse.[7]

Magdalena. Hör' Er, Bökelmann! Damit Er besteht,[8]

wenn der Vater Ihn vielleicht examinieren sollte über die Geschichte von den zehn klugen und thörichten Jungfrauen, so setze Er sich und lese Er die Geschichte aus dem Buche. Da seh' Er, da steht sie — (Sie reicht ihm das Buch.)

Bökelmann. Wollen wir, bestes Fräulein. (Er setzt sich abseits an die Thüre und liest.)

Magdalena. Und wie ist es denn, kann man sich auf Seine Augen ebenso gut verlassen,[1] wie auf Seine Ohren?

Bökelmann. Es ist just das Nämliche.

Magdalena. Nun, da sag' Er diesen Augen, daß, wenn etwa ein Jemand zu uns hereinkäme, sie weder rechts noch links, sondern grade aus schaun, nach den thörichten Jungfrauen.

Bökelmann (lachend). Die Demoiselle gehört zu den klugen, bloß zu den klugen.

Professorin. Mein Gott — er[2] wird es doch nicht wieder wagen.

Magdalena. Er muß ja wieder kommen — Mama — ich hoffe jede Stunde auf ihn, meinen Beschützer, meinen Befreier! O Gott! da ist er!

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Kästner.

Professorin. Herr Professor!

Kästner. Verzeihn Sie, Frau Professorin! Ich komme nicht zu Ihnen — ich komme zu ihm. (Zeigt auf Bökelmann.) Ihn muß ich notwendig sprechen.

Bökelmann (lachend). „Zur Stunde[3] der Mitternacht erhub sich ein Geschrei: Sehet, der Bräutigam naht. Hüpfet ihm

entgegen. Da stunden die Jungfrauen alle auf und schmückten ihre Lampen." 'Schmücken' poetische Hyperbel für die Bezeichnung des Einziehens eines Dochts.

Kästner. Bökelmann! Sind Sie verrückt!

Magdalena. Pst! Stören Sie ihn nicht, Gotthilf, er ist unser Zionswächter,[1] aber taub und blind!

Kästner. Nun, Bökelmann, Er Allerweltsschnüffler,[2] wird mir wohl sagen können, wie die Akademie das gestrige Abendmahl[3] verdaut hat? Ob sie nach der tollen Fastnacht[4] heute an einem aschermittwochigen Katzenjammer leidet.

Bökelmann. Bökelmann weiß alles, aber Bökelmann sagt nichts.

Kästner. Und wenn Bökelmann selbst wüßte, daß sich ein Dutzend Flaschen Forster Riesling[5] in seinen Keller verlaufen hätten —

Bökelmann (verschmitzt). Na! Na! Und wenn Bökelmann selbst wüßte, daß Ordinarius Hollmann heute Morgen den Universitätsdoktor hat holen lassen, daß der Senat ein strenges Gericht wird halten über die Rädelsführer von gestern Abend, daß es ein Dutzend Relegationen unter den thörichten Jungfrauen, wollte sagen Musensöhnen,[6] geben wird und daß ein gewisser Professor ertraordinarius der Mathematik ausordiniert[7] haben wird —

Magdalena. Ist das wahr, Bökelmann?

Bökelmann. Selbst wenn Bökelmann das wüßte, Bökelmann sagte es nicht.

Professorin. O mein Gott! Es wird wohl alles wahr sein!

Kästner. Recht so, Bökelmann, und wenn Er erführe, daß das längst erwartete Mitglied des fürstlichen Hauses bereits seit heute Morgen in unsern Mauern weilt und daß er

heute Vormittag den Senat während der Sitzung mit seinem Besuche überraschen wird —

Bökelmann. Was? Der Prinz? Seine Hoheit der Prinz Cumberland?

Kästner. Selbst wenn Bökelmann das wüßte, Bökelmann würde davon nichts sagen.

Bökelmann. So?! Im Senate will er erscheinen? Und die Ordinariusse wissen nichts davon? Sind nicht vorbereitet — die Stühle nicht richtig aufgestellt — der eine oder der andre haben ihre Schuhschnallen[1] oder ihr Zopfband vergessen — Na! Da kann der Herr Konsistorialrat nicht verlangen, daß ich noch bei den thörichten Jungfrauen bleibe. (Erhebt sich.) Ein leibhaftiger Prinz und so mir nichts dir nichts[2] in den Senat hineingeschneit. Das geht nicht, das kann Bökelmann nicht verantworten.

Kästner (beiseite). Der Köder beißt gut an.[3]

Bökelmann. Herr Professor! Für die Nachricht bin ich Ihnen großen Dank schuldig. Sie ist für mich von größter Importance![4] Passen Sie auf, der Prinz bringt alles ins Gleis.[5] (Im vertraulichen Flüstertone.) Übrigens unter uns, Herr Professor! Ihre Sache steht gar nicht so schlimm. Sie kriegen[6] doch noch die Oberhand. Verlassen Sie sich auf Bökelmann, Bökelmann kennt das. Überlegen Sie mal. Die Studenten stehn zusammen wie ein Mann. Alle auf einmal kann man sie doch nicht fortschicken. Was sollte aus Göttingen werden? Wozu sind wir denn da? Sind wir der Studenten wegen da, oder die Studenten unsertwegen. Hier hängt das Wasser,[7] sagt der Lateiner! Ergo! Und nun — ad senatum![8]

Vierter Auftritt.

Die Vorigen ohne Bökelmann.

Käſtner. Das war alſo richtig an den Mann gebracht![1] Nun werden Sie ſich doch im Senate würdig vorbereiten können, zum Empfange Seiner Hoheit des Komödienprinzen von England.

Magdalena. Abraham Gotthilf, das iſt ſicher wieder einer Ihrer Genieſtreiche.

Käſtner. Nun, wenn ſie nicht in das Theater gehn, muß das Theater wohl zu ihnen kommen.[2]

Profeſſorin. Sie hörten es ja, der Senat hat Ihre Abſetzung bereits beſchloſſen. Dahin alſo haben Sie's gebracht mit Ihrem Spotte, mit Ihrer Anmaßung. Nun — ich habe es Ihnen ja prophezeit, daß es ſo kommen würde.

Käſtner. Sie dürfen mich ſchelten, Frau Profeſſorin — denn noch iſt mein Spiel nicht gewonnen, noch habe ich mir das Recht nicht erobert, dies Haus wieder zu betreten. Zwar hat ein verhängnisvolles Loch[3] den einen in meine Hand geſpielt, zwar hat die lichtumfloſſene Blamage[4] von geſtern dem ſeitherigen Unfehlbarkeitsdünkel meiner Gegner einen böſen Stoß verſetzt, noch aber ſtehe ich, ein verwegener Spieler, zwiſchen Sieg und Vernichtung, noch bedarf es eines hohen und letzten Triumphes und dieſer Triumph iſt Prinz Cumberland.

Profeſſorin. Wie iſt es möglich, daß er Sie noch rette?

Käſtner. In dieſer verzweifelten Situation, Frau Profeſſorin, hielt ich es denn auch für meine Pflicht, frei und allein zu ſtehen, wie Karl Moor[5] und alle Bande zu löſen, auch die, die mich an dies Haus knüpfen.

Magdalena. Wie, Gotthilf, du wollteſt?

Käſtner. Auch bei Ihnen, Demoiſelle[1] Magdalena! Nehmen Sie mein Wort zurück.

Magdalena. Gotthilf! Iſt das wirklich Ihr Ernſt?

Käſtner. Wollen Sie erſt warten, bis man mich geächtet?[2]

Magdalena. Wie? Gotthilf, ſo wenig Vertrauen haben Sie zu meiner Liebe, ſo wenig Glauben an ihre Stärke, daß Sie meinen, ſie könne eine ſolche Prüfung nicht überſtehn? Nein, Gotthilf, das war nicht wohlgeſprochen.

Käſtner. Aber wenn nun von dem ſeitherigen Profeſſor der Mathematik nichts mehr übrig bleibt, als der brotloſe, verhaßte Epigrammendichter? Was dann, Magdalena?

Magdalena. Nun, Gotthilf, ſo ziehn wir beide in die böhmiſchen Wälder[3] — und führen dort ein freies Leben, ein Leben voller Wonne.

Profeſſorin. Magdalena, iſt das dein Ernſt?

Magdalena. Ja, Mama, es iſt mein Ernſt. Nachdem ich an dem Genius Friedrich Schillers mich begeiſtert, nachdem ich den Freiheitsdrang ſeiner Seele in mir aufgenommen, kann ich die Luft dieſer Mauern nicht mehr vertragen und wäre er heut' nicht ſelbſt gekommen, ſo wäre ich zu ihm gegangen — allem Vorurteil der Welt zum Trotz. Wie es auch kommen mag, ſein Schickſal iſt fortan das meine. (Sie ſtürzt zu ihm.)

Käſtner. Magdalena! Jetzt erkenne ich dich erſt in deiner ganzen Größe. (Er ſchlingt ſie feſt an ſich.) Ja, Magdalena, zwei Seelen wie die unſeren können nur gedeihen im Atem der Freiheit. Ich will dich heben und tragen und nie wieder von dir laſſen.

Profeſſorin (außer ſich). Magdalena! Herr Profeſſor!

Magdalena (ſtürzt noch einmal auf ihre Mutter zu und umarmt und küßt ſie). Leb' wohl, Mütterchen! Alle treue Liebe ſteht im Schutze des Himmels! (Ab mit Käſtner.)

Fünfter Auftritt.

Susanne. Frau Michaelis.

Professorin (sinkt erschöpft auf einen Stuhl). O mein Gott, sie geht!

Susanne. Ja, sie geht — sie hat den Mut, die Schranken zu brechen — nur ich soll noch harren, soll noch dulden aus anerzogener[1] Schwäche, aus eingeschüchterter[2] Kraft. Nein, Mutter, nein, auch ich ertrage es nicht länger!

Professorin. Wie? Auch du — meine stille Susanne —

Susanne. Ja, Mutter, ich war seither still, scheu und verschüchtert.[3] Die einsichtslose Strenge eines Vaters hat alle freien Regungen meiner Seele gewaltsam niedergehalten, alle Wünsche und Triebe meines Herzens eingeschläfert — das Bewußtsein dieses unnatürlichen Zustandes, jetzt ist es in mir erwacht — der Genius Friedrich Schillers hat es aus dem Schlummer gerufen.

Professorin. Schon wieder dieser unselige Name.

Susanne. Die Ehren Sophie Albrechts, seiner großen geistesverwandten Freundin, lassen mir keine Ruhe. Auch mein Herz geizt nach ihnen. Die leuchtenden Zeichen von gestern Abend haben das Dunkel meines Geistes erhellt. Ich fühle die Kraft und die Stärke, ihr ebenbürtig zu werden —

Professorin. Der Komödiantin!

Susanne. Der großen Künstlerin! Wie sie, schwebe auch ich in Gefahr, meine Jugend zu verlieren. Ich will sie mir retten, ehe es zu spät ist. An seinem Blicke, der mir rasch die innerste Seele erschloß, will ich mich begeistern. Er wird mich leiten und führen! Auf seiner Arena[4] stehn meine Ideale!

Professorin. Mein Gott, du willst doch nicht gar —

Susanne. Auch meiner Liebe nachgehn, wie Magdalena! Meine Liebe aber gehört ihm, der diese Worte schrieb. (Sie deutet auf das Manuskript, das sie an sich nahm.) Sie will ich der Welt verkünden, mit ihnen die gefesselte Menge lauschend zu meinen Füßen zwingen; ein laut begeistertes Echo werden in ihren Seelen; Trophäen des Ruhmes mir erobern; eine Fülle von Glanz und Licht um mich breiten — ich, eine heilige Priesterin im Sonnentempel[1] der Kunst! (Ab.)

Professorin. Susanne! Susanne! Mein Kind! (In steigender Verzweiflung.) Sie lassen mich allein — Was soll aus mir werden! Mein Mann, wenn er zurückkommt — was wird er sagen — er wird wieder alle Schuld auf mich laden — und was soll ich ihm sagen! — Hab' ich denn gar keinen Beschützer, keinen Erretter!

Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Frau Staatsrätin Pütter, welche bereits seit den letzten Worten eintrat.

Frau Pütter (in der Thür, ein Schriftstück haltend). Hier ist er!

Professorin. Ach mein Gott, Sie!

Frau Pütter. Nicht ich — Prinz Cumberland! Hier die Petition von Göttingens Frauen an Seine Königliche Hoheit wegen Aufhebung des Theaterverbots mit dem Motto der Schillerschen Räuber: in Tyrannos![2] Ihre Unterschrift darf nicht fehlen. Aber was ist Ihnen denn? Sie sind ja ganz hors de soi?[3] Und Ihre Demoiselen? Die eine sah ich am Arme des Professor Kästner, die andre lief in höchster Verzückung bloßen Hauptes an mir vorüber —

Professorin. Meine Töchter!

Frau Pütter. Pardon! Aber mir scheint, als habe der gerühmte Frieden Ihres Hauses bereits einen bedenklichen Riß erhalten.

Professorin. Meinen Sie?

Frau Pütter. Ein Federstrich unter diese Schrift und er ist zurück!

Professorin. Sie meinen —

Frau Pütter. Prinz Cumberland schlägt Frauen nichts ab![1]

Professorin. Prinz Cumberland! Auf ihn setzte ja auch Professor Kästner seine letzten Hoffnungen —

Frau Pütter. Nehmen Sie die Feder! Es ist unsre letzte Retraite.[2]

Professorin. Frau Staatsrätin! Mein Mann ist im Grunde gar nicht so bös, nur die gelehrte Beschäftigung — (Sie unterschreibt.)

Frau Pütter. Hat[3] sie alle hoffärtig gemacht. Sobald es aber unserer Koalition gelingt, den entscheidenden Schritt, die Rücknahme des Theaterverbots zu erwirken, ist ihre Allmacht dahin — ihre Suprematie in der Aula wie im Hause gebrochen.

Professorin. Himmel, was habe ich denn unterschrieben?

Frau Pütter. Nun — Sie sind der Koalition der Göttinger Frauen beigetreten — Sie beantragen die Aufhebung des Theaterverbots beim Prinzen Cumberland.

Professorin. Das habe ich unterschrieben?

Frau Pütter. In diesem Augenblicke.

Professorin. Mein Gott, auch das noch! Streichen Sie meinen Namen wieder aus.

Frau Pütter. Nimmermehr! Er ist gerade von höchster Importance!

Professorin. O mein Gott! Nun kann ich meinem Mann gar nicht wieder unter die Augen treten. Ich habe mich jetzt selbst aus seinem Hause verbannt, gerade wie meine Töchter.

Frau Pütter (lachend). Ha! Ha! Ha! Das ist es ja gerade, was ich wollte! Sie müssen auch mit fort. Es muß leer werden in dem Hause. Wir müssen sie isolieren, vereinsamen diese hochmütigen Männer, damit sie erst erfahren, was sie an uns haben.[1]

Professorin (jammernd). Mein Mann — allein und verlassen —

Frau Pütter. Nicht ganz, Frau Professorin! Einen Genossen soll er noch haben — da das Buch, das Manuskript des Don Carlos, das ich soeben Ihrer Susanne entriß. Das soll er lesen, das soll ihm die Einsamkeit ausfüllen.

Professorin. Das wird er nie.

Frau Pütter. Auch dafür wollen wir sorgen. Ist dort nicht seine Studierstube, seine Bibliothek? (Professorin nickt.) Die schließen wir zu. (Thut es.) Ohne Bücher zu lesen können diese Gelehrten ja gar nicht existieren. Nun bleibt ihm nichts weiter übrig, als dies eine — als dieser Schiller! Da ist der Schlüssel! Und nun kommen Sie! (Sie legt das Manuskript auf den Tisch.)

Professorin. Wohin wollen Sie mich denn führen?

Frau Pütter (ihr stark ins Ohr rufend). In die böhmischen Wälder!

Professorin. O mein Gott! (Läßt sich willig abführen.)

Verwandlung.

Scene wie im vorigen Aufzuge bei Professor Hollmann.

Siebenter Auftritt.

Hollmann (allein, kommt in vernachlässigtem Anzuge von links, mürrisch, kränkelnd, grübelnd). Physik — Mathematik! — Mathematik — Physik! Jene ist keine, diese ist aber auch keine mehr! Was ist überhaupt noch Wissenschaft? — Vivat Sophia![1] (Wie vor sich erschreckend.) O, diese Sirene! Vermaledeite Sirene! — Das Weibsbild[2] krieg' ich nicht wieder aus den Gedanken — es — es kreuzt sich wie Spinngewebe vor meinem Kopfe herum. — Das ist die Kreuzspinne![3] —aranea crucigera! — Hollmann! Wach auf! — Hollmann, du bist dumm geworden! (Erschrickt.) Herr Gott! Wenn das jemand gehört hätte! — Es brächte mich um meine ganze wissenschaftliche Reputation! — Bin ich denn betrunken, daß ich Selbstgespräche halte! — Loge Numero Sechs.[4] Ha! — das ist das Loch, wo die Kreuzspinne sitzt! — Hollmann! Hüte dich! Sie[5] wollen dich von der Wissenschaft abziehen. Du fängst an, ihnen zu groß zu werden.

Achter Auftritt.

Die Vorigen. Auerhahn tritt auf.

Auerhahn. Wollen Sie sich nicht anziehen, Herr Professor, der Senat wird gleich zusammenkommen.

Hollmann. Der Senat? Ist's schon um elf?

Auerhahn. Der Rathausdiener hat schon ausgehoben.[6]

Hollmann. Alle Wetter![1] (Geht ab.)

Auerhahn. Der Herr Professor sind sehr leidend. Die ganze Nacht hat er phantasiert. Er behauptete, er wäre in ein Loch gefallen und da hätte ihn eine schöne Sirene wieder herausgeholt, aber sein Zopf wäre drin liegen geblieben. Der arme gute Professor! Wenn er nur nicht krank wird! So oft er an's Fenster trat und hinaus sehen wollte, prallte er stets wieder zurück, als hätte ihn eine Schnake gestochen — und drüben von der Straße klang dann immer ein lautes Gekicher herüber. Ich will ihm nur beim Ankleiden helfen. Ich fürchte, er bringt es heut' allein nicht fertig.[2] (Geht in's Kabinet.)

Neunter Auftritt.

Pütter und Michaelis treten auf.

Pütter. In den Annalen der Georgia Augusta sind solche Thaten noch nicht verzeichnet. Wir sind vollständig prostituiert.[3]

Michaelis. Wir müssen ein Exempel statuieren — ehe uns der Gräuel verschlingt. Ich habe bereits in meinem eigenen Hause den Anfang gemacht.

Pütter. Daran thaten Sie wohl. (Seufzend beiseite.) Wär' ich nur auch so weit!

Zehnter Auftritt.

Die Vorigen. Hollmann eintretend.

Michaelis. Ah Kollege Hollmannus! Ist Ihnen der Schreck von gestern Abend —

Hollmann. Er liegt mir noch in allen Gliedern! Ich möchte wahrhaftig glauben, ich sei verhext.

Elfter Auftritt.

Die Vorigen. Whrisberg. Dann Auerhahn.

Whrisberg. Da treff' ich die Herren!

Michaelis. Was giebt's?

Whrisberg. Die Opposition[1] gegen uns nimmt immer bedenklichere Dimensionen an. Man verbreitet in der Stadt eine Flugschrift, ein Pamphlet, das die Aufschrift führt: „Trostgründe für die Unglücklichen, welche keine Genies sind." Ein bittrer auf uns gemünzter Sarkasmus liegt in der Schrift, so bitter, daß sie nur einen Verfasser haben kann —

Hollmann und **Pütter.** Lichtenberg![2] Das kann nur Lichtenberg sein.

Auerhahn (tritt ein). Ein Brief, Herr Professor!

Hollmann (lesend). Professor Heyne meldet, daß er die Sitzungen des Senats in seiner jetzigen Zusammensetzung nicht mehr besuchen könne, da die dortgeltenden Anschauungen mit den seinen nicht mehr harmonierten.[3]

Whrisberg. Es scheint als ob sich alles zerbröckle und von uns abfiele. Selbst diesen stillen Philosoph Geßner sah ich heute Morgen bereits auf einem Gaule einhertra-

ben, ehe ihm noch unsre Entschließung publiziert ward. Ich fange bereits an, mancherlei Gedanken zu bekommen.

Hollmann (ist inzwischen ans Fenster getreten).

Michaelis. Aber, Kollege, weshalb sehn Sie denn immer so neugierig durchs Fenster?

Hollmann (verlegen). Ich? — Ich wollte nur frische Luft —

Pütter. Ich verzage nicht — ich hoffe, daß wir die aufsteigenden Wogen doch noch beschwichtigen. — Meine Hoffnung stützt sich ins besondere auf eins — es ist die bereits gerüchtweise in der Stadt verbreitete Nachricht von der Ankunft Seiner Hoheit des Prinzen Cumberland. Seine Autorität, welche fußt auf dem Hof zu Saint-James,[1] wird uns rettend zur Seite stehn.

Whrisberg. Glauben Sie, daß er uns beistehen wird?

Hollmann. Er wird es, er muß es. Bei uns sind ja die höchsten Würden und Titel — nicht so bei jenen.

Michaelis. Unsere Verdienste sind anerkannt und bewährt.

Pütter. Und zuletzt sind wir doch die Partei der Ordnung, des Bestehenden, des Althergebrachten.[2]

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Bökelmann kommt atemlos.

Bökelmann. Meine Herren Ordinariusse! —

Pütter. Bökelmann — was giebt's?

Bökelmann. Er ist da!

Pütter. Der Prinz?

Bökelmann. Er ist hinter mir drein gefahren. Ich bin noch ganz außer Atem. (Aufregung unter den Professoren.)

Die Professoren. Welche Überraschung! So ganz unvorbereitet!

Pütter. Stellen wir uns in Positur![1]

Auerhahn. Aber Herr Professor! Sie haben ja keinen Zopf!

Hollmann. Mein Zopf! Ganz recht. Ich vermisse ihn seit gestern. Er wird es doch nicht bemerken — Hätt' ich doch nur gleich einen zweiten — Auerhahn! Geh' Er — lauf' Er zum Perrückenmacher! (Auerhahn ab.)

Bökelmann (an der Thür). Er kommt! Er kommt!

Hollmann. Mein Gott — So ist's zu spät!

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Großmann als Prinz Cumberland mit zwei Bedienten.

Ein Diener (meldend an der Thüre). Seine Hoheit, der Prinz Cumberland! (Die Professoren verharren in devoter Stellung. Kurze Pause.)

Großmann (tritt mit fürstlicher Würde herein). Es ist mir eine große Ehre — die hohen Würdenträger der Universität — die Koryphäen[2] deutscher Wissenschaft — in glücklich zufälliger Vereinigung — hier zu begrüßen und kennen zu lernen. (Er geht die Reihe entlang und wendet sich zunächst zu Hollmann.) Herr Professor —

Hollmann (selbstbewußt). Hollmann! Godofredus Hollmannus!

Großmann. Also der berühmte Professor der Physik. Ich bin außerordentlich erfreut. Schon unterwegs erfuhr ich von zwei großen neuen Entdeckungen auf dem Gebiete der Physik, welche die Welt Ihrem Ingenium[3] zu verdanken hat.

Hollmann (verlegen). Das Loch! — wollt' ich sagen die Wirkung des Hebers! — Ich lege darauf jetzt weniger Gewicht, wohingegen die andere Entdeckung —

Großmann. Von dem Waſſergehalte[1] des Eiſens, meinen Sie. Ich habe in der That auch ſelbſt mehrfach die Bemerkung gemacht, daß beim Eintritt aus der Kälte in die Wärme dieſer ſilberne Ordensſtern eine wäſſerige Neigung bekundete, aber erſt dem Auge der Wiſſenſchaft blieb es vorbehalten, dieſer ſcheinbar ſo einfachen Erſcheinung einen tiefern Gehalt[2] abzuringen. (Mit großer Herablaſſung.) Fahren Sie ſo fort, lieber Profeſſor, und die Wiſſenſchaft wird mit Stolz Ihren Namen auf ihre Blätter verzeichnen. (Nähert ſich Whrisberg.)

Whrisberg (mit tiefer Verbeugung). Whrisberg! Mein Name iſt Whrisberg.

Großmann. Wenn ich nicht irre, ſind es zwei Knorpel,[3] welche dieſen Namen bereits unſterblich gemacht haben.

Whrisberg. Die corpora Whrisbergiana, zwei längliche keilförmige Knorpel, welche zwiſchen dem Gießkannenknorpel und dem Kehlkopfdeckel ſich befinden.

Großmann. Fünftauſend Jahre konnte die Menſchheit beſtehen ohne die Anweſenheit dieſer beiden Knorpel zu bemerken. Erſt einem Profeſſor der Univerſität Göttingen blieb es vorbehalten, ſie der Dunkelheit zu entreißen. Wunderbar!

Pütter (mit ſtolzem Selbſtbewußtſein). Meinem Grundriſſe der Staatsveränderungen des deutſchen Reiches findet Eure Prinzliche Hoheit mein Konterfei vorangedruckt.[4]

Großmann. So habe ich demnach die Ehre den berühmten Staatsrechtslehrer —

Pütter. Johann Stephan Pütter!

Großmann. Johann Stephan Pütter zu begrüßen. Ich finde es in der That ſehr hübſch, daß die Herren Gelehrten in Deutſchland ihre Schriften gleichzeitig mit ihren Portraits

illustrieren. Es lassen sich zwischen dem litterarischen Produkte und seinem geistigen Erzeuger dann interessante Vergleiche anstellen. Man findet in den einzelnen geistvollen Zügen bereits auch schon die geistvollen Gedanken vorgezeichnet. Die hohe[1] Denkerstirn, welcher die hochaufstrebende Perrücke noch ein erhöhtes Relief verleiht, wird da bereits zum Herold für den hohen geistigen Wert des Buches. (Mit Beziehung auf Hollmann.) Selbst der Zopf wird hier zum Ereignis!

Hollmann (fährt mit der Hand nach hinten und sucht sich den Augen Großmanns zu entziehen).

Großmann (fixiert hierauf die Kleidung Pütters. Dieser wird unruhig). Sie haben Vorliebe für das — Alte?

Pütter. Prinzliche Gnaden! Verzeihen, aber bei der gegenwärtigen drohenden Lage des heiligen — römischen — Reiches —[2]

Großmann. Ich verstehe! Ich verstehe! O ich begreife sie ganz, diese deutsche Gewissenhaftigkeit, mein verehrter Herr Staatsrat! (Sich zu Whrisberg wendend.) Ich hatte übrigens ganz vergessen, mich vorhin nach dem Befinden Ihrer wissenschaftlichen Familie zu erkundigen. Wie geht es ihren Katzen, Herr Professor?

Whrisberg. Ich verließ sie im Stadium[3] des mittägigen Schlafes. Während des mittägigen Schlummers sammelt sich das elektrische Fluidum und ist dann abends am stärksten.

Großmann (wie immer ironisch. Wendet sich zu Michaelis). Wenn ich mich nicht täusche, so habe ich die Ehre, in Ihnen den berühmten Interpreten des mosaischen Rechtes —

Michaelis. So ist es. Professor Michaelis! Eure Hoheit könnten[4] sich in gleicher Weise auf meine hebräische Grammatik, meine orientalische und exegetische Bibliothek,

meine deutsche Übersetzung des alten und neuen Testaments zugleich mit Anmerkungen für Ungelehrte und noch einige andre Schriften berufen.

Großmann. Ich staune und begreife in der That kaum, wie es Ihnen möglich geworden ist, neben der Ihnen obliegenden Erziehung zweier wie ich höre wohlgebildeten Töchter noch eine so außerordentliche Thätigkeit in der Wissenschaft zu entfalten.

Michaelis. Auch König David hat neben den Sorgen des Herrschens noch siebenzig[1] Psalter gedichtet — drei davon sind unecht.

Großmann. Also hat er sie nicht gedichtet.

Bökelmann (sich vorstellend). Bökelmann! Mein Name ist Bökelmann.

Großmann (lächelnd). Also nicht Professor. (Nach dem Hintergrund gehend.) Es freut mich in Ihnen die bedeutendsten Professoren, die größten Genies der Göttinger Hochschule zu begrüßen. Ich liebe das Genie auf allen Gebieten des Geistes, besonders auch im Gebiete der Kunst. Mit großer Genugthuung habe ich daher bei meiner Ankunft hier erfahren, daß eine der besten deutschen Schauspieltruppen hier sich aufhält, die von dem ernsten und begeisterten Streben getragen ist, dem deutschen Theater zu der nationalen Bedeutung zu verhelfen, die es in England schon zur Zeit der Königin Elisabeth[2] genoß und welche ihm Lessing, der große Hamburger Dramaturg,[3] zu verleihen trachtet.

Die Professoren. Was will er damit sagen?

Bökelmann. Mir geht ein Licht auf.[4]

Großmann. Die[5] dem deutschen Volke die das Gewöhnliche weit überragenden Geisteswerke eines Friedrich Schiller zugängig will machen.

Hollmann. Schiller. Wieder dieser Mensch ohne Titel!

Großmann. Schon einmal war es eine deutsche Universität — es war Leipzig — in deren Mauern die Wiedergeburt des deutschen Theaters sich vollzog. Ein deutscher Professor hob es verjüngend aus der Taufe — Gottsched[1] und seine treue Verbündete — Caroline Neuberin. Ich hoffe, daß dieses Streben auch hier Unterstützung findet. Sie werden dem Bestreben helfend entgegenkommen.

Die Professoren (flüsternd). Wir? — das Theater — unterstützen! (Man ermuntert sich gegenseitig zur Widerrede.)

Bökelmann. Ich kenne dich, Spiegelberg![2]

Pütter (vortretend). Gestatten uns Prinzliche Hoheit die unterthänigste Frage, ob Hochdieselben hierbei im besondern Auftrage des Englischen Hofes sprechen, oder — (Stockt.)

Großmann. Gewiß muß diese Meinung auch in dem Lande gelten, wo der größte Genius der Welt, wo William Shakespeare[3] den Todesschlaf schläft. O er schläft und schlummert ja nicht, der große Tote! Sein Geist geht wieder wachend über die Erde wie der Geist von Hamlets Vater.[4] Er ist wiedergeboren im deutschen Geiste, im Genius Goethes und Schillers. „Vorbei[5] geht endlich nun die Zeit, da

> Unser Himmelsstrich und unser Thal
> Grenzt an Verfinst'rung, wie am jüngsten Tag,
> Wo man ein Schmutzwort hing an unsern Namen,
> Wir lebten in Verruf und Spott bei andern Völkern."

(Er fällt hier wie in Folgendem, durch die Begeisterung des Schauspielers fortgerissen, aus der Rolle.)

Auch in Ihre Seelen wird der Posaunenruf dieser neuen Zeit hinein tönen. Dem Weckrufe des Genius werden Sie folgen müssen.

„Sehn Sie sich um[1]
In Gottes weiter, herrlicher Natur.
Auf Freiheit ist sie gegründet und wie reich
Ist sie durch Freiheit. Und Ihre Schöpfung,
O wie eng und arm!"

Die Professoren. Welch eine Sprache!

Großmann. Es ist die Sprache des Genius, die zu Ihnen redet. Sie wollen sich dem Rade des Weltverhängnisses,[2] das unaufhaltsam im vollen Laufe den Sternen zurollt, entgegenwerfen?

„Mit Menschenarm[3] in seine Speichen fassen,
Sie werden's nicht — bei Gott, Sie werden's nicht."

Wenn Sie seinem Laufe nicht mit folgen, so wird es Sie überholen und zermalmend über Ihre Leiber fahren.

Hollmann. Unerhört! In Göttingen bis Dato[4] unerhört!

Großmann. O, ich sage Ihnen, es giebt mehr Dinge[5] im Himmel und auf Erden, als Ihre Schulweisheit sich träumen läßt. —

Pütter. Prinz! O gnädiger Prinz!

Großmann. Geben Sie[6] die unnatürliche Vergötterung auf,
Mit der Sie prunken. Werden Sie uns Muster
Des Ewigen und Wahren. Hüllen Sie
Den edlen Leib der deutschen Wissenschaft
Nicht in ein alt' verschlissenes[7] Gewand,
Das noch den Schnitt vergrab'ner Zeiten trägt.
Der Geist erscheine unverhüllt der Welt,
Wo es auch sei, frei gebend sich, frei nehmend.
Erkennen Sie ihn an, wo er sich meldet.
Nicht hemme fortan Brauch[8] ihn mehr, noch Schranke.
Setzen Sie ihn wieder ein in seine unveräußerlichen Rechte.
Ziehen Sie das Publicandum am schwarzen Brette zurück.
Heben Sie das Verbot auf.

„Geben Sie,[1]
Was Sie uns nahmen, wieder! —
Ein Federzug von dieser Hand und neu
Erschaffen wird die Erde. Geben Sie
Gedankenfreiheit!!“

(Die Professoren stehen wie verblüfft.)

„So, meine Herrn,[2]
Empfehl' ich mich in aller Liebe euch.“ (Geht.)

Die Professoren (sind wie versteinert).

Bökelmann (nachrufend). Komödiante![3]

Vierter Aufzug.

Zimmer im Hauſe des Profeſſors Michaelis wie im erſten Aufzuge.

Erſter Auftritt.

Michaelis (allein am Tiſche, vor ſich das Manuſkript des Don Carlos). Wunderbares Buch! Zehnmal warf ich es von mir und immer wieder zog es mich zu ſich. Es reizte mich dieſe glanzvollen Sätze zu gloſſieren wie meine Kirchenväter — aber meine Worte waren dagegen immer ſchal und ärmlich. Ich kenne dieſe Religion nicht, die dieſer Marquis Poſa verkündet, ich mag ſie nicht anerkennen und doch ſage ich mir, es iſt Religion —

„Anders[1],
Begreif' ich wohl als ſonſt, in Menſchenköpfen
Malt ſich in dieſem Kopf die Welt."

Ja — ja. Es iſt kein gemeiner Geiſt, der dies alles ſchrieb — mit all meinem vielen Wiſſen — ich bin allein,[2] ich kann es mir geſtehn — rage ich an dieſen Genius nicht heran.[3] Und nun bin ich mit ihm allein zuſammengeſperrt. — (Lieſt.) „Die Ruhe eines Kirchhofes." O nur zu wahr! Die Frau fort! Suſanne fort. Magdalena verſchwunden! — alles fort! Ich bin einſam und verlaſſen wie Hiob![4] —

„Die Ruhe[5] eines Kirchhofs und Sie hoffen
Zu endigen, was Sie begonnen? Hoffen
Den allgemeinen Frühling aufzuhalten —"

Es ist wahrhaftig als wäre es direkt auf uns gemünzt. Schon dieser Prinz Cumberland von gestern borgte sich die Maske dieses spanischen Marquis. Hatte er auch schon die verzaubernde Schrift gelesen? Er hat uns abgekanzelt[1] wie Posa diesen Philipp. Als er ging, waren wir nicht mehr die stolzen Könige — von Göttingen, die Herrscher auf dem Throne der Wissenschaft. Wäre es wirklich wahr, bräche eine neue Welt herein?[2] —

Zweiter Auftritt.

Der Vorige. Whrisberg tritt ein.

Whrisberg. Gut daß Sie da sind. Ich wollte mir bei Ihnen Trost holen.

Michaelis. Sie Professor. Was haben Sie? (Er sucht das Buch zu verbergen.)

Whrisberg. O meine Katzen, meine armen Katzen! Der Quell meiner Freuden, die Basis meiner Wissenschaft.

Michaelis. Was geschah mit ihnen?

Whrisberg. Diese aufrührerische Jugend hat mir in dieser Nacht die Fenster eingeworfen — just da wo meine Katzen schliefen, und diese sind vor Schreck durch die Scheiben gesprungen — auf und davon — verdorben — gestorben — verloren für die Wissenschaft. (Mit rührendem Ausdruck.) Ich hatte mich so an die Tierchen gewöhnt —

Michaelis. Ja — ja. Es ist eine unbegreifliche Zeit, in welcher wir stehn.

Whrisberg (geheimnisvoll). Wissen Sie auch, was daran schuld ist? Es ist die Gedankenfreiheit, von welcher er gestern sprach, dieser Prinz, dieses medizinische Rätsel[3] eines Prin-

zen. Es waren hohe gewaltige Worte, die er da sprach — es lag ein gewisser Magnetismus drin, so ein Katzenfluidum, das auf die Nerven reagierte. Ich war ganz starr und fürchtete beinahe ein Apoplexie![1]

Michaelis. Wissen Sie denn auch woher die Worte zumeist stammen, die er sprach?

Whrisberg. Nun?

Michaelis. Von dem — Schiller.

Whrisberg. Von Schiller? Woher wissen Sie das?

Michaelis (verlegen). Nun der Zufall — der bloße Zufall hat's mir entdeckt. Ich fand in meinem Hause dies Buch — aber ich muß Sie um Diskretion[2] bitten, lieber Professor —

Whrisberg. Versteht sich. (Geheimnisvoll.) Unter uns, bester Kollege! Die Worte haben mir auch die ganze Nacht in meiner Junggesellenseinsamkeit[3] auf die basis cranei (deutet auf seinen Kopf) gedrückt. Und wie der Mensch — wollt' ich sagen der Prinz sie vortrug! Wie gesagt, sie reagierten — und das sehr stark! Also das Buch da —

Michaelis. Ist das neuste Werk Schillers — Don Carlos, Infant von Spanien, ein Trauerspiel.

Whrisberg. Das macht mich neugierig.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter tritt ein.

Pütter. Gut daß Sie da sind, da kann ich's Ihnen gleich mitteilen.

Michaelis und **Whrisberg.** Was denn?

Pütter. Ich bin einem Komplotte auf die Spur gekommen, diesmal nicht der Männer, sondern der — Frauen.

Michaelis. Der Frauen?

Whrisberg. Das geht mich Gott sei Dank nichts an — ich habe keine.

Pütter. Es ist ein Geheimbund, der die Interessen des Theaters fördern und eine Aufhebung unsres Verbots beim Prinzen Cumberland erwirken will. Im Hause der Frau Professor Lichtenberg ist der Herd der Verschwörung. Fast alle akademischen Frauen und Jungfrauen Göttingens sollen demselben beigetreten sein. Nicht bloß die meine, was sich beinahe von selbst versteht, (zu Michaelis) auch den Namen der Ihrigen sah ich mit auf der Liste, die mich meine Frau jedenfalls absichtlich lesen ließ.

Michaelis. Auch die meine? Meine sanfte Ulrike! — Und sie hat noch nicht einmal Don Carlos gelesen!

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Hollmann tritt ein mit Auerhahn. Er hält eine Schrift in der Hand.

Whrisberg. Hier kommt unser Präses.

Pütter. Haben Sie das Promemoria[1] an Seine Hoheit schon aufgesetzt, in dem wir ihm wissenschaftlich wiederlegen wollen?

Hollmann. Das nicht — mir ist seit gestern so wirr im Kopfe. Auch fürchte ich, wir verletzen das Decorum. Was ich hier trage, ist das Absetzungsdekret des Professor Kästner, dieses Rädelsführers und Aufruhrstifters.

Michaelis. Wollen wir denn wirklich so rasch vorgehn? Auch der Infant Don Carlos[2] — (Sich besinnend.) Ja so!

Hollmann. Er muß fort, ich bestehe darauf, er muß fort. (Beiseite.) Schon um des Loches willen.

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Käſtner tritt ein.

Käſtner. Wohl, Herr Profeſſor — er wird gehn, er wird den Staub dieſer gelehrten Akademie von den Füßen ſchütteln — aber nicht eher als bis er dieſer Akademie, bis er der Stadt Göttingen, bis er der wiſſenſchaftlichen Welt eine Geſchichte erzählt hat — es iſt dies die Geſchichte eines eigentümlichen — Loches.

Hollmann (zurückprallend). Ah!

Käſtner. Dieſes Loch, deſſen Geſchichte ich Ihnen erzählen will, fand ſich vor —

Hollmann (leiſe). Ich bitte Sie, ſein Sie doch ſtill!

Käſtner. In des Herrn Profeſſors —

Hollmann (flehend). Das Dekret ſoll zurückgehn.

Käſtner. Wirklich?

Hollmann. Sollen ordinarius werden!

Die andern Profeſſoren. Was iſt's mit dem Loche, was haben Sie denn?

Käſtner. Bitte, Herr Profeſſor — die Schrift —

Hollmann (reicht ihm ärgerlich das Dekret). So nehmen Sie!

Käſtner. So — nun mag das Loch vorerſt noch der Welt verborgen bleiben.

Sechſter Auftritt.

Die Vorigen. Sophie Albrecht tritt ein.

Sophie. Wohl! da treffe ich die Herren alle beiſammen!

Hollmann. Alle Wetter, die Komödiantin!

Sophie. Ich komme zu Ihnen, meine Herren, um Ihnen

eine Geschichte zu erzählen, es ist die Geschichte eines — Zopfes.

Hollmann. Alle Wetter! Sie wird doch nicht!

Sophie. Hören Sie mich an. Bitte, setzen wir uns. (Sie setzt sich allein). Es war einmal ein berühmter Professor und Entdecker —

Hollmann (leise zu ihr). So schweigen Sie doch!

Sophie. Dieser berühmte Entdecker — aber die Herren müssen doch erst erfahren, wer ich bin. (Aufstehend, zu Hollmann.) Bitte, Herr Professor! Wollen Sie die Güte haben[1] —

Hollmann. Ich! Ich kenne Sie gar nicht.

Sophie. Nun — so muß ich mich wohl den Herren selber vorstellen. Ich bin die deutsche Schauspielerin Sophie Albrecht. (Verwunderung und Verblüffung.)

Hollmann. Die Schlange!

Sophie. Doch nun wieder zu meiner Geschichte — Fassen wir uns kurz. Es war eine unvergeßliche Stunde, die ich verlebte im Heiligtume dieses Professors und in dem ich mich bemühte, den Herrn Professor für das Ideal, für das Große und Schöne im Menschenleben zu gewinnen. Leider war all' diese Mühe umsonst — und um nun wenigstens noch etwas davonzutragen —

Hollmann. So schweigen Sie doch still.

Sophie. Entführte ich ihm ein teures, wertvolles Kleinod.

Hollmann (verzweifelt zärtlich). Sophie!

Sophie. Da ich jedoch fürchte, daß er dieses unzertrennliche Zubehör seines Selbst schmerzlich vermissen wird — so bin ich gekommen, diese würdige Zier seines Hauptes wieder zurück zu erstatten. (Sie reicht Hollmann den Zopf).

Whrisberg. Hollmanne![2] Hollmanne!

Michaelis. Verräter!

Pütter. Rechtfertigen Sie sich!

Hollmann. Ich? Was geht mich die Sache an. Ich kenne diese Person nicht — ich kenne diesen Zopf nicht.

Auerhahn (vortretend). Ja, Herr Professor, es ist Ihr Zopf. Sehen Sie ihn nur an — und die Dame war ja auch bei uns. Wie gut, daß er wieder da ist.

Hollmann (reißt ihm den Zopf aus der Hand). Esel!

Michaelis. Wer hätte das geglaubt? Ein Judas[1] unter uns, ein Saul unter den Propheten! (Die Professoren wenden sich von Hollmann, der links bleibt, ab.)

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Großmann tritt ein im bürgerlichen Anzuge.

Großmann. Ich gebe mir die Ehre —

Michaelis. Wie? Ist das nicht —?

Whrisberg und **Pütter.** Der Prinz, der leibhaftige Prinz!

Kästner. Gestatten Sie mir, Ihnen den Herrn vorzustellen: Schauspieldirektor Großmann — Die ersten Professoren der Universität.

Die Professoren. Schau — spiel — direktor!

Kästner (mit Ironie). Mir scheint, als wären Sie den Herren bereits bekannt.

Großmann. Ja, sehn Sie, meine Herren, das ist ein Stück aus dem Schauspielerleben. Gestern noch Prinz Cumberland — heute wieder der schlichte Sterbliche, der verachtete Komödiant.

Whrisberg. Welch ein Irrtum!

Michaelis. Meine Ahnung!

Pütter. Keinen Irrtum. Die Georgia darf formell nicht irren. Wohin käme es mit ihrer Reputation.

Großmann. Wohl, meine Herren, die Komödie des Scheins ist aus und die Komödie des Lebens[1] beginnt. Verzeihn Sie mein Beginnen. Dem Schauspieler hätten Sie den Zutritt zu Ihren Tempeln gnadlos[2] versagt — dem Prinzen öffneten Sie gehorsam die Pforte. So zwangen Sie mich selbst zu dieser Maske. Verehrte Herren, ich achte hoch die deutsche Wissenschaft, zu deren Füßen auch ich einst als ein lauschender Jünger gesessen — aber ich bitte nun auch um die Anerkennung meiner Kunst — um die Zurücknahme des wider sie ergangenen Anathems![3] (Die Professoren, außer Hollmann, besprechen sich unter einander.)

Michaelis. Unzweifelhaft, es ist eine bedeutende Kunst!

Pütter. Ich kann es nicht zugestehn, formell nicht zugestehn.

Whrisberg. Gedankenfreiheit,[4] meine Herren. Lassen wir alle Form beiseite!

Sophie (herantretend). Sperren Sie sich nicht länger, gelehrte Meister! Sie können dem Zauber nicht mehr gebieten, er ist schon zu mächtig geworden. Wie wir[5] durch ihn uns gewannen die Herzen der Jugend, wie wir durch ihn uns gewannen die Herzen der Frauen, so werden wir durch ihn uns auch gewinnen die Herzen — deutscher Professoren! Nehmen Sie sich in Acht, meine Herren. Ich komme zu Ihnen auch noch als verzauberte Prinzessin und hole mir der Reihe nach noch (neckisch) Ihre sämtlichen Zöpfe! (Zu Michaelis.) Ja, ja, Herr Professor, auch in Ihrem Hause ist es recht einsam geworden?

Michaelis. Meine Frau, meine Töchter — wissen Sie?

Sophie. Sie haben sich alle vor den Satzungen Mosis geflüchtet in die Arme der Kunst! Ihr ganzes Haus ist — uns verfallen.[6]

Michaelis. Auch meine Susanne?

Sophie. Ist die Unsere geworden.

Michaelis. Susanne eine Komödiantin?

Großmann. So ist es. Demoiselle Susanne meldete sich gestern zur Aufnahme in meine Truppe.

Michaelis. Und sie haben dieselbe nicht zurückgewiesen?

Großmann. Ich verspreche Ihnen dieselbe zurückzuführen unter einer Bedingung.

Michaelis. Und diese wäre?

Großmann. Wenn Sie für Aufhebung des Theaterverbots stimmen!

Michaelis. Hm! Hm! (Er tritt zur Seite und diskutiert lebhaft mit Pütter, den er zu überreden sucht, der aber beständig widerstrebt.)

Sophie (sich zu Whrisberg wendend). Und Sie, Herr Professor, gestatten Sie mir wohl den Ausdruck meiner innigsten Teilnahme über den Verlust Ihrer liebenswürdigen vierbeinigen Familie.

Whrisberg. Sie spotten!

Sophie. Im Gegenteil. Ich liebe und verehre die Katzennatur.

Whrisberg. Sie Schelm!

Sophie. Welche Mannichfaltigkeit der Eigenschaften vereinigt sich in dieser wundersamen Tiergattung! Diese gewagten, wahrhaft genialen Wendungen; dieses kühne Emporklimmen zum Erhabenen und doch wieder dies demütige katzenbuckelnde[1] Kriechen. Dies gelenke Herausschnellen[2] der spitzen Krallen, ihr vernichtendes Einhaken in des Gegners Fleisch und dann wieder dieses schnurrende, knurrende Anschmiegen, das sanfte Streicheln mit den krallenlosen sammtnen[3] Pfötchen; dieses einspinnende Schmeicheln; dieser feine diplomatische Leisetritt! (Sie begleitet die Worte mit entsprechenden Gesten.)

Whrisberg (in gesteigertem Entzücken). Ja — ja und diese Sprache, kennen Sie die Katzensprache?

Sophie. Gewiß ... Welcher Reichtum steckt nicht allein in diesem einzigen Wörtchen „Miau." Alle Nüancen des Empfindens, Freude, Schmerz, Wonne, Verzweiflung, Angst und Entzücken — (Nüancierend.) Miau — Miau — Miau!

Whrisberg (klatscht in die Hände). Vortrefflich! Scharfe Beobachtung! Gründliches Studium! Ich mache Ihnen mein Kompliment.

Sophie (lächelnd zu Großmann und Kästner). Nun stimmt er sicher auch für uns.

Whrisberg. Treten wir in Beratung!

Michaelis. Dort, in dem Zimmer!

Pütter. Ich muß dagegen entschieden protestieren, schon wegen der gänzlich ungehörigen Form!

Whrisberg. Ach was, Form![1] Kommen Sie.

Pütter. Ich muß widersprechen, entschieden mich verwahren!

Achter Auftritt.

Die Vorigen. Frau Pütter erschien in der Thür. Bökelmann folgt ihr.

Frau Pütter (noch in der Thür, eine Schrift emporhaltend). Wider die Tyrannen![2] (Näher tretend.) Bon jour, meine Herren! Ich suche hier Seine Hoheit den Prinzen Cumberland, um ihm im Namen der Frauen und Jungfrauen Göttingens eine Petition zu überreichen.

Bökelmann. Hier steht er, Frau Staatsrätin — (er deutet auf Großmann.)

Frau Pütter. Wie? Dieser? Mon dieu, Bökelmann,

das ist ja der Direktor von unsrem Theater. (Sich verbeugend.) Herr Großmann!

Bökelmann (parodierend). Für uns, Frau Staatsrätin, ist es der Prinz Cumberland!

Frau Pütter (lachend). Das ist ja köstlich! Aber Pütter, ich bitte dich, du ein so berühmter und gelehrter Mann, hast dich von einem Komödienprinzen dupieren lassen. Siehst du, das kommt daher, wenn man nicht ins Theater geht. (Lachend.) Ha! Ha! O Pütter, nun ist's mit deinem Widerstande vorbei!

Bökelmann. Er ist pfutsch[1] — total pfutsch!

Pütter. Eleonore! Ich muß dich bitten —

Frau Pütter. Nun — jetzt kannst du doch das Verbot unmöglich noch aufrecht erhalten, lieber Pütter.

Michaelis. Kommen Sie, meine Herren Kollegen! (Er geht zur Thür rechts und merkt, daß sie verschlossen ist.) Ja so! Sie ist verschlossen.

Frau Pütter. Kommen Sie, meine Herren, ich will Ihnen die Thür öffnen! (Sie schließt auf[2] und tritt mit den Professoren, außer Hollmann, ins Zimmer. Bökelmann folgt.)

Großmann. Gehn wir indes zu unsern Schutzbefohlnen.[3]

Kästner. Ganz recht! (Beide mit Sophie durch die Mitte ab.)

Neunter Auftritt.

Hollmann. Auerhahn.

Hollmann (der verbissen und zerknirscht seitwärts stand). Mir — mir das zu bieten, einem ordentlichen Professor an der Georgia Augusta. Ja! Bin ich denn noch Professor? — Wo sind die andern? — Sie beraten schon — beraten ohne ihr Haupt — die Erde dreht sich bereits ohne mich.[4]

Auerhahn. Das war ein schlechtes Weib, Herr Professor.

Hollmann. Du bist auch noch da? Geh nach Hause! Packe meine Instrumente zusammen, meine Bücher — ich will fort von dieser undankbaren Hochschule.

Auerhahn. Sie wollen doch nicht auch in die böhmischen Wälder?[1]

Hollmann. Böhmischen Wälder! Dummkopf. In den Senat will ich gehn — zu den andern! Noch bin ich Hollmann! (Ab nach rechts.)

Auerhahn. Der arme Professor, und wenn die andern alle sich ändern, der kann sich nicht mehr ändern, der bleibt wie er ist! (Ab.)

Zehnter Auftritt.

Großmann. Susanne durch die Mitte.

Großmann. So — nun ist Ihr Fuß wieder eingetreten in die stillen gewohnheitslieben Räume, in die alte Ordnung des Lebens. — Lassen Sie auch Ihre Seele wieder dahin zurückkehren.

Susanne. Es ist die Stille des Friedhofs,[2] die mich umfängt. Mein Herz wird hier zu Grabe getragen. Lassen Sie uns umkehren, zurückkehren in die goldne Welt meiner Träume.

Großmann. Nein, Fräulein Susanne, ich halte Sie beim Worte. Nur Verehrer, nur Freunde der herzveredelnden, geistbildenden Schauspielkunst will ich mir gewinnen, nicht Berufs-,[3] nicht Kampfgenossen. Von der Begeisterung für unsre Sache, die Ihr edles Herz bewohnt, bis zu deren selbsteigner Ausübung[4] ist noch ein weiter, weiter Weg.

Auf diesem Wege stehen die Dornen dicht neben den Rosen, ja es sind jener oft mehr als dieser. Felsen und Klüfte liegen dazwischen, Gräben und Fluten hemmen den Schritt, und um nicht zu straucheln, zu fallen, zu sinken, dazu bedarf es einen unverzagten Mut, eine starke, am Leben gestählte Seele.

Susanne. Und Sie glauben, die meine entbehre solcher Stärke? Doch nur darum, weil seither ihre Schwingen gebunden waren, weil sie sich beugen mußte unter die Tyrannei eines Vaters. Aber gerade in dieser Knechtschaft sind heimlich ihre Schwingen gewachsen — sie ist sich ihrer Kraft nun bewußt worden. Sei'n Sie also nicht grausam, sei'n Sie barmherzig. Führen Sie mich zurück!

Großmann (zieht sie zu sich). Susanne! (Sich bezwingend). Nein und dennoch nein!

Susanne. O Sie sind kalt und herzlos wie jener fürchterliche Bruder[1] des Hauptmanns von Moor, den Sie so erschütternd wiedergaben.

Großmann. O Susanne! Wäre ich wie dieser, würde ich Ihr argloses und unerfahrenes Herz mitleidlos bethören. Ich würde mit lockender Schmeichelrede, wie sie mir, dem Schauspieler, ja reich zu Gebote steht, Sie nicht nur meiner Kunst — vielleicht auch mir selber gewonnen haben.

Susanne. O mein Gott! (Sieht ihn wie Mitleid suchend an.)

Großmann. Susanne! (Dann rasch resigniert.) Fräulein Susanne! Hören Sie mich an. Wir Nachbildner der Menschenseele wissen nicht bloß tief zu empfinden, wir verstehen es auch mehr wie andre unsre Empfindungen zu bemeistern. Resignation, die schwerste und herbste Kunst des Lebens, wir müssen sie weit mehr üben, da die Wege zu unserm Herzen weit offner liegen als die der andern. Die Kraft

aber zu dieser Übung müssen wir von ihr doch wieder holen, von unsrer eignen selbstgepflegten Kunst. Was sie uns nahm, sie muß es uns auch wieder geben, in ihre rettenden Arme flüchten wir uns zurück — legen wir die schmerzdurchrissene[1] Seele.

Susanne (leidenschaftlich bewegt). Und wohin, wohin soll ich mich nun retten, wenn Sie mir selbst dies rettende Asyl[2] verschließen?

Großmann. Wohin? — Auch das Leben, teures Mädchen, ist nicht öde, nicht leer, noch grausam. Es ist es nur für den, der sich vor ihm verschließt. Es hat sich Ihnen jetzt neu erschlossen — das ist der große Gewinn der letzten Tage.

Susanne. Es wird die Nacht nur um so tiefer nun hereinbrechen.

Großmann. Hoffen Sie, daß dieser Gewinn Ihnen erhalten bleibt. Sie dürfen es hoffen. Die beengenden Fesseln sind nahe am Zerspringen. — Auch in diese dumpfe Luft der Gelehrtenstuben wird der belebende Hauch der Freiheit dringen — Schloß und Riegel werden sich öffnen — der milde, heitere, lachende Strahl des Lebens wird einbrechen und Ihr Herz drin neue Blüten treiben. Dann wird die Welt dieses Herz auch erkennen und ihm den versagten Zoll des Glückes noch gewähren, den es so sehr verdient.

Susanne. Diese Hoffnung wird sich nicht erfüllen. O, Sie kennen meinen Vater nicht. Und wenn er mir auch jetzt verzeiht, wird er mir doch das Brandmal einer entarteten Tochter für immer auf die Stirne heften. —

Großmann. Das wird er nicht. Auch in ihm hat sich bereits die Wandlung vollzogen. Die Minen, welche wir gruben, um die dichte Kruste zu sprengen, welche der ver-

harſchte Staub der Gelehrſamkeit um das Herz Ihres Vaters und ſeiner gelehrten Genoſſen herumlegte — ſie ſind bereits geöffnet[1] und in hellen Strahlen lodert die reinigende Flamme gen[2] Himmel. Ihr Herz wird fortan atmen in einer freien und reinen Atmoſphäre.

Suſanne. Wenn es nur alſo wäre —

Großmann. Vertrauen Sie mir, vertrauen Sie meinem Worte.

Suſanne (ſieht ihn hilfeſuchend an). Und Sophie?

Großmann (warm). Ihr verſprach ich, alſo zu handeln.

Suſanne. Alſo auch ſie.

Großmann. Wollen Sie nun?

Suſanne (reicht ihm ſchmerzlich bewegt die Hand).

Elfter Auftritt.

Die Vorigen. Michaelis tritt auf von links.

Michaelis. Ich hörte eine Stimme! Mir war's, als wäre es die meines Kindes.

Suſanne (bedeckt ihr Geſicht). Mein Vater!

Michaelis (mild). Suſanne!

Großmann (ergreift Suſanne an der Hand und führt ſie Michaelis zu).

Michaelis. O, meine Tochter, wie konnteſt du ſo — irren!

Großmann. Es iſt das Merkmal einer großen Seele.[3]

Michaelis. Nun — ich will ja auch handeln als ein chriſtlicher Vater. Ich will dich aufnehmen wie der Vater den verlornen Sohn.[4] Ich will ein Böcklein ſchlachten laſſen zu deiner Wiederkehr. Aber wo iſt meine Frau — meine Ulrike und mein anderes Kind Magdalena? (Großmann hat ſich inzwiſchen nach der Thür gewandt und dem dahinter ſtehenden Käſtner ein Zeichen gegeben.)

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Käſtner tritt ein.

Käſtner. Sie befinden ſich in meiner Obhut.

Michaelis. In Ihrer Obhut?

Käſtner. Ich liebe Ihre Tochter Magdalena. Wir haben beſchloſſen, uns zu heiraten.

Michaelis. Sie — meine Magdalena?

Käſtner. Ja, Herr Konſiſtorialrat und Profeſſor, und bitte um Ihren väterlichen Segen.

Michaelis (gerührt). Mich — der ich jederzeit mit[1] Ihr größter Gegner war —

Käſtner. Der Haß wird die Liebe gebären.[2]

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Frau Michaelis, Magdalena treten ein, nachdem ſie bereits hinter der Mittelthür gelauſcht.

Profeſſorin. David! Johann David!

Michaelis. Das iſt die Stimme meines Weibes, meiner Ulrike.

Käſtner. Wahrhaftig, ſie können die Zeit nicht abwarten.

(Die Profeſſorin kommt nach vorn, Magdalena und dann Großmann, der ſeither noch an der Thüre ſich befand, folgen. Suſanne ſteht ſeitwärts im Vordergrunde.)

Profeſſorin. David, vergieb mir, ich will auch dir vergeben.

Michaelis. O, Ulrike, es war fürchterlich einſam in dem Hauſe, ſeitdem du fort warſt — ich weiß nicht, ich habe das früher gar nicht ſo gefühlt.

Profeſſorin. Obwohl du ſelbſt dich in die Einſamkeit vergrubſt.

Michaelis. Ja, es wird wohl anders werden müſſen.

Es soll anders werden in meinem Hause wie in meinem Herzen. (Umarmt gerührt Frau und Kind.)

Magdalena. Papa, nun gieb mir auch diesen bösen Menschen zur Strafe für meinen Ungehorsam und meine Schlechtigkeit zum Manne. Gleich und gleich[1] gesellt sich gern — Das giebt die schönste Harmonie.

Professorin. David! Ich habe ihre Liebe vor meinen Augen sich entwickeln lassen. Ich fühle meine Schuld, aber ich konnte es nicht ändern. Das Weib ist wie du weißt schwach und du versagtest mir deine Stütze.

Michaelis. Nun, ich habe ja auch nichts dagegen — aber was wird der Senat dazu sagen.

Magdalena. Was kümmert uns der Senat.

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter. Frau Pütter. Whrisberg. Hollmann. Bökelmann von rechts.

Pütter. Im Namen des Senats zu Göttingen — Wir haben beschlossen —

Frau Pütter. Lieber Pütter! Laß mich das Dekret verlesen. Ich verstehe mich eher auf den Vortrag. (Nimmt ihm die Schrift weg.) Im Namen des Senats zu Göttingen. Wir haben auf den Wunsch Seiner Hoheit des Prinzen Cumberland —

Pütter. Das steht ja nicht drin.

Michaelis. Er ist ja auch kein Prinz.

Frau Pütter (parodierend). Für uns bleibt es der Prinz Cumberland.

Bökelmann. Partout![2]

Frau Pütter. Sowie in Folge einer Petition fast sämtlicher Frauen und Jungfrauen Göttingens —

Pütter. Das habe ich wieder nicht geschrieben.

Frau Pütter. Haben also beschlossen, das wieder das Theater in hiesiger Stadt ergangene Verbot wieder aufzuheben und die Übertreter desselben väterlich zu amnestieren.[1] Göttingen am Tag nach der Aufführung der Räuber.

Bökelmann. Bravo!

Großmann (sich verbeugend). Die ganze gebildete Welt wird diesen Entschluß zu würdigen wissen.

Pütter (zu Käſtner, salutierend). Herr Professor ordinarius[2] — Was ist denn das?

Magdalena. Mein Verlobter!

Michaelis (von Pütter fragend angesehn). Mein — mein — Schwiegersohn — künftiger Schwiegersohn.

Frau Pütter. Ich gratuliere.

Pütter und **Whrisberg.** Wie?

Michaelis. Es ging nicht anders. Wir müssen uns wohl oder übel der neuen Zeit anbequemen.

Hollmann. Diese neue Zeit, hole sie der Geier.[3]

Fünfzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Heyne tritt ein.

Michaelis. Professor Heyne!

Heyne. Ich bringe der Versammlung eine bedeutungsvolle Nachricht.

Die Professoren. Nun?

Heyne. Friedrich Schiller, der Dichter der Räuber und des Fiesco ist zum Professor[4] der Geschichte an der Universität Jena ernannt worden.

Michaelis. Schiller, der Theaterdichter?

Heyne. Ist unser Collega[1] geworden. (Allgemeine Überraschung.)

Whrisberg. Gedankenfreiheit, meine Herren! Ich erkenne ihn an.

Hollmann. Was will dieses Jena bedeuten! Ist es nicht von jeher der Herd und die Brutstätte der Aufklärung[2] gewesen?

Kästner. O nicht bloß dort, Herr Professor. Auch noch anderwärts regt sich der Geist freier wissenschaftlicher Forschung. Sehn Sie dies Buch. (Er zieht einen Oktavband aus der Tasche). Ich empfing es in den Mauern Göttingens. Es führt den Titel: Kritik der reinen Vernunft von Immanuel Kant[3] und ist die Frucht der zwölfjährigen Gedankenarbeit eines Professors an der Universität Königsberg. Dieses Werk, das den denkenden und forschenden Geist wieder in seine verloren gegangenen Rechte setzt, wird bahnbrechend[4] werden für alle Zukunft. Vor dem Wirbelstoße[5] dieser reinen Vernunft werden die vergilbten Kartenhäuser der seitherigen Wissenschaft in alle Winde zerflattern.

Hollmann. Eine Kritik der Vernunft! Was soll da aus unsrer Wissenschaft werden. Nun halte ich's nicht mehr aus. Leben Sie wohl. Ich werde um meine Pensionierung einkommen![6] (Geht).

Whrisberg. Herr Theaterdirektor! Ich bitte um ein Billet ins Theater und um das Manuskript des Don Carlos, Infanten von Spanien, von meinem verehrten Kollegen Friedrich Schiller. Ich habe mich überzeugt, daß es noch Menschen giebt, die außer dem anatomisch festgestellten noch ein zweites Gehirn haben. Es sind die bahnbrechenden Genies. Ich werde sie künftig besser respektieren.

Frau Pütter. Und du, Pütter?

Pütter. Ich habe seither immer die Form für eine große

Macht gehalten. Es scheint aber als solle sie es nicht mehr sein. Aus ihren Trümmern hebt sich unvergänglich der freie Geist. Ich werde mein Staatsrecht neu bearbeiten.

Frau Pütter. Bravo, Pütter — ich werde dafür sorgen, daß dieser Geist immer bei dir bleibt, und du noch heute einen — neuen Anzug erhältst.

Heyne (hat sich Susannen genähert). Fräulein Susanne, lassen Sie mich mit darüber wachen, daß dieser Geist auch in Ihrem Hause fortlebt.

Sechzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Studenten erscheinen im Korridor und auf der Bühne. Von der Straße herauf hört man den Gesang: „Ein freies Leben führen wir" untermischt mit Hochrufen: Vivat! Vivat die neue Georgia! Dann Sophie.

Kästner. Hören Sie, da ist er schon! (Erneute Rufe: „Es lebe die Freiheit! Es lebe Schiller! Hoch[1] das Theater!")

Studenten (drängen mehr nach vorn).

Sophie (eintretend). Victoria,[2] Großmann! Wir haben gesiegt — im Bunde mit Schiller gesiegt!

Großmann (an das Proscenium tretend). Auf gemeinsames Wiedersehn im Schauspielhause, meine Herrschaften. Morgen Fiesco oder die Verschwörung von Genua, republikanisches Trauerspiel von Friedrich Schiller.

Bökelmann (ganz vorn). Bökelmann kommt![3]

NOTES.

Page 1. — 1. **Hochſchule,** *university*, not "high school."

Page 2. — 1. **Perſonen.** All the principal characters are historical, though, as the author says (see Introduction, p. iv), they are treated with exaggeration. The biographical facts of interest to readers of this play are very briefly these: **Michaelis** (Johann David, 1717–1791) came to Göttingen in 1745 and is said to have been "one of the best teachers the German universities have ever had." He was, after 1750, professor in the philosophical, *not* theological, faculty, and was distinguished by his unconventionality as a lecturer. He was twice married, and had by his second wife, Luise Schröder, two daughters, one the noted Caroline Dorothea, who successively married Dr. Böhmer, August Wilhelm Schlegel and his brother Friedrich. The second daughter married Professor Wiedmann. It thus appears that the wife and daughters in this play are freely invented. Michaelis wrote much on Oriental matters and, as a scholar, was egoistical, excitable, domineering and vain, but also helpful, conscientious and a faithful lover of truth. **Hollmann** (Samuel Christian, 1696–1787) had been a successful lecturer on natural philosophy in Göttingen since 1734. **Pütter** (Johann Stephan, 1725–1796) had been at Göttingen since 1747 and, by his book on the historical development of the German Constitution (1786) was the founder of that study in Germany. **Whrisberg** (Heinrich August, 1739–1808) made quite important discoveries in the anatomy of the throat (see p. 75). **Großmann** (Gustav, 1746–1796) was an actor and author of note in his day and a friend of Lessing. His literary beginnings had been aided by Goethe's mother. His home was Hannover but he traveled much with his dramatic company. It does not appear, however, that he was ever in Göttingen. **Sophie Albrecht** (1757–1840) was a daughter of Professor Baumer of Erfurt, author of poems and essays and, since 1783, a member of Grossmann's dramatic company. **Käſtner** (Abraham Gotthelf

[*not* -hilf] 1719–1800), had been a universally admired professor in Göttingen since 1756. He was distinguished as a scholar, philosopher, mathematician and wit. He was familiar with Latin poetry, as in this play, but he married no one connected with the university, as here. **Heyne** (Christian Gottlob, 1729–1812), in Göttingen since 1761, was a noted and rather radical critic and archæologist.

2. **Gottesgelahrtheit,** *theology.* *Gelahr-* antiquated for *gelehr-*.

3. **Experimentalphyſik,** *experimental physics.*

4. **Präſes,** *president.* Latin. **Senat,** *Academic Council.* Latin.

5. **Staatsrecht,** *Civil Law.*

6. **außerordentlicher,** equivalent to "*assistant*" professor.

7. **Epigrammendichter,** *composer of epigrams,* or brief pointed satires, usually in verse.

8. **Beredtſamkeit** (now usually spelled *Beredsamkeit*), *eloquence.*

9. **Pedell,** *constable* of the university, which, in Germany, often had, and in some cases still has, legal jurisdiction over its members secured to it by charter. The *Pedell* has also the functions of the English Beadle or Apparator and has been the traditional butt of student wit from time immemorial.

10. **Amanuenſis,** *copyist* and also, as in English, "private secretary."

11. **Göttingen,** on the Leine, an ancient town of about 20,000 inhabitants in the province, once kingdom, of Hannover, between the cities of Hannover and Kassel. Its university, founded in 1734 and opened in 1737, had, in 1823, 1,547 students and, thanks largely to the influence of Professor Heyne, had taken the lead in German higher education. Later it was sacrificed to politics and sank greatly in importance. The revolution of 1848 turned the tide again in its favor. It has now about 1,000 students and one of the finest libraries in Germany.

12. **1787.** Observe that this is two years before the outbreak of the French Revolution and sixteen years before the occupation of Hannover by Napoleon. It was a year marked in literature by Goethe's *Iphigenie* and Schiller's *Don Carlos.* Goethe was then in Italy and Schiller was the most prominent and promising writer in Germany. He had already produced three noteworthy dramas, *Die Räuber,* 1781, *Fiesco,* 1783, and *Kabale und Liebe,* 1784, all mentioned in the course of this play.

ACT I. SCENE 1.

Page 3. — 1. **Wohnzimmer,** *sitting-room.*

2. **ſpinnt.** Though Susanne is disposed to rebel against hand-spinning (line 16), it continued to be a general female occupation in Germany for many years after the invention of the modern spinning-frame by Arkwright (1769–1775) and of Crompton's spinning-mule (1775).

3. **Folianten,** *folio*, i.e. book of large size such as almost all the early editions of the Christian fathers.

4. **alten Propheten,** i.e. the Prophets of the Old Testament. **Gloſſen,** *commentaries.* **Kirchenvätern,** *fathers of the Church*, of whom the chief were Clement, Jerome and Augustine, but vast as is the mass of patristic writing very little of it is on or about the prophets.

5. **verzweifelte,** *desperate*, "*awful.*" Colloquial.

6. **in der Bibel . . . geſponnen.** See, for instance, Proverbs xxxi, 19, and Exodus xxxv, 25–26. Compare also our old English saw: "When Adam delved and Eve span, Who was then the gentleman?" **Mittelalter.** Spinning was then so universal that it was customary, at least in France, to bury queens with a distaff as a token of sex. So, in heraldry, the distaff is a symbol of the female. Practically all the heroines of the Court and Popular Epics of Germany are represented as occupied with spinning, and Grimm's *Household Tales* make it the typical female industry. 7. **Hausball,** *private dancing party.*

8. **Bläſiermeiſter,** old-fashioned for *dancing-master.* **Lichtenberg,** name of a professor several times mentioned in the course of the play as sympathizing with French ideas and French philosophy.

Page 4. — 1. **devoter,** *humble.* Old fashioned in this sense.

2. **über.** Note the emphasis of the post-position.

3. **ſchweinsledernen,** alluding to the binding in *pig-skin.*

4. **Kolleg,** *lecture*, from Latin *collegium*, "company, association," etc. 5. **Sitzung,** i.e. of the Academic Senate.

6. **macht,** *takes*, here.

7. **Freigeiſt,** *free-thinker.* **Spötter,** *mocker.*

8. **Perrücke,** powdered *wig*, such as were worn by all dignitaries. **Chemiſett,** "*bands*," such as were worn by the Puritan and Lutheran clergy.

Page 5. — 1. **So geht doch,** *Do hurry, won't you!*

ACT I. SCENE 2.

2. **Es geſchieht,** *It has come to pass.* The whole speech is comically pompous. **Einer,** i.e. Kästner. **Nächſten,** *neighbor,* i.e. Michaelis. **Sirach,** i.e. Jesus the son of Sirach, author of *Ecclesiasticus,* about 180 B.C. The allusion is to Chap. xx, 1–9. **Helden des Maules,** *braggart,* i.e. Kästner.

3. **Krauſe,** i.e. the *Chemisett* of page 4, line 31.

4. **Wälſcher,** French. Properly "foreigner" and common in this sense to nearly all Germanic and Slavonic dialects. Grimm derived it from *Gallus,* "a Gaul," but this is no longer tenable. **Cursus,** *course.* Latin. **Turnüre,** *deportment,* from French, *tournure,* "shape, figure."

5. **Sitte und Anſtand,** *manners and propriety* (or "deportment"). **alten Bundes,** *Old Testament.* **feile,** *hired,* or *venal.*

Page 6. — 1. **Mulier taceat in ecclesia,** adapted from the Latin Vulgate, *mulieres in ecclesiis taceant* (i. Cor. xiv, 34), "Let your women keep silence in the churches."

2. **gut,** *all right,* i.e. we will let the matter drop, as Magdalena says she will her projected dancing party.

3. **agiert,** *is being acted.* Old-fashioned, especially in this sense. From French *agir.*

4. **Werk des Satans.** The drama was so regarded by strict Christians, after its secularization at the time of the Renascence, till comparatively recent times. In earlier days the clergy had been the chief dramatists and often actors also.

5. **Komödienteufel,** *dramatic devil.* **Garaus machen,** *give the deathblow.* **Rock,** i.e. the professorial *gown,* worn now only on solemn occasions and not as in England at ordinary lectures. It is the **Staatsrock** of line 25.

6. **ordinarius,** i.e. *full professor;* but this seems to contradict the statement of page 27, line 8, where he is called *extraordinarius,* "assistant professor," and this is implied also, page 7, line 7.

7. **indes,** *while* here, not, as now usually, "meanwhile." **Rechtens,** *the law.* A Latin construction "*quod juris erat.*" **Moſis,** *of Moses.* **Joſua,** *Joshua.*

ACT I. SCENE 3.

Page 7. — 1. **es nie zu . . . bringen,** *never attain.*

2. **er,** i.e. Michaelis.

ACT I. SCENE 4.

3. **Aplomb,** *self-assurance.* French. **Demoiſellen,** *young ladies.* French. **Excellent.** French. **an die rechte Adreſſe,** i.e. *appropriately* here.

Page 8. — 1. **Hamburg,** near the mouth of the Elbe, then noted for its theatres and especially for an ambitious dramatic enterprise with which Lessing was connected, and for which he wrote the first numbers of his *Hamburg Dramaturgy* (1767–1769) about twenty years before the date of this play and so in the young womanhood of this privy-counsellor's wife.

2. **Kaſſel,** now the capital of the Prussian province of Hesse-Nassau, but, in 1787, of the electorate of Hesse-Kassel, and already in 1787 a town of quite advanced culture. **Frankfurt** on the Main, an ancient commercial city, birthplace of Goethe, but noted rather for wealth than culture. **Bonn,** city, with a noted university, on the Rhine. **Düſſeldorf,** commercial city on the Rhine, birthplace of Heine.

3. **Friedrich Schiller,** who did not become *von* Schiller till 1801, was now (1787) twenty-eight years old. See page xi, and page 12, note 5.

4. **da,** colloquial intensive, equivalent to "*you know.*"

5. **Weender Thore,** principal gate in the old city walls of Göttingen, immortalized by Heine in his "Harzreise."

Page 9. — 1. **Koalition,** from French. **Intrigue,** French. **Soirée,** French. 2. **an den Tag,** *to light.*

3. **Amüſements.** French. **Exempel,** from the French. **Exterieur,** French. **aparten,** *peculiar.* French.

4. **bevorſtünde.** The present subjunctive would be more regular; the preterit emphasizes the disagreement of the speaker with the sentiment. 5. **bemißt,** *measures* or *judges.*

6. **ſich . . . eines . . . bekehren,** *be converted to a.* **Adieu,** French. **Liaiſon,** *connection,* or here, *marriage.* French.

Page 10. — 1. **Charmanten,** *dears,* from the French and here familiarly sarcastic.

ACT I. SCENE 5.

2. **Falle,** *condemnation.* An allusion to page 6, lines 15–20.

3. **in specie,** *in the form of.* Latin.

4. **Stalle des Augias,** *Augean stables,* to cleanse which was the fifth labor of Hercules. See any classical dictionary. **partout,** *in every respect.* French.

Page 11. — 1. **Schranken,** *bar* of a court. See page 6, lines 13–16.

2. **Nichtbeförderung,** *failure to get promotion.*

3. **Daß,** i.e. *It is a pity that,* etc.

4. **Schwimmblasen,** *air bladders* to support an inexperienced swimmer. **mit,** i.e. with my fellow-professors. **ersten,** in importance not in antiquity.

5. **Heyne** was a leader rather than a follower in this movement. See page 2, note 1. **bildete.** Note the irregular position.

Page 12. — 1. **Genies,** plural as in French. Translate: *men of genius.* **bahnbrechend,** *breaking new paths,* or "*as pioneers.*" **Lessing** (1729–1781), noted dramatist and critic. **Goethe** (1749–1832), greatest German writer.

2. **Flügelschlag,** *flight* here. Properly "beating of the wings." **chinesische Mauer,** *Chinese wall,* along the northern frontier of China, begun in 214 B.C., and extending about 1,600 miles. Its purpose was to exclude foreign innovation, as the University of Göttingen then also strove to do.

3. **Georgia Augusta,** name of the University of Göttingen from its founder George (II.) Augustus, King of England and Elector of Hannover.

4. **neuen Bundes,** *New Testament,* but here in the sense of "new gospel."

5. **in unseren Mauern,** not of course literally, but in his works and spirit. Observe the emphasis of the order.

6. **die Räuber, ein Trauerspiel in sieben Handlungen.** Schiller published his drama, essentially as it now appears in current editions, at Easter, 1781. During that year he modified and abridged it for the noted theatre at Mannheim, pushing the action back to the fifteenth century and distributing it in seven acts or *Handlungen.* This was acted and printed in 1782 and remained the current text till 1806,

when the original text in five acts was restored by Körner. Since Meyer's edition (1860) the complete works usually contain both versions.

7. **Radikalmittel,** *thoroughgoing remedy.*

8. **halten es mit,** *are on the side of* or *in sympathy with.*

9. **Eckſtein,** *corner stone,* with allusion to i. Peter, ii, 7–8.

10. **ſeither allein privilegierte,** *ever since enjoying sole government patronage.* The words parody phrases used in signs and advertisements that appeal to the snobs and the aristocracy. **Zunftwiſſenſchaft,** *traditional science.* In compounds *Zunft,* like *Zopf,* implies "antiquated," "old-fashioned," "conceitedly conservative," and the like. See dictionary.

11. **ſchwer,** *seriously* here.

Page 13. — 1. **aufs Spiel ſetzen,** *risk, stake.*

Page 14. — 1. **ob,** *even though.*

ACT I. SCENE 6.

2. **Was haben ſie nur,** *I wonder what's the matter with them.* Colloquial.

3. **der,** emphatic demonstrative, *that thing.*

4. **Demoiſelle,** general designation of actresses as "Miss" with us, and "Mademoiselle" formerly in France, where readers will remember that Molière's wife always appears on the bill as Mlle. Molière. Elsewhere, as e.g. page 7, note 3, *Demoiselle* is used for the modern *Fräulein* in respectful address. Susanne here is reading the names of the characters of Schiller's play in the order in which they have always appeared.

ACT I. SCENE 7.

Page 15. — 1. **ein Eingeweihter,** *one of the initiated.* **Mäcen,** *Maecenas,* noted patron of literature who flourished from 40 to 8 B.C., and is affectionately commemorated by Virgil and Horace.

2. **andere,** i.e. not the one betrothed to Kästner.

3. **Iſt . . . ſprechen,** *Has a very bad opinion of us,* will not willingly listen to our praise or defense.

4. **Prorektor,** *Vice-Rector* or "President." The titular Rector was the Elector of Hannover. **lehnen ſich auf wider,** *protest against.*

Page 16. — 1. **wenn es gilt,** *if we must* here. The phrase must be rendered always with reference to the context and often almost defies verbal translation.

2. **quillt,** etc. The image is from a swollen stream. Say, therefore, *rises, roars, whirls and surges wildly around us.*

3. **Sonde,** *probe, sound.* Surgical instrument. Note the change in metaphor and observe that all Grossmann's speeches are characteristic of the artificial rhetoric of the period.

4. **einförmigen Alltagsleben,** *everyday monotony.*

5. **empfänglich.** Note the rhetorical omission of the ending.

6. **Drum gelte es,** *So let it serve.*

7. **huldbegnadetes,** *graciously favored.*

8. **Sendung,** *mission,* namely "to win acceptance for our efforts," etc.

Page 17. — 1. **geächtet,** *outlawed.* Contrast *geachtet,* "esteemed."

2. **gefeitem,** *spell-illumined* here, but properly "fated," "marked for death," from Middle High German *veigen* and the Old High German adjective *feigi* which, in Anglo-Saxon, is *faege.* The word is rare and misused here.

3. **der sie hebe,** rhetorical for *dass er sie hebe.* So, too, *wird finden* is rhetorical for *finden wird.*

4. **gelten,** *are to be devoted* here. Cp. page 16, note 1.

5. **Loge.** In continental theatres boxes usually extend all around the auditorium, frequently in several tiers. Each contains seats for four to six persons, who are thus given more privacy than most American theatre goers have or desire.

Page 18. — 1. **Talisman,** as in English, *charm.* Arabic.

2. **Infant,** *Prince.* A Spanish royal title. **Trauerspiel.** In later editions Schiller called this play not a *tragedy* but a "dramatic poem." As a matter of fact it was rather a rhetorical and demagogic plea in which history was sacrificed to oratorical invocations of "Liberty," quite in the spirit of the declamation of the French self-styled "Friends of the People," and later of the Girondins.

ACT I. SCENE 8.

3. **Predigers in der Wüste,** such as St. John Baptist.

4. **Anstandsstunde,** *deportment class.* See page 3, line 23.

ACT I. SCENE 9.

Page 19. — 1. **haben.** This plural of respect, with a subject in the third person singular, was much used in Germany by servants in addressing masters and by subjects in speaking to and of rulers. The possessives then become plural also, as here *ihre*. As we have nothing corresponding to this usage it is best to translate by the singular where persons are spoken of, and by "you," etc., in address. **Schuhſchnallen,** *shoe-buckles*, then worn very large.

2. **Er.** The third person singular with a singular verb was much used by masters to servants and princes to subjects. It is now little used and between social equals is insulting or condescendingly familiar.

ACT I. SCENE 10.

3. **Allongeperrücken,** *lengthened wigs*, such as may be seen in pictures of Voltaire and his contemporaries.

4. **Synedrio,** *council.* Through Latin from Hebrew *sanhedrin.*

Page 20. — 1. **Heber,** *syphon* here.

2. **Hero von Alexandrien** flourished about 150–100 B.C. He wrote on physics and hydrostatics and invented a fountain operated by condensed air. The name is often spelled Heron and is to be distinguished from that of the somewhat noted tyrant and physicist Hiero of Syracuse. **Salomon Reiſſel,** a contemporary German professor.

3. **Ergo,** *therefore.* Latin. **luftleeren Raume,** *vacuum.*

4. **ein ferneres,** *another.* **unporös,** *unporous*, "non-absorbant."

5. **Knopf,** *knob.* **Stocke,** *cane.*

ACT I. SCENE 11.

6. **Rechtsgelahrtheit.** See *Gottesgelahrtheit*, page 2, note 2.

7. **Schnallen.** See page 19, note 1.

Page 21. — 1. **Exterieur.** French. Cp. page 9, note 3. Note that the servant imitates his masters in these fashionable Gallicisms.

2. **iſt's,** *is the matter.*

3. **corpus,** *body.* Latin, but with changed gender corresponding to the French *corps.*

4. **Er.** With *E* because used for the second person.

5. **Das deutſche Reich,** otherwise known as *the Holy Roman Empire,* founded by Charlemagne, moribund after the abdication of Charles V (1556), nominally governed at the time of this play by Leopold II and dying in 1806 with the abdication of Francis II who became Francis I of Austria. As Leopold was also Duke of Austria (Österreich) and as such more powerful than as Emperor he naturally followed the policy of the House of Hapsburg (**Hausintereſſen**).

6. **Machtentwickelung,** *development of power.* **Preußens,** *of Prussia.*

7. **Gleichgewicht der deutſchen Staatengruppen,** *German balance of power.*

8. **Reichsdeſpoten,** *imperial despots.* All the so-called *Reichsunmittelbaren* who owed allegiance only to the emperor immediately, and not mediately through the great princes, became petty tyrants on the decay of the imperial power. There were hundreds of these, some like Götz von Berlichingen owning hardly more than a large modern estate. See any good historical map of Germany in the 17–18th centuries.

9. **ſteht . . . bevor,** *is to be expected.*

10. **eben ſo dumm,** *just stupid enough.*

11. **Purzelei.** *topsy-turvy* or *overturning.* Colloquial and unintentionally familiar.

ACT I. SCENE 12.

Page 22. — 1. **hinterrücks,** *backward,* i.e. with his back to the audience.

2. **Kuſch.** *S'h,* as said to animals. **Murr, Kurr, Schnurr,** names of cats. Cp. *murren, kurren* and *schnurren,* all dialectic for "purr."

3. **putze,** *wash* of cats. Properly "clean," "polish," "brighten."

4. **Nehme . . . an,** *Pay a little attention to my pupils.* (**Eleven,** from French *élèves.*)

5. **Viehzeug,** *animals,* with the comic suggestion that he is himself to be reckoned among them. The word is colloquial.

6. **Menſchen-.** The hyphen implies that the preceding word is to be regarded as part of a compound the rest of which will be found after a correlated word, here *Tier.* Cp. page 27, line 17.

7. **Katzentrias,** *trio of cats. Trias,* Greek.

8. **Charaktereigenſchaft,** *characteristic.*

9. **beläuft ſich die Zahl,** *does the number run* or "mount up?" **Studioſen,** properly "students," here *objects of study.*

10. **Triumvirate,** *triumvirate.* Latin. **Mietzen** (fem.), *pussies.* Familiar. **Kätzlein,** *kittens.* Commonly *Kätzchen.*

11. **familia,** *family.* Latin.

ACT I. SCENE 13.

12. **Collegium,** *assembly.* Latin and so with Latin inflection, genitive *Collegii*, page 23, line 16; dative *Collegio*, page 24, line 6.

13. **Historia et eloquentia,** *history and eloquence,* the Latin title of Heyne's professorship.

Page 23. — 1. **Theologie,** etc. The allusion is to the four faculties of a German university, Theology, Law, Medicine, and Philosophy, which last embraces such a variety of subjects, from chemistry to metaphysics and from Sanscrit to mathematics, that Bökelmann is more than half right when he says **dann geht's durcheinander.**

2. **Haupt-Punktationen,** *principal objects.* **Geßner,** proper name. **anher,** *hither.* Antiquated. 3. **Leibmedicus,** *family physician.*

4. **Stockung in den Säften,** *sluggish circulation.* **Reitbahn,** *riding academy* or "road set apart for riders". See also dictionary. **gutartigen,** *quiet.*

5. **ſchier darob Zweifel,** *decided doubts about it.* **ſchier** is an adverb. The phrase is antiquated as is also **ſothane,** *such a.*

6. **Decorum,** *decorum.* Latin. **fürnehmliche,** *especial.* Antiquated.

7. **Publicandum,** *notice.* Latin. **des Inhalts,** *to the effect.*

8. **Wollust,** *wantonness* here. Note that the whole speech is stilted. So too are the words **inſonderheit** (*especially*), **vorhinnigen** (*recent*), **durchlauchtigſten** (*most illustrious*).

9. **Bückeburg-Wendelſtein,** *Bückeburg* is a town about 70 miles north and west of Göttingen in the present duchy of Schaumburg-Lippe. There was no duchy of the name Bückeburg-Wendelstein in 1787. **bloßen Handſchuh,** *simply gloved.*

10. **Privatfürſtenrechte,** *code of the titular princes.* There were many such then in Germany with hereditary titles and no subjects or sovereignty.

Page 24. — 1. **Rockſchoße,** *coat-tail* or "skirt," then worn very long and full.

2. **verſinnbildlicht,** *tests* or *puts in action.*

3. **Probatum est,** *It is tested.* Latin. **Sehr probatum** is, of course, a syntactical blunder.

4. **Privatſchreiben,** *personal communication*, i.e. "letter."

5. **Cumberland.** The English title recalls the fact that from 1714 till 1837 the kings of England were also Electors of Hannover.

6. **Saint-James,** a royal palace in London.

7. **Deſiderium,** *special business* here. Latin.

8. **über . . . uns verbreiten,** *discuss.*

9. **ehegeſtern,** for *vorgestern.* Antiquated.

10. **Truppe Komödiantenvolkes.** Contemptuous and tautological.

11. **interna,** *interior parts.* **externa,** *external parts.* **corpus,** cp. page 21, note 3. 12. **agieren.** Cp. page 6, note 3.

Page 25. — 1. **Ordinarinſſe.** False plural showing the Pedell's ignorance.

2. **Fakultät.** He assumes that Schiller must be a professor. Cp. page 23, note 1.

3. **Abhandlung.** A pamphlet by Schiller, which now bears the title following, appeared in 1780 and is included in modern editions of his works.

4. **Doktor,** in Germany, is used indifferently of doctors of medicine, law, theology and philosophy, the four *akademische Würden.*

5. **Freigeiſter,** *radicals*, alluding, however, to social ethics rather than religion.

6. **weder,** *not even* here. **geſchweige,** *to say nothing of.*

7. **Phariſäer,** etc., *Pharisees and Scribes*, an exclamation which he intends shall show his distrust of the new spirit but which casts reproach rather on himself.

8. **Korah.** See Numbers xvi, 1–35. In the second speech below the Pedell, with his usual bungling, mistakes Korah for a pet-dog's name, **Karo.**

Page 26. — 1. **wohllöbliche,** *praiseworthy*, a frequent title in old-fashioned German official style. **bürgerliche Stadtmagiſtratus,** *municipal city magistracy.* Tautological and bombastic. *Magistratus* is Latin.

2. **Bürgern,** *persons connected with*, here. In some of its legal

aspects the old German university is a sort of municipal corporation or borough (*Burg*). **inſonderheit.** Cp. page 23, note 8.

3. **Karzer,** *University prison.* **Relegation,** *expulsion.*

4. **Karzergroſchen,** *prison fees* from students confined there.

5. **Vivat! Floreat! Crescat!** *May she live, flourish and grow!* Latin from a student song. 6. **ſtehen.** For the plural cp. page 19, note 1.

7. **Neuerer,** *innovator.*

8. **ausgeläſtert — ausgeſpottet,** *filled the measure of insult — of mockery.*

ACT I. SCENE 14.

Page 27. — 1. **Aktenbogen,** "sheet of legal paper," *document.* **Decretum,** *Decree.* Latin.

2. **hatten.** For the plural see page 19, note 1. **Epigramma.** Greek. **Stalle des Augias.** Cp. page 10, note 4.

3. **dem es ... an ... gebreche,** *that lacked.* **ſothaner.** Cp. page 23, note 5.

4. **injuria,** *libel.* Latin. **illuſtren,** *illustrious.* Latin.

5. **Von Gottes- und Rechtswegen,** *in the name of God and of the law.*

Page 28. — 1. **zunftmäßiger,** "traditional" or colloquially "*old fogey*"*-like.*

2. **Samum,** *Simoon,* a strong hot wind from the Sahara desert.

ACT II. SCENE 1.

Page 29. — 1. **Bänder,** probably *wreaths* tied with broad ribbons on which would be painted some sentiment or name.

2. **Rolle,** *part,* i.e. the speeches of a single actor in a play with their cues. **Fauteuil,** *arm chair.* French.

3. **Madame.** French. It is courteous to address even unmarried ladies thus in France unless one is on terms of much familiarity.

4. **Unſereins,** *one of us.*

ACT II. SCENE 2.

Page 30. — 1. **auf offener Scene gerufen,** equivalent to "*called before the curtain.*"

2. **Vivats**, *hurrahs.* The custom of drawing the carriages of popular persons home after unhitching their horses, was more common then in Europe than now.

3. **wahren**, *literal.* **auf den Händen getragen** may mean also *treated with anxious care.*

4. **Miſère**, *pettiness*, "wretchedness." French. **Alltagslebens**, *common-life.*

5. **Mir wie Ihnen entgegengähnt**, *yawns in my face as in yours.*

6. **iſt.** Observe the irregular order here and often in Grossmann's speeches; here for emphasis, but, in Act III, Scene 13, assumed as marking one who had lived long in England.

Page 31. — 1. **Werden**, *stage of development* here.

2. **Schillerſchen.** All German proper nouns can be converted into adjectives by the addition of *sch* or *isch* and the inflectional ending.

ACT II. SCENE 3.

3. **Züge**, i.e. *handwriting* here.

4. **Studio**, contraction of Latin *studiosus, student.* **wie er**, etc., paraphrase *in all his love and enthusiasm.* In the following lines the professor dismisses law books (*corpus juris* and the Decretals of the Roman civil law), official fees (*Beamtenbrot*) and pensions or salaries from the government (*Staatsgehälter*), and resolves to follow Amalia von Edelreich (*Amalen*), one of the characters of "Die Räuber," into that Bohemian forest which symbolizes the effort for social and literary freedom of the Storm and Stress period in Germany.

Page 32. — 1. **Laſſen . . . kommen**, *let the youth of the poet be the excuse for this little extravagance. Jugend* is dative.

2. **gen**, for *gegen, to.* The phrase must be taken, not only literally, but for the gulf that separated the social conservatism of Göttingen from the emancipated "Bohemia" of Schiller.

3. **Revolution**, French.

4. **Regimentsmedicus**, *army surgeon.* Schiller was so from his graduation in December, 1780, to September, 1782, when he fled from Würtemberg.

5. **Hippocrates**, the "Father of Medicine," a Greek, born about 460 B.C.

6. **verſteinten,** usually "stoned," here "turned to stone," *stony*. Schiller gave the citation from Hippocrates in Latin: *Quæ medicamenta non sanant, ferrum sanat, quæ ferrum non sanat, ignis sanat.* On the cover of the second edition he placed the yet more significant words, *In tyrannos*, beneath a rampant lion. See Introduction, page xi.

7. **findet ſich wieder,** *reasserts herself.*

Page 33. — 1. **Ein freies Leben,** etc., fifth line of a song in "Die Räuber," iv, 5, cited again, page 55, line 18, page 59, line 25, and page 65, line 13.

2. **Verbindungen,** *student clubs*, which then and till the dissolution of the *Burschenschaften*, in 1819, were the centres of liberal political propagandism.

3. **Ovation.** Latin. Literally "ovation" is the offering of a sheep (*ovis*). Hence the play on *flammendes Opfer.*

4. **Tragödin,** French *tragédienne.*

5. **ſoll er nicht,** i.e. their enthusiasm shall not harm them.

6. **zu Schanden werden an,** *be hurt by*, "be put to shame for."

7. **Schmeichellaute,** *cajoling melody.*

8. **Unfehlbarkeitsdünkel,** *conceit of* (scientific) *infallibility.*

Page 34. — 1. **Vaterſchaft,** *paternity*, "authorship."

2. **appellieren,** *appeal.* Now almost confined to legal use.

ACT II. SCENE 4.

3. **Prinz Cumberland,** for *von Cumberland.* Perhaps the radical Kästner is intentionally careless. The title is English and the prince has foreign ways of speech. Cp. page 24, note 5.

4. **ſelbſtherriſch,** *autocratic.*

Page 35. — 1. **in unſerm Dienſte,** i.e. *on our side.*

2. **Franz Moor,** the villain in "Die Räuber."

3. **Nimbus,** *glory.* Latin. Properly the "glorified cloud" surrounding the classical divinities.

ACT II. SCENE 5.

4. **Boudoir,** French.

5. **Aſpaſia,** a Milesian woman, noted for beauty and wit at Athens in the age of Pericles.

Page 36. — 1. **Schweizer,** one of "The Robbers." See, especially, Act I, Scene 2, of that drama.

2. **Viribus unitis,** *with united forces.* Latin.

ACT II. SCENE 6.

Page 37. — 1. **thut nichts zur Sache,** *is unimportant,* has no connection with my business.

ACT II. SCENE 7.

2. **ſollte,** *could,* here.

Page 38. — 1. **weihevollen,** *consecrated* or *sanctified.* With the exaggeration of youthful enthusiasm.

2. **fand ich mich,** i.e. *did I find the way.*

Page 39. — 1. Alluding to the Latin proverb: *Amor vincit omnia,* "Love overcomes all."

2. **gefeit,** *protected* here; but cp. page 17, note 2. The idea is that only experience of life can protect from the dangers of an actor's profession. **meines.** Spacing between letters is the German equivalent of our italics.

3. **in . . . griff,** *seized upon,* "interrupted." **tauchte ſich in,** *was sunk in.* Both phrases are rhetorical as is the rest of this scene, in which the reader will recognize the spirit of "storm and stress." Cp. Act I, Scene 7, and Act II, Scene 2, for other instances.

4. **Steppen,** *steppes,* i.e. plains in central Russia.

Page 40. — 1. Note the thoroughly romantic character of this sentiment.

2. **zaubert,** etc., *summons once more as by a spell before the footlights the vision of my youth . . . which, to be sure, the dawn cruelly dispels again.*

3. **Paſſionsgeſchichte,** *story of the sufferings.* Observe but do not try to convey the allusion to the Passion of Christ.

4. **Ihre Erſcheinung,** i.e. *my conception of you.*

5. **Kultus,** *worship.* Latin, *cultus.*

Page 41. — 1. **mein Geiſt,** etc., quoted from "Die Räuber," Act I, Scene 2, sixth speech from end.

2. **auf ihn ſich berufen,** *appeal to him.*

ACT II. SCENE 8.

3. **Gelehrte Junggeſellenwirtſchaft,** *Scholarly bachelor's quarters.*

4. **Couliſſe,** (French), *passage* between the wings of the stage here.

5. **Négligé** (French), *house dress.*

6. **Ergo,** *Therefore.* Latin. Cp. page 20, note 3.

7. **iſt . . . einzuräumen,** *no special professorial chair should be given to it.* What follows is a feeble pun, *Even a regular professor is quite irregular. Which was to be proved.* Cp. page 26, line 21.

Page 42. — 1. **Er,** i.e. *Der Heber.* Cp. page 20, note 1.

2. **Er,** you. Cp. page 19, note 2.

ACT II. SCENE 9.

3. **Senatspräſes.** Cp. page 2, note 4. **Publicandums.** Cp. page 23, note 7.

4. **ſollen,** *are reported to.* Therefore in the dependent clause **hat** would be properly *habe.*

5. **Au contraire,** *On the contrary.* French.

Page 43. — 1. **haben ihn hoch leben laſſen,** *have cheered him.* Note the pun on *leben.*

2. **Kraft meines Amts,** "*In virtue of my office,*" or simply "Officially."

3. **aus dem Leime,** *out of joint.* Colloquial and inelegant. **Subordination** (Latin), *respect for authority.* **zum Teufel,** *gone to the deuce,* i.e. wholly disappeared.

4. **ſtehe,** *will be responsible.*

5. **Beileibe,** *On any account.* Literally "by your body."

6. **ſchwarzen Brüder. Conſtantiſten. Unitiſten.** Names of student clubs. 7. **beſtellen,** *summon.*

ACT II. SCENE 10.

8. **Staatszopf,** *official cue* with blue ribbon. **Mathematikus** for *Mathematiker,* pedantic and a little contemptuous. **Manſetot,** *dead as a mouse.*

Page 44. — 1. **Apage satana,** *Get thee behind me, Satan.* Cp. Matth. iv, 10, etc., but the Latin word in the Vulgate is *vade* and the Greek is *ὑπαγε*. *Apage* is rather inelegant Latin.

2. **das,** i.e. recognizing Hollmann's superiority (*Vorrang*).

3. **Thun,** *Take.* Kästner's flattery has mollified Hollmann so that he postpones his attack on mathematics.

ACT II. SCENE 11.

4. **von hinnen,** *away.* Artificial style.

5. **Schlag an,** *strike up,* i.e. proclaim. **seines Lobes Laut,** *the song of its praise.*

6. **mit Haar und Haut,** *absolutely,* "utterly," "from top to toe."

7. **seine Ascension vornimmt,** *shows its rising.*

Page 45. — 1. **Loch.** This would admit the air and thus vitiate the experiment.

2. **gemünzt,** *coined,* "minted," i.e. aimed.

ACT II. SCENE 12.

Page 46. — 1. **daß,** i.e. *take heed that.*

2. **er,** i.e. *der Ruf.*

ACT II. SCENE 13.

Page 47. — 1. **Doktorin.** Women were occasionally given the doctor's title on the continent in the middle ages and there are isolated instances after the Reformation. The case was too rare, however, at this time, to have occurred naturally to Hollmann.

2. **schlicht und einfach,** *just simply,* "plain and simple."

Page 48. — 1. **akademische** (*Recht*), alluding to the legal jurisdiction of the German university. Cp. page 26, note 2.

2. **Erste Liebhaberin,** *Leading lady,* lit. "first girl lover."

3. **ja so,** *O! to be sure.* Recollecting himself.

Page 49. — 1. **spanische Stiefeln,** *Spanish boots,* instruments of torture by which the leg was held immoveable and squeezed. Translate, *who, of his own accord, confines this spirit, as it were, in a straight jacket.*

2. **verliert,** etc., *grows more and more fascinated at the sight of her.*
3. **Ängſtliches Händeſpiel,** *moving his hands nervously.*
4. **der morgenden,** *to-morrow's.* Obsolescent.
5. **fingiertem Schmerzgefühle,** *assumed disappointment* or *pique.*

Page 50. — 1. **Hanswurſt-Komödien,** *clownish performances.* During the decadence of the German stage from the beginning of the seventeenth century till the reforms of Lessing, and in spite of the classical efforts of Gottsched, the vulgar clown, under the name of Pickelhäring, Harlekin or, in the more drastic and popular pieces, Hanswurst, became a standing rôle in the national comedy. See Introduction, page viii.

2. **Frau,** i.e. Caroline Neuberin. See Introduction, page ix–x, as also for the allusions in lines 7 and 8.

3. **Prometheus.** The allusion is to his stealing fire from heaven. See any classical dictionary.

4. **Vernichtung,** *destruction,* i.e. I must beguile him into destroying his own prestige. **Shawl,** English.

5. **Loge,** *box.* Cp. page 17, note 5.

6. **Teufel,** *dickens* or *deuce.*

Page 51. — 1. **Kußhände,** *kisses,* i.e. she kisses the tips of her fingers and tosses them toward him.

2. **herauskehrend,** manifesting her contempt for Hollmann to the audience so that he shall seem to them fatuous and inexcusable.

ACT II. SCENE 14.

3. **Sirene,** *siren,* such as sought to beguile Ulysses. See any classical dictionary.

4. **es war mir ſo eigen,** *I had such a queer feeling.*

5. **Senatores,** *members of the academic senate.* Latin.

ACT II. SCENE 15.

Page 52. — 1. **Sodom und Gomorrha,** types of civic corruption. See Gen. xix. Paraphrase, *Oh, the corruption of the times.*

2. **ins Gebet nahm,** *questioned closely,* "cross-examined."

ACT II. SCENE 16.

3. **crimen laesae majestatis,** *crime of lese-majesty,* properly a crime against the head of a state or sovereign power and so here a grotesque exaggeration.

4. **ſchwarzen Brette,** *bulletin board,* so called because painted black in all German universities.

5. **Zuſammenbruchs.** Cp. page 21, note 5.

Page 53. — 1. **Bürgerwehr,** *watch,* whose efficiency had not materially increased since the days of Dogberry in "Much ado about nothing," iii, 3, etc.

2. Popular feeling in small university towns is far more indulgent to student escapades in Germany than with us.

3. **den Fall ſtaatsrechtlich beleuchten,** *illustrate the case from the civil law.*

4. **Revolutionär** (French), *ultra radical.* Spelled also *Revolutionair.* **ſteckt . . . unter einer Decke,** *is in secret sympathy with* here.

5. **wollten,** *said you would.* **Iſchariot,** *Iscariot,* the betrayer of Christ. **Garaus,** *deathblow* here.

6. **gehen in ſich,** *reconsider.*

7. **amneſtiert,** *pardoned.* French.

8. **gilt,** *is intended for* here.

ACT II. SCENE 17.

Page 54. — 1. **Poſitur,** *ceremonial order.* From Latin.

2. **Deputationen,** *committees.* French. The present word is *Ausschuss* (*-üsse*).

3. **Gleichniſſes,** *parable* here. The reference is to St. Luke, xv, 11–32.

ACT II. SCENE 18.

Page 55. — 1. **Vivat Sophia Alberta,** *Hurrah for Sophie Albrecht.* Latin. The professors think the actress's name a mistake for the Latin name of the university.

2. **Kommilitonen,** *Fellow students.* A term used by members of student clubs in speaking of one another and so hardly appropriate to the speaker.

3. **Pereat,** etc., *Down with Hollmann, Down with the Senate.* Latin.

ACT II. SCENE 19.

4. **Ein freies Leben führen wir.** See page 33, note 1.

5. **Aſſyrer,** *Assyrians.* The allusion is to the invasions of Palestine in the eighth century B.C., as related in ii Kings, xv–xix, and especially xix, 10–13.

ACT III. SCENE 1.

Page 56. — 1. **Razzia,** *raid.* Arabic. Here in the sense of "search."

2. **geopfert,** *sacrificed.* It was thus that perverts from Judaism and Christianity were required by the Romans to prove the sincerity of their defection.

Page 57. — 1. **leuchtendes.** Note the unconscious pun.

2. **Machwerk,** *scribbling,* properly any work bunglingly done. **Poetaſter,** *rhymster,* "poor poet." From the French *poétastre* (rare and obsolete).

3. **Bene,** *Good.* Latin. The rest of his speech is intended for a feeble effort at wit.

Page 58. — 1. **eine Lektüre,** *something to read,* not "a lecture."

2. **Mores,** *morals, ethics,* also "manners." Latin.

3. **exegetiſche,** i.e. *with a comment,* or "annotated."

4. **Jungfrauen,** i.e. the Ten Virgins of St. Matthew, xxv, 1–13, but in what follows there is a constant play on the "maiden" daughters of Michaelis.

5. **Kolleg abſolviere,** *attend to my lecture.*

6. **Höllenwächter,** i.e. Cerberus. See any classical dictionary, and page 60, note 2.

7. **teilhaftig werden,** "participate in," *enjoy.* Rather rhetorical in colloquy.

8. **einlenkend,** *restraining herself* here. The restraint is indicated by the qualifying adverbs **eigentlich, recht,** *really seriously.*

9. **Iſaak,** *Isaac.* The allusion is to Genesis, xxii, 1–10.

Page 59. — 1. **in Gott ergeben,** *resigned to the divine will.*

2. **Moſis** (genitive of Moses), i.e. *of Genesis.* The English translation differs from the German.

3. **Schrift und Überlieferung,** *scripture and tradition.*

4. **warte** (with genitive), *attend to.* Antiquated.

ACT III. SCENE 2.

Page 60. — 1. **iſt der dran ſchuld,** *that fellow is to blame for it.*

2. **Cerberus,** dog guarding the portal of hades that neither the dead might escape nor the living enter. Cp. page 58, note 6.

3. **von vorhin,** *of a while ago*, i.e. that we were talking about.

4. **frieren,** alluding to page 57, line 26.

5. **konnte nichts dafür,** *couldn't help it.*

6. **es.** The neuter is familiar and affectionate here.

7. **Gekröſe,** vulgar name for the stomach, liver, heart, etc., especially of poultry. The incongruity of Bökelmann's genuine sympathy with the associations of this word, which we may render by "*liver and lights*," is of course intended.

8. **beſteht.** Note the indicative which adds emphasis: *may be sure to pass the test.*

Page 61. — 1. **verlaſſen,** i.e. that you will neither see nor hear.

2. **er,** of course Kästner.

ACT III. SCENE 3.

3. **Zur Stunde,** etc. From St. Matthew, xxv, 6–7. The words after *Lampen* are from Michaelis's commentary.

Page 62. — 1. **Zionswächter,** watchman in Zion, alluding especially to Isaiah, lxii, 6, and xxi, 11, 12.

2. **Allerwelts-Schnüffler,** *universal busybody.*

3. **Abendmahl,** i.e. the torchlight procession of Act II, Scene 18.

4. **Faſtnacht,** *mardi gras*, last day of carnival, a period of festivity preceding Lent, observed throughout the continent, but especially in Roman Catholic countries. **aſchermittwochigen.** "Ash-Wednesday" is the first day of Lent, and is observed as a fast by both Protestants and Catholics in Germany. **Katzenjammer,** gloomy reaction from hilarious dissipation. Translate: *Whether after its wild carnival it is suffering to-day from the difference on Ash-Wednesday morning.*

5. **Förſter Riesling,** a kind of Rhine wine. **verlaufen,** *strayed.*

6. **Muſenſöhnen,** *sons of the Muses,* i.e. students.

7. **ausordiniert,** *ceased to be of that order* or "rank." The use is not good.

Page 63. — 1. **Schuhſchnallen.** Cp. page 19, note 1. **Zopfband,** *cue-ribbon.*

2. **mir nichts dir nichts,** *without any ceremony* here. Also "wantonly," etc. See dictionary. **Hineingeſchneit,** "drifted in like snow," i.e. *to come down upon,* for our idiom requires the infinitive.

3. **Der Köder,** etc., *The bait attracts him,* "He's nibbling the bait." Observe the peculiar idiom. *Den Köder beisst er gut an* would have exactly the same sense.

4. **Importance.** French.

5. **bringt alles ins Gleis,** *will bring everything on the track,* or *make all smooth,* or "right."

6. **kriegen,** *get.* Colloquial and almost slang.

7. **hängt das Waſſer,** from a Greek proverb used by Cicero (Off. 3, 33, 117) in the form *aqua hæret,* meaning *I am at a loss.* The figure is taken from the arrested flow of fluid in a water-clock.

8. **ad senatum,** *to the senate.* Latin.

ACT III. SCENE 4.

Page 64. — 1. **war richtig an den Mann gebracht,** *struck home,* i.e. proved a sufficient inducement to him to leave his post. **Komödienprinzen,** *actor-prince.*

2. **kommen.** This speech recalls our proverb about Mahomet and the mountain.

3. **Loch.** See page 45, line 2. **den einen,** i.e. Hollmann. **in meine Hand geſpielt,** *delivered over to me.*

4. **lichtumfloſſene,** properly an epithet for the radiant nimbus in which classical gods were wont to move, but here of the torchlight. **Blamage,** from the French. Say: *the radiant exhibition of their folly yesterday has given a hard hit to the former infallible pretensions* (or "self-conceited infallibility") *of my opponents.* Cp. page 33, note 8.

5. **Karl Moor.** See his sentiments in "Die Räuber," Act I, Scene 2, at the close.

Page 65. — 1. **Demoiſelle.** See page 14, note 4.

2. **geächtet,** distinguish from *geachtet.*

3. **böhmiſchen Wälder.** See page 31, note 4, and for **führen . . . Wonne,** page 33, note 1.

ACT III. SCENE 5.

Page 66. — 1. **anerzogener,** *inbred,* i.e. resulting from training and discipline.

2. **eingeſchüchterter,** *intimidated.* She means that her strength of character is turned against herself by her respect for authority and so injures rather than helps her.

3. **verſchüchtert,** *abashed.*

4. **Arena,** Latin. Properly "place of combat," but here rhetorical for (*in his*) *sphere.*

Page 67. — 1. **Sonnentempel,** *bright temple,* but there is reference also to Apollo, the sun-god, as leader of the muses.

ACT III. SCENE 6.

2. **in Tyrannos** (Latin), *against tyrants.* See Introduction, page xi. **iſt,** *is the matter with.*

3. **hors de soi,** *distraught,* "absent-minded." French. **Verzückung,** *ecstasy.*

Page 68. — 1. **ſchlägt . . . ab,** *will deny* or *refuse.*

2. **Retraite** (French), *recourse* or *resort.*

3. **Hat.** The subject is *Beschäftigung.* **Koalition** (from French), *coalition,* "alliance." **Suprematie** (from French), *supremacy.* **Aula** (Latin), *lecture-room,* properly the central hall or court.

Page 69. — 1. **was ſie an uns haben,** i.e. *how important we are to them.*

ACT III. SCENE 7.

Page 70. — 1. **Vivat Sophia,** *Long live Sophie* or *Hurrah for science.* Latin. He does not intend the pun. **Sirene.** See page 51, note 3.

2. **Weibsbild,** *girl.* Colloquial, but not "hussy," "wench," etc., as in dictionary, here. **krieg'.** See page 63, note 6.

3. **Kreuzſpinne,** *cross-marked* (*crucigera*) *spider* (*aranea*), most poisonous of the domestic spiders of Germany. Note the bad pun.

4. **Sechs.** See page 50, note 5.

5. **Sie,** i.e. his colleagues, whom he supposes jealous of his fame.

ACT III. SCENE 8.

6. **Der . . . ausgehoben,** *The Town-Hall clock has already begun to strike.*

Page 71. — 1. **Alle Wetter,** *Thunderation!* or any similar exclamation.

2. **bringt es fertig,** *will be able to manage it.*

ACT III. SCENE 9.

3. **proſtituiert** (from Latin), *humiliated.*

ACT III. SCENE 11.

Page 72. — 1. **Oppoſition,** Latin. **Dimenſionen,** Latin. **Pamphlet,** French. **Sarkasmus,** Latin.

2. **Lichtenberg.** The "sarcasm" suggested the most French in feeling of the professors. See page 3, line 24.

3. **harmonierten.** Note the tense: "would no longer harmonize if he should go." In the next line the change of tense from **zerbröckle** to **abſiele** is not to be commended.

Page 73. — 1. **Saint-James.** Cp. page 24, note 6, and for the anti-national spirit see Introduction, page xi.

2. **Althergebrachten,** *traditional.*

ACT III. SCENE 12.

Page 74. — 1. **Poſitur.** See page 54, note 1.

ACT III. SCENE 13.

2. **Koryphäen,** *leaders.* From Greek.

3. **Ingenium,** *insight,* "talent." Latin.

Page 75. — 1. **Waſſergehalte.** See page 20, line 20.

2. **Gehalt,** *meaning* or *significance* here.

3. **zwei Knorpel,** *two corpuscles*, the **corpora Whrisbergiana** (Latin) or "cartilages of Whrisberg," also known from their wedge shape as "*cuneiform cartilages*" (**keilförmige Knorpel**), which, with two smaller conical nodules, lie at the back of the throat (larynx), between the two *arytenoid cartilages* (**Gießkannenknorpel**) and the thrynoid cartilage (*Kehlkopf*), of which the **Kehlkopfdeckel** is the *epiglottis* or "lid." Though very minute the cartilages of Whrisberg, with the *cornicula laryngis* or conical nodules and the arytenoids, are of different physiological structure from the larger cartilages of the throat and are peculiarly subject to inflammation, so that their discovery was by no means so insignificant as Grossmann implies. Whrisberg published his discovery under the title, *De nervis pharyngis*, in 1786.

4. **Konterfei vorangedruckt,** *portrait printed as frontispiece.* Grossmann, in line 31, turns this into the French, *Portraits illustrieren.*

Page 76. — 1. **hohe, hochaufstrebendes, erhöhtes, hohen.** Comic repetition.

2. **heiligen — römischen — Reiches,** *Holy Roman Empire*, so-called, said Voltaire, because it was neither holy, Roman, nor an empire. See page 21, note 5. The dashes suggest pomposity.

3. **Stadium** (Latin), "stage" or here *state.* **Fluidum,** *fluid.* Latin. Electricity was then supposed to be a fluid matter, not a mode of matter.

4. **könnten.** For the plural see page 19, note 1. Cp. *Gestatten* (page 78, line 12), *sprechen* (page 78, line 14), but contrast page 75, line 24.

Page 77. — 1. **siebenzig,** antiquated for *siebzig.* Michaelis means that, while 70 psalms are attributed by the manuscripts to David, his critical exegesis shows that three are not by him (*unecht*).

2. **Elisabeth.** The noted dramatists of her reign were Shakspere, Jonson, Marlowe, Green, Massinger and Ford, Beaumont and Fletcher.

3. **Dramaturg.** See Introduction, page x, and also page 8, note 1, and page 50, notes 1 and 2.

4. **Mir geht ein Licht auf,** *I begin to see daylight*, or *An idea strikes me.*

5. **Die,** *Which*, i.e. the troupe. The second **die** goes with **Geistes-werke. will machen.** The order suggests the foreigner, and, indeed, the whole of his rôle in this scene is intentionally a little clumsy in form. Cp. page 34, note 3.

Page 78. — 1. **Gottſched** (1700–1766) did much to elevate the German stage by following the higher development of the French drama, in which the noted actress, **Caroline Neuberin**, greatly assisted him by her dignified rendering of tragedy. See Introduction, page ix.

2. **Ich kenne dich, Spiegelberg,** *I know you, you humbug,* or *fraud.* He recognizes Grossmann but does not care to betray him. The phrase is now employed in jesting colloquy, but has its origin in "The Robbers" where it is used as a threat (Act II, Scene 3). The true Berliner says: *Ik kenn' dir, Spiejelberj.*

3. **Shakeſpeare,** or Shakspere, dramatist (1564–1616), buried at Stratford-on-Avon in England.

4. **Geiſt von Hamlets Vater** says, in Shakspere's Hamlet (I. v. 10), that he is: "Doomed for a certain term to walk the night."

5. **Vorbei,** etc. These lines are not in the present form of "Don Carlos," but Acts I, II and III were revised three times (1787, 1801, 1804) by Schiller and considerably shortened since their first appearance in "Thalia" in 1785. **Himmelsſtrich und Thal,** i.e. the sky above and the earth beneath. **jüngſten Tag** would seem, from what follows, to mean *recently,* but, from what precedes, it must be taken as *Judgment Day,* with allusion to the darkness supposed to precede it. Cp., for instance, St. Matthew, xxiv, 29. **Schmutzwort,** *insult, contumely.*

Page 79. — 1. **Sehn Sie ſich um,** etc. This is considerably altered from "Don Carlos," 3215–3222, where we now read:

> Sehen Sie ſich um
> In ſeiner herrlichen Natur! Auf Freiheit
> Iſt ſie gegründet und wie reich iſt ſie
> Durch Freiheit!
> Ihre Schöpfung
> Wie eng und arm.

2. **Weltverhängniſſes,** *universal destiny,* to which, as to the classical Fortuna, a wheel (**Rade**) is here attributed. The passage is an enthusiastic expression of the optimistic views of human progress and perfectability that emanated from the Encyclopaedists and Rousseau and pervaded this epoch.

3. **Mit Menſchenarm,** etc., is altered from "Don Carlos," 3168–9:

> Mit Menſchenarm in ſeine Speichen fallen?
> Sie werden nicht!

4. **bis Dato,** *Up to aate. dato,* Latin.

5. Compare Hamlet, I. v. 168:

> There are more things in heaven and earth, Horatio,
> Than are dreamt of in your philosophy.

6. **Geben Sie** is taken from "Don Carlos," 3204-7:

> Geben Sie
> Die unnatürliche Vergöttrung auf
> Die uns vernichtet. Werden Sie uns Muſter
> Das Ewigen und Wahren.

What follows appears to be improvisation.

7. **Verſchliſſenes,** *threadbare.*

8. **Brauch,** *custom,* subject of *hemme.* **Schranke,** *law* here.

Page 80. — 1. **Geben Sie,** etc., is taken from "Don Carlos," 3197-8 and 3212-3214:

> Geben Sie
> Was Sie uns nahmen, wieder!
> . . . . . .
> Ein Federzug von dieſer Hand, und neu
> Erſchaffen wird die Erde. Geben Sie
> Gedankenfreiheit.

2. **So, meine Herrn,** etc., is not now in "Don Carlos." Cp. page 78, note 5.

3. **Komödiante,** *comedian.* Italian. Perhaps the author has in mind the historical use of this word, by Pope Pius VII, to Napoleon, as commemorated in a famous passage of Vigny's "Servitude et grandeur militaires."

ACT IV. SCENE 1.

Page 81. — 1. **Anders,** etc., words used of Posa by King Philip, in "Don Carlos," 3251-3. The citation below is from a speech of the Marquis in the same scene (III, 10), lines 3160, 3161 and 3163.

2. **allein.** In public he would not regard such an admission as consistent with his professorial dignity.

3. **rage . . . heran,** *rise to the height of.*

4. **Hiob,** *Job* of the Bible, with especial reference to xix, 13-14.

5. **Die Ruhe,** etc., from "Don Carlos," 3160, 3161, 3163 (Act III, Scene 10), but the present text reads *begannen* for *begonnen.*

Page 82. — 1. **abgekanzelt,** *rebuked, reproved,* as from a *Kanzel* ("pulpit" or "professor's desk"). The allusion is to the famous Scene 10 of Act III, between King Philip and Marquis Posa.

2. **bräche eine neue Welt herein,** *can a new world be dawning?*

ACT IV. SCENE 2.

3. **medizinische Rätsel,** *puzzle to the medical faculty.*

Page 83. — 1. **Apoplexie,** *apoplexy.* French.

2. **Discretion,** *silence* here. French.

3. **Junggesellenseinsamkeit,** *bachelor-loneliness.* **Basis cranei,** *base of the brain.* Latin.

ACT IV. SCENE 4.

Page 84. — 1. **Promemoria,** *memorial* or "statement." Latin.

2. That is, Kästner must not be the victim of a hasty decision as Don Carlos had been. The allusion cannot be to the speeches cited in Act III, Scene 13, for these are made by Posa, not Carlos.

ACT IV. SCENE 6.

Page 86. — 1. **die Güte haben,** i.e. to introduce me to your colleagues. 2. **Hollmanne,** *O Hollmann!* Latin vocative.

Page 87. — 1. **Judas,** i.e. traitor. **Saul.** For the allusion see i. Samuel, x. ii.

ACT IV. SCENE 7.

Page 88. — 1. "All the world's a stage," is a thought common to nearly all literatures. 2. **gnadlos,** for *gnadenlos, mercilessly.*

3. **Anathems,** *condemnation.*

4. **Gedankenfreiheit.** Cp. page 80, line 5.

5. **Wie wir,** etc. The unusual order is for emphasis.

6. **ist uns verfallen,** *is forfeit to us.*

Page 89. — 1. **katzenbuckelnde,** "cat-backed," i.e. *humpbacked.* Usually used of hypocritical cringing. The speech should be read in a tone of sympathetic sincerity veiling irony. 2. **Herausschnellen,** *darting out.*

3. **sammtnen,** *velvety.* **einspinnende,** *purring* here.

Page 90. — 1. **Ach was, Form,** *Confound your formality!* Whrisberg thus declares his adhesion to the aims of the new literary school.

ACT IV. SCENE 8.

2. Frau Pütter takes for her title Schiller's motto to "Die Räuber." See Introduction, page xi. **Bon jour** (*Good day*), **Petition,** (*petition*), **Mon dieu** (*Dear me!*), **dupieren** (*dupe*), are from the French, and affectations learned, perhaps, from the *Pläsirmeister* of page 3, line 24.

Page 91. — 1. **pfutſch,** from the Italian *fuggito*, "*gone up*," "*used up*." **total,** *utterly*. Colloquial and French.

2. **ſchließt auf.** She had taken the key, page 69, line 19.

3. **Schutzbefohlnen,** i.e. Michaelis's daughters.

ACT IV. SCENE 9.

4. **dreht ſich ohne mich.** Note the grotesquely exaggerated conceit.

Page 92. — 1. **Wälder.** Cp. page 31. line 26.

ACT IV. SCENE 10.

2. **Stille des Friedhofs.** Reminiscence of "Don Carlos," line 3160.

3. **Berufs-.** The hyphen shows that the word is to be taken as part of a compound, the rest of which will be found with some word of similar construction, here *Kampf*-**genoſſen.** This construction is literary rather than colloquial and is thus part of his rôle.

4. **ſelbſteigner Ausübung,** *personal practice*, i.e. becoming one's self an actor.

Page 93. — 1. **Bruder,** i.e. Franz, brother of Karl, the *Hauptmann* or Captain of "Die Räuber."

Page 94. — 1. **ſchmerzdurchriſſene,** *pain-racked.*

2. **Aſyl,** *refuge* here.

Page 95. — 1. **geöffnet,** *sprung* here, but *Minen*, in the sense of "military mines" and "secret plots," usually takes the verb *springen*.

2. **gen** for *gegen* and **Atmoſphäre** for *Luft* are rhetorical. Cp. page 32, line 8.

ACT IV. SCENE 11.

3. **Merkmal einer großen Seele.** We say, in the same way, that consistency is the mark of petty minds.

4. **verlornen Sohn** alludes to the Prodigal Son of St. Luke, xv, 11–32, but here **Böcklein** (*kid*) replaces the "fatted calf" of our Bible.

ACT IV. SCENE 12.

Page 96. — 1. **mit,** i.e. *among others.* Colloquial here as on page 100, line 8.

2. This is an ancient observation in human psychology. Indeed all strong emotions have a certain kinship.

ACT IV. SCENE 13.

Page 97. — 1. **Gleich und gleich.** Compare our: "Birds of a feather flock together." The opposite of this sentiment is expressed by Schiller in his Song of the Bell, lines 89–91.

ACT IV. SCENE 14.

2. **Partout** (French), *Absolutely,* for strong affirmation. Cp. page 10, note 4.

Page 98. — 1. **amneſtieren.** Cp. page 53, note 7. **Bravo,** from Italian.

2. **ordinarius.** By this title Pütter recognizes the inevitable promotion of Kästner. **Was iſt denn das?** *What does this mean?* That is probably: "How do I happen to find you here, arm in arm with Magdalena?"

3. **Geier,** *vulture.* Euphemistic for devil.

ACT IV. SCENE 15.

4. **Profeſſor.** Schiller did not receive this appointment till 1789. Jena, about twelve miles from Weimar on the Saale, has had, since the Reformation, a university that has at times played an important part in German culture, hence it is called below, the home and hatching place of radicalism. See Introduction, page iii.

Page 99. — 1. **Collega,** Latin for German *Kollege,* "colleague."

2. **Aufklärung,** *radicalism* here. See page 98, note 4.

3. **Kant** (1724–1804), perhaps the greatest German metaphysician, published his famous "Critique of Pure Reason" in 1781, so that it had been rather long in penetrating to Göttingen, unless the author alludes to its second revised edition, or has confused it with the "Critique of Practical Reason," both of which appeared in the year of this play, 1787, and were followed three years later by the "Critique of Judgment." Kant was made professor at Königsberg, the chief city of East Prussia, in 1770, but he had been a tutor there since 1755, and the **zwölfjährige Gedankenarbeit** does scant justice to the intense and long-continued reflection by which he systematized the relations of reason and morals and, through the great minds of the classical period, especially Schiller, Goethe, Hamann, Hippel and Herder, exercised a transforming influence on the science, literature, poetry and life of his countrymen.

4. **wird bahnbrechend werden,** i.e. "will be a pioneer," or *will open new paths.*

5. **Wirbelstoße,** *staggering blow,* but perhaps there is also an allusion to the vortices (*Wirbel*) that played so large a part in the Cartesian philosophy.

6. **um meine Pensionierung einkommen,** *apply for my retiring allowance.*

ACT IV. SCENE 16.

Page 100. — 1. **Hoch!** *Hurrah for!*

2. **Victoria** (Latin), *Victory.*

3. **kommt,** *will be there.*

Ein freies Leben führen wir,
Ein Leben voller Wonne
Der Wald ist unser Nacht quartier
Bei Sturm und Wind marschie
wir
Der Mon

CUBBERLEY LIBRARY
To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below
10M—4-47

Helbig, Friedrich. 748274
Die komödie auf der hochschule.

NAME | SIGNATURE | DATE (STAMP)

CUBBERLEY LIBRARY

TX
438.
H4

Heath's Modern Language Series

A very extensive and varied series of grammars, readers and texts. Additions are being constantly made. Send for complete special catalogue. The following are a very few of the titles:

GERMAN

Joynes-Meissner Grammar,
Sheldon's German Grammar,
Harris's German Lessons,
Harris's German Composition,
Praktische Anfangsgründe,
Märchen und Erzählungen, I.
Märchen und Erzählungen, II.
Joynes's German Reader,
Solano's German Prose Reader,
Deutsch's German Reader,
Grimm's Märchen,
Andersen's Märchen,
Storm's Immensee,
Novelletten Bibliothek,
Scheffel's Ekkehard,
Scheffel's Der Trumpeter,
Schiller's Wilhelm Tell,
Schiller's Jungfrau von Orleans,
Schiller's Maria Stuart,
Lessing's Minna von Barnhelm,
Lessing's Nathan der Weise,
Lessing's Emilia Galotti,
Goethe's Hermann und Dorothea,
Goethe's Iphigenie,
Goethe's Faust,
Goethe's Tasso.

FRENCH

Edgren's French Grammar,
Grandgent's French Grammar,
Grandgent's French Composition,
Livre de Lecture et de Conversation,
Super's French Reader,
Joynes's Contes de Fees,
Le Conscrit de 1813,
Mérimée's Colomba,
Sandeau's Mlle de la Seiglière,
Theuriet's Bigarreau,
Le Barbier de Séville,
Historiettes Modernes,
De Vigny's Cinq Mars,
French Lyrics (Bowen),
Halévy's L'Abbé Constantin,
Victor Hugo's Hernani,
Victor Hugo's Ruy Blas,
Duval's Littérature Française,
Racine's Athalie,
Corneille's Le Cid,
Molière's Les Femmes Savantes,
Voltaire's Prose.

SCANDINAVIAN

Groth's Danish and Dano-Norwegian Grammar.

ITALIAN

Grandgent's Italian Grammar,
Grandgent's Italian Composition,
Bowen's Italian Reader,
L'Oro e l'Orpello.

SPANISH

Edgren's Spanish Grammar,
Ybarra's Practical Method in Spanish,
Matzke's Spanish Reader.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS.

BOSTON. NEW YORK. CHICAGO. LONDON.